

Latinoamerica -

Latin America

Building the

city -

Construyendo

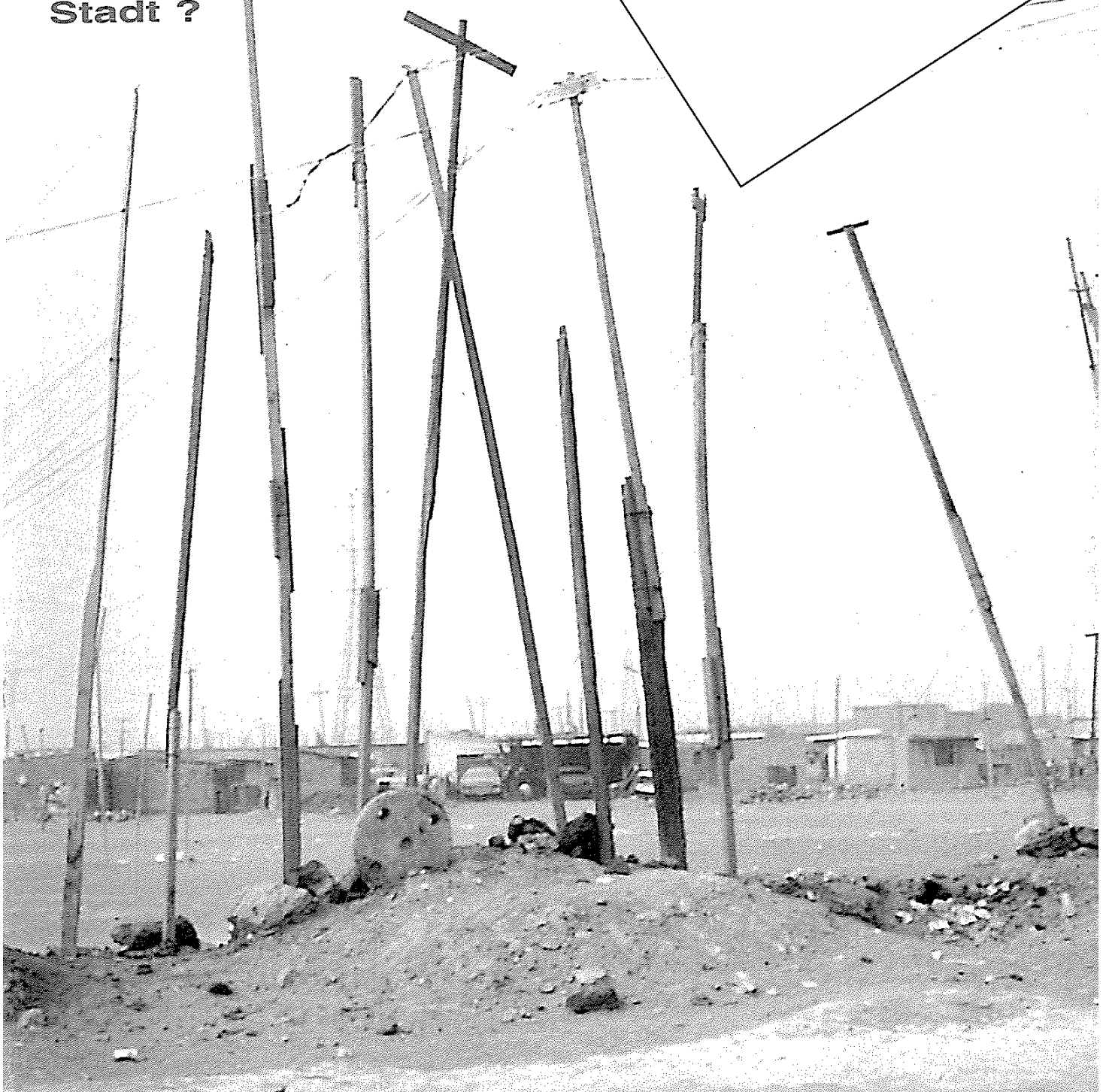
la ciudad -

Wer baut die

Stadt ?

TRIALOG 57

Zeitschrift für das
Planen und Bauen
in der Dritten Welt
2 / 1998



Editorial

Beim Blick auf die jüngste Geschichte des „Produzierens der Stadt“ in Lateinamerika tauchen widersprüchliche Bilder verschiedenster Prozesse auf. Begriffe wie „formelle“ und „informelle“ Stadt greifen und erklären diese Realitäten nur zum Teil. Auch die Begriffspaare „geplant / ungeplant“ oder „modern / traditionell“ treffen nicht den Kern der Unterschiede.

In den verschiedenen Teilräumen der Metropolen haben sich bauliche und sozial-räumliche Strukturen als Rahmen für unterschiedliche Lebensmöglichkeiten entwickelt. Neben regulär geplanten Stadterweiterungen und Siedlungen für mittlere und höhere Einkommensgruppen, die von privaten Bauträgern und Immobilienfirmen in Absprache mit der staatlichen Verwaltung realisiert wurden, schuf sich die Mehrheit der Bevölkerung als *barrios*, *barriadas* oder *favelas* bezeichnete Stadträume, die zunächst als Schandfleck, bald jedoch in ihrer unverzichtbaren Bedeutung für die Wohnungsversorgung wahrgenommen und toleriert oder gar gefördert wurden. Um die heutige lateinamerikanische Stadt zu verstehen, müssen beide Entwicklungsprozesse in ihrer Beziehung zueinander untersucht werden. Obwohl die Bevölkerung beider Stadtstrukturen - zumindest was ihren Wohnbereich angeht - stark segregiert voneinander lebt, sind beide Prozesse der Produktion städtischen Raumes voneinander abhängig und aufeinander bezogen. Eine Schlüsselfrage zum Verständnis dieser Strukturen ist: welche Akteure haben in welchem Zusammenhang und nach welchen Regeln (oder welcher Logik) diese Stadtstrukturen zustande gebracht?

Im letzten Jahrzehnt scheint Bewegung in eingespielte Prozesse der Produktion der verschiedenen Stadträume gekommen zu sein. Aus der für den Kontinent einschneidendsten ökonomischen Krise dieses Jahrhunderts in den 80er Jahren gingen Staat und Wirtschaft fundamental verwandelt hervor. Das seit den 40er Jahren in vielen Ländern bestimmende Modell import-substituierender Entwicklung mit staatlich geförderter Industrie und subventionierter städtischer Infrastruktur zur Einbindung der „informellen“ Stadtbewohner verschwand im Abgrund der Verschuldung und der Auflagen des Weltwährungsfonds. Dieses Modell hatte sein Pendant in endlos wuchernden Peripherien, denen zunehmend politische Aufmerksamkeit zuteil wurde sowie in vernachlässigten, dem Straßenhandel überlassenen Zentren. → S.4

La historia reciente de „producción de la ciudad“ en Latinoamérica nos ofrece imágenes contradictorias de distintos procesos. Expresiones como: ciudad „formal“ e „informal“ definen y explican solo parcialmente estas realidades. Las nociones de „planificado/ no planificado“ o „moderno/ tradicional“ tampoco llegan a lo esencial de éstas diferencias.

En los diferentes espacios de las metrópolis latinoamericanas se han desarrollado estructuras constructivas y socioespaciales que dan base a las distintas posibilidades de vivir. Además de la urbanización regular para la clase media y alta, planificada por constructoras particulares y empresas inmobiliarias en coordinación con el Estado, una gran parte de la población ha creado sus espacios urbanos llamados *barrios*, *barriadas*, o *favelas* primero rechazados y pronto reconocidos por su innegable importancia para la provisión de vivienda, tolerándose y hasta promoviendo. Para entender las ciudades latinoamericanas de hoy, se debe investigar la interrelación de estos dos procesos de urbanización. A pesar de que la población de ambas partes vive una franca segregación mutua, ambos procesos que producen el espacio urbano dependen uno del otro y se hacen referencia mutuamente. Una pregunta clave para entenderlos será: ¿qué actores, con qué lógica, y en qué contexto crearon estas estructuras urbanas?

En la última década, los procesos de producción de los distintos espacios urbanos parecen haber cambiado. Al salir de la crisis económica más impactante para América Latina en los ochenta, el Estado y la economía se modificaron sustancialmente. Desde los años cuarenta, en muchos países latinoamericanos se aplicó el modelo de sustitución de importaciones con apoyo a la industria e infraestructura urbana, integrando así a los habitantes „informales“. Este modelo desapareció en el abismo del endeudamiento y de las imposiciones del FMI. La contraparte fueron las periferias en extensión infinita, que captaron la atención política, y el descuido de los centros urbanos, dejados al ambulante.

El reajuste neoliberal de los 90 impactó en forma imprevista a toda Latinoamérica y cambió por completo el panorama. Con el ejemplo de Lima, Wiley Ludeña, demuestra que en la

→ p. 4

The recent history of the „production of the city“ in Latin America shows contradictory images of very different processes. Notions like the „formal“ and „informal“ city explain the reality only in part. Moreover, the terms „planned / unplanned“ or „modern / traditional“ do not fully grasp the core of the differences.

In various parts of the Latin American metropolis different physical and social structures emerged which set the context for contrasting living conditions. Besides the planned urban extensions for middle and upper income groups, built by private developers and construction firms in coordination with municipal and government institutions, the majority of the population created their own urban spaces: the *barrios*, *barriadas* or *favelas*. Initially they were thought of as blemishes on the city, but once their necessity for housing provision was recognized, they were tolerated and even supported. In order to understand the contemporary Latin American city both of these development processes have to be investigated in relation to each other. Although the populations of both urban structures are segregated, especially with respect to housing, their processes of production are mutually dependent. A key question for the comprehension of these structures is: which actors have in which context and according to which rules (or logic) produced these urban structures?

Over the last decade we have seen a number of changes in the routine of the production of different urban areas. The most acute crisis of this century in the 1980s fundamentally transformed the economy and the role of the state in Latin America. The determining model since the 1940s has been import-substituting development with the aid of state-promoted industrialisation and subsidised urban infrastructure, which is also intended for the „informal“ urban population. This model disappeared in most cities in the abyss of the debt crisis and the impositions of the International Monetary Fund. The model corresponded to endlessly growing peripheries, which received increasing political attention and neglected inner cities, which were left to street traders.

Structural adjustment and deregulation of the 1990s had a severe impact on this panorama throughout Latin America. Wiley Ludeña shows in the case of Lima how private investors and

→ p. 4

Latinoamerica - Lateinamerika Building the city - Construyendo la ciudad - Wer baut die Stadt ?

Inhalt / Table of Contents

- 5 **Lima: neoliberalismo, arquitectura y ciudad**
Lima: Neoliberalismus, Architektur und Stadt
WILEY LUDEÑA URQUIZO
- 18 **Villa El Salvador und seine Erweiterungen**
Villa El Salvador y sus ampliaciones
KLAUS TESCHNER
- 26 **Consolidation and densification of informal squatter settlements**
Consolidación y densificación de barrios informales
in Caracas, Venezuela
KERSTIN ZILLMANN
- 36 **Emptying the formal city, filling up the informal city:**
New issues in the urbanism of Rio de Janeiro
LILIAN FESSLER VAZ
- 40 **Palmas, neue Hauptstadt von Tocantins, Brasilien**
Palmas, nueva capital de Tocantins, Brasil
JULIA KRAKAU / KAREN STRACK
- 46 **Nuevas imágenes en las metrópolis Latinoamericanas**
Neue Bilder von den Metropolen Lateinamerikas
MARCO DE LA TORRE
- 51 **Konferenzbericht Havanna**
Shelter and revitalization of old and historic city centres
- 52 **A new museum for islamic arts**
The international architectural competition of Doha, Qatar
- 54 **Bericht vom N-AERUS-Workshop in Berlin**
Urbanisation observed
- 55 **Neue Bücher / Book Reviews**
- 60 **Veranstaltungen / Forthcoming Events**

„Strukturanpassung“ und Deregulierung der 90er Jahre haben dieses Panorama in ganz Lateinamerika mit ungeahnter Wucht umgewälzt. **Wiley Ludeña** zeigt am Beispiel Limas, wie private Investoren und *developer* im Rausch eines boomenden Immobilienmarktes wieder wie zu Beginn des Jahrhunderts bestimmend werden für die Stadtentwicklung, für die stadt-bildprägende Architektur und selbst für die Infrastrukturerstellung. Das jetzt „zurückeroberete“, verschönerte Zentrum dient alter und neuer Oligarchie als Inszenierungsraum ihrer Exklusivität und „Tradition“. Den Marktgesetzen überlassene Peripherien, in denen ein Teil der Bevölkerung zunehmend verarmt, entwickeln ihre eigene selektive Dynamik als lokale Unterzentren. **Klaus Teschner** untersucht den Prozess der Herausbildung von „Peripherien der Peripherie“ am besonderen Fall von Villa El Salvador. Das strenge Grundmuster dieser außergewöhnlich gut organisierten Modellgemeinde dient den Squattern der zweiten Generation inzwischen als Werkzeug für eine routinierte eigenständige Produktion von Stadtraum mit dem unmittelbaren Effekt eines ausgeprägten Bürgerstolzes. Die Verdichtung und Konsolidierung solcher Peripherien kennt Stillstand parallel zu starken Entwicklungsschüben mit Hütten und fünfgeschossigen Gebäuden in räumlicher Nähe, wie **Kerstin Zillmann** für Caracas am Beispiel einer 30jährigen Entwicklung zweier *barrios* in Hanglage darlegt.

Dieser feinangepassten „informellen“ Produktion von Wohn- und Stadtraum auch im Bestand der peripheren Siedlungen stehen leerstehende Wohnungen und brachliegende Flächen in der guterschlossenen „formellen“ Stadt gegenüber, wie **Lilian Fessler Vaz** für Rio de Janeiro nachweist. Die spekulativen Leerstände übersteigen sogar das rechnerische Defizit an Wohnraum, das durch „informelle“ Neustadterschließung kompensiert werden muß. Dies belegt eine chronische Verantwortungslosigkeit des staatlichen und privaten Bausektors für die Wohnungsverorgung und wirft die Frage auf nach der Nutzbarmachung der leeren Flächen und Wohnungen für den Wohnbedarf der Bevölkerungsmehrheit. **Julia Krakau** und **Karen Strack** präsentieren das Experiment der mit hohem Anspruch als ökologisches Modell neugeplanten Provinzhauptstadt Palmas in Brasilien. Auch hier bestimmen lokale Macht und Bodenmarkt eine explizit segregierte Entwicklung, die etliche Fehler Brasílias wiederholt. **Marco de la Torre** schließlich beschreibt den Wandel von Bildern der Stadt „im Kopf“ ihrer Nutzer, die diese zunehmend lückenhaft und entfremdet wahrnehmen.

Das Szenario der an der Herstellung des Stadtraums beteiligten Akteure hat sich differenziert. Das Verständnis der Rolle all dieser Akteure im Prozess der Produktion und Aneignung von Stadtraum ist wichtig, um die Relevanz planerischer oder strategischer Interventionen in die Entstehungs- und Wandlungsprozesse von Stadt abschätzen zu können. Dieses TRIALOG-Heft versucht einen Beitrag zum Verständnis dieser Prozesse zu leisten. Auch die TRIALOG-Fachtagung Ende Oktober 1998 in Berlin wird sich mit diesem Thema beschäftigen.

euforia del mercado inmobiliario floreciente, igual que a inicios de este siglo, los inversionistas particulares se vuelven decisivos para el desarrollo urbano, para el panorama de la arquitectura, y para la provisión de la infraestructura misma. El centro „reconquistado“ y embellecido sirve a la nueva oligarquía como escenario para su exclusividad y „tradición“. Las periferias, abandonadas a las leyes del mercado, donde empobrece una parte creciente de la población, desarrollan su propia dinámica selectiva como subcentros urbanos. **Klaus Teschner** investiga el proceso de formación de „periferias en la misma periferia“, con el caso de Villa El Salvador. El patrón rígido de este asentamiento extraordinariamente organizado sirve a los habitantes de la segunda generación como instrumento para la producción autónoma del espacio urbano, con la cualidad especial de generar autovaloración y orgullo ciudadano. La densificación y consolidación de estas periferias incluye ningún e intenso desarrollo, con casas de cinco pisos en cercanía inmediata a cosas como explica **Kerstin Zillmann** para Caracas, presentando los 30 años de desarrollo de dos barrios en terrenos de fuerte pendiente.

En contraste a esta adecuada producción „informal“ del espacio urbano y vivienda en colonias periféricas, existen departamentos y áreas sin ocuparse en la ciudad „formal“, como demuestra **Lilian Fessler Vaz** en el caso de Río de Janeiro. El número de casas, desocupadas por especulación, supera incluso el déficit de vivienda, que tiene que ser compensado por costosas urbanizaciones „informales“ en la periferia. Esto da prueba de la irresponsabilidad crónica del sector estatal y privado de la construcción para la provisión habitacional y plantea la cuestión del uso de estas áreas y viviendas para satisfacer la demanda popular. **Julia Krakau** y **Karen Strack** presentan otro experimento de una nueva ciudad, la capital estatal Palmas en Brasil, planificada ambiciosamente como „modelo ecológico“. El poder local y el mercado inmobiliario condicionaron, en este caso, la segregación social reproduciendo los errores de Brasilia. Por último, **Marco de la Torre** describe el cambio de imágenes de la ciudad „en la mente“ de sus habitantes, que la perciben más y más en forma selectiva y fragmentada.

La diversidad de actores en la creación del espacio urbano se ha modificado. Entender el papel de todos ellos en los procesos de producción y apropiación de la ciudad es importante para determinar las posibilidades de intervención estratégica y de planificación en el contexto de la formación y transformación del espacio urbano. En esta edición de TRIALOG se intenta dar un aporte al entendimiento de estos procesos, tema que también será tratado en la conferencia de TRIALOG, en octubre de este año.

developers in a frenetic real estate market recovered their role as main promoters for urban development, for the architecture of public space and the provision of infrastructure. The „reconquered“ and beautified centre once again serves the oligarchy as stage for self-representation. The peripheries, where poverty increases, are abandoned to the laws of the market and develop their own selective dynamics as local subcentres. **Klaus Teschner** investigates the process of the formation of „peripheries of peripheries“ in the special case of Villa El Salvador. The strict urban pattern of this extraordinarily well-organised model municipality now serves the second generation of squatters as a basis for drawing on local experience in the production of new urban space which strengthens the distinctive pride of this community. The process of densification and consolidation in such peripheries combines stagnation and vibrant development in the form of huts and five story buildings in close local proximity, as shown by **Kerstin Zillmann** with the example of two hillside *barrios* with 30 years of development in Caracas.

The finely tuned „informal“ production of urban areas in the peripheral settlements is contrasted by **Lilian Fessler-Faz** with many empty dwellings and disused areas in the well-served „formal“ centre of Rio de Janeiro. The quantity of speculative empty housing even surpasses the housing deficit. This has to be compensated for with „informal“ housing and with an expensive new infrastructure in urban extensions. It demonstrates the chronic irresponsibility of the private and public building sectors in the provision of housing, and raises the question of how to use these empty buildings and areas with respect to the needs of the majority. **Julia Krakau** and **Karen Strack** present the experiment of the new provincial capital of Palmas in Brasil, which was planned with noble ideas and declared to be an „ecological city“. But even here, local power groups and the land market produce an explicitly segregated urban development which reproduces most of the mistakes of Brasilia. Finally, **Marco de la Torre** looks at changes of images of the city „in the mind“ of urban people. Their perspectives of the metropolis are increasingly fragmented and alienated.

The scenario for actors participating in the production of urban space has become more diverse. An understanding of the roles of all these actors in the process of production and appropriation of urban space is therefore essential in order to be able to estimate the relevance of planning and strategic interventions into the urban formation and transformation processes. With this issue, TRIALOG has attempted to contribute to the understanding of these processes. The TRIALOG conference at the end of October 1998 in Berlin will also cover this topic.

Hans Harms

Klaus Teschner

Marco de la Torre

Lima: Neoliberalismo, Arquitectura y Ciudad. Neoliberalismus, Architektur und Stadt.

WILEY LUDEÑA

Hay una torre de sede bancaria de Hans Hollein erigiéndose en Lima. Bernardo Fort Brescia con su americana ARQUITECTONICA se impone como imperativo estético en cuanto arquitectura de bancos, hoteles y centros comerciales se hace hoy. Henry Ciriani ha "vuelto" a Lima con un enorme proyecto, una suerte de homenaje de fin de siglo a Le Corbusier. GREMCO, un agresivo pulpo inmobiliario se ha "comprado" casi medio Lima para hacer edulcorados fragmentos de Miami. El barrio „Gamarra", hoy el centro comercial-productivo informal mas grande de América Latina, es un auténtico hormiguero en permanente movimiento: un pedazo de Taiwan en fiebre de dinero. La pobreza crónica urbana se ha incrementado en esta Lima de los noventa del 14.8% al 16.6%. Lima parece una fiesta, pero con música fúnebre de fondo.

Mas cercana a una ciudad del capitalismo salvaje del siglo XIX reeditado en clave de discurso neoliberal y neopopulista¹, Lima, es probablemente uno de los mejores ejemplos en América Latina para observar con nitidez la "nueva" arquitectura y parafernalia figurativa surgida del reordenamiento liberal de la economía peruana. La huachafa casa del nuevo rico de Tocache espera la próxima obra de Michael Graves en Lima, como el estilo miamesco (siguiendo la tradición de los churrigüescos y demás "escos") de los cafés miraflores compite con las esteras tardomodernas de los miles de constructores informales. Lima ha ingresado ya, por apercibimiento, al patio trasero de una omnipresente *Global City*.

A inicio de los noventa Lima parecía una dramática réplica latinoamericana de una Beirut permanentemente bombardeada. Era una ciudad de coches-bomba que convertían la ciudad cada semana en un tétrico escenario de escombros y muerte. Una ciudad al borde del precipicio. La mitad del tiempo no había agua ni electricidad. Lima en anomia social parecía dirigirse a su propia desintegración polpotiana, como aspiraba el proyecto



Miraflores, Lima 1996. Foto: K. Teschner

Ein Bankhochhaus des Stararchitekten Hans Hollein ragt in den Himmel Limas. Bernardo Fort Brescia mit seinem amerikanischen Büro ARQUITECTONICA setzt die ästhetischen Maßstäbe für alles, was hier heute als Bank-, Hotel- und Einkaufszentrums-Architektur entsteht. Henry Ciriani ist mit einem enormen Projekt nach Lima "zurückgekehrt", einer Art *hommage* der Jahrtausendwende an Le Corbusier. GREMCO, ein aggressiver Immobilienhai, hat sozusagen „halb Lima aufgekauft", um Zuckerbäcker-Versatzstücke aus Miami zu realisieren. Das Stadtviertel *Gamarra*, heute das größte informelle Handels- und Produktionszentrum Lateinamerikas, ist ein wahrer Ameisenhaufen in ständiger Bewegung: ein Stück Taiwan im Geldrausch. In diesem Lima der 90er Jahre ist der in dauernder Armut lebende Teil der Bevölkerung von 14.8% auf 16.6% angewachsen. Lima feiert, jedoch mit Trauermusik im Hintergrund.

Lima kommt einer Stadt des wilden Kapitalismus des 19. Jahrhunderts nahe, einer Neuauflage im Gewand des neoliberalen und

Lima se ha vuelto hoy cachacienta y sacavoltora.

Frase de microbus

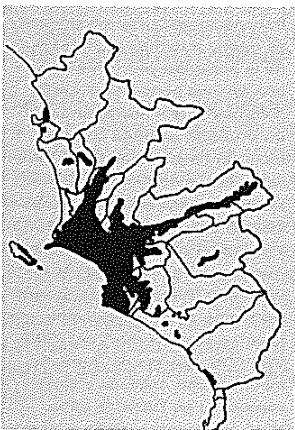
Lima ist jetzt verarschend und link.

Mikrobus-Spruch

¹ Nos parece acertada las diferencias que establece Kurt Weyland entre las nociones clásicas de «liberalismo» y «populismo» y aquellas definidas hoy como «neoliberalismo» y «neopopulismo». A diferencia del liberalismo clásico que se aplicó edificando al mismo tiempo un estado pertinente, el neoliberalismo apuesta por el desmontaje de un aparato estatal preexistente vía la absolutización de las leyes del libre mercado y la privatización de todo el aparato productivo. A diferencia del populismo clásico cuyos líderes desde los cuarenta al apostar por la modernización industrial capitalista tenían como base social al emergente proletariado industrial latinoamericano, el neopopulismo de los noventa tiene un programa y referente social distintos: apuesta por políticas de libre mercado y transnacionalización económica, se opone a formas organizadas de la sociedad civil y convoca con retórica populista al sector "informal" y la masa de pobres en situación extrema como su principal base social. En el Perú la población en extrema pobreza representa casi el 20% de la población total. En términos de Weyland, Fujimori, es un típico "neopopulista neoliberal". Kurt Weyland: "Neopopulismo y neoliberalismo en América Latina: afinidades inesperadas", en: *PRETEXTOS*, Revista del Área de Investigación Aplicada y Documentación de DESCO, Lima, N°10, septiembre, 1997.

1
 Hier soll der Vorgabe Kurt Weylands gefolgt werden, der zwischen den klassischen Begriffen „Liberalismus“ und „Populismus“ sowie dem, was heute als „Neoliberalismus“ und „Neopopulismus“ bezeichnet wird, unterscheidet. Im Unterschied zum klassischen Liberalismus, der umgesetzt wurde, als gleichzeitig der entsprechende Staat im Aufbau war, setzt der Neoliberalismus auf den Abbau eines bereits existierenden Staates mittels Verabsolutierung der freien Marktgesetze und der Privatisierung des gesamten Produktionsapparats. Im Gegensatz zum klassischen Populismus, dessen Führer seit den 40er Jahren mit ihrer Orientierung auf eine industriell-kapitalistische Modernisierung das entstehende Industrieproletariat Lateinamerikas zur sozialen Basis hatten, besitzt der Neopopulismus der 90er Jahre ein anderes Programm und eine andere Klientel: er setzt auf eine Politik der Liberalisierung des Marktes und der ökonomischen Internationalisierung, er wendet sich gegen Ansätze zur Organisierung der Zivilgesellschaft und mobilisiert mit populistischer Rhetorik den „informellen Sektor“ und die Massen der extrem Verarmten als seine soziale Hauptbasis. In Peru liegt der Anteil der Bevölkerung in extremer Armut bei fast 20% der Gesamtbevölkerung. Nach der Definition von Weyland ist Fujimori ein typischer „neoliberaler Neopopulist“. Kurt Weyland: „Neopopulismus und neoliberalismus in América Latina: afinidades inesperadas“, in: *PRETEXTOS*, Revista del Área de Investigación Aplicada y Documentación de DESCO, Lima, N°10, September 1997.

Area urbana de Lima 1981 / Stadtfläche Limas 1981 (446 Km²). Abb. / fig.: L. Guillén; L. Scipion: *Tendencias del crecimiento urbano de Lima Metropolitana al año 2015*, INEI-INADUR, Lima, 1997, p.191



antiurbano de Sendero Luminoso. Esa *Lima la horrible* inventada por el poeta Cesar Moro y repensada por Sebastián Salazar Bondy, entonces, se hizo mas miserable de lo que había sido siempre: la profunda crisis económica de los ochenta continuaba inexorablemente sin detenerse. Lima parecía -se decía así- una ciudad sin salida, sin futuro.

Lima de fines de los noventa vive un estado de euforia y adormecimiento permanente que es casi lo mismo que reconocer al limeño víctima de las fauces insaciables del consumismo y la evasión posmoderna. No obstante las enormes tasas de desempleo y subempleo, no existe fin de semana donde los limeños invadan con ansiedad los nuevos espacios de diversión y consumo como si fuera la última oportunidad de hacerlo.

A dos años de finalizar la década y el siglo, Lima se ha convertido en un enorme, frenético y abigarrado mercado de consumo y de pequeños productores. Como en la salvaje competencia de los *talk-show* limeños de hoy: aquí escatología y miseria humana se juntan para revelar un desaprensivo "todo vale". Ahora en Lima todo se vende y todo se compra. Se construye en todas partes. Los ricos están haciéndose mas ricos y los pobres se hacen mas pobres. Surgen imágenes inusitadas y partes de la ciudad adquieren un perfil parecido ya sea a cualquier bullente ciudad-factoría de oriente o a un tranquilo suburbio de ciudad americana. Lima experimenta un *boom* inmobiliario y no hay mes donde no se inaugure un nuevo centro comercial, un lujoso complejo de cines o restaurantes cada vez mas exclusivos y exóticos. El paisaje de la ciudad se ha modificado radicalmente mientras que el caos automotor y la incontrolada delincuencia urbana parecen el modo cotidiano de experimentar la ciudad.

Lima de los noventa: la realidad de las cifras y las cifras de la realidad

Según las estimaciones del Instituto Nacional de Estadísticas e Informática (INEI), Lima Metropolitana inicia la década con una población estimada de cerca de 6 millones de habitantes. En el año 2000 Lima tendrá una población estimada de 7 millones 536 mil habitantes. El área urbana de Lima Metropolitana en 1993 es de 664,52 Km², según datos censales del INEI.²

La aplicación radical del modelo neoliberal en la economía peruana se ha traducido en una serie de indicadores macroeconómicos que ratificarían los sorprendentes "éxitos" de la administración Fujimori. Luego de un crecimiento negativo acumulado de -23,4% entre 1988 y 1992, entre 1993 y 1996 el PBI registra un crecimiento acumulado de 32,1% con

neopopulista del discurso¹ y es probablemente uno de los más vívidos ejemplos de la esencia de la "nueva" arquitectura y de las figurativas Klimbims, que paralela a la liberal Neuordnung der peruanischen Wirtschaft aufgetaucht sind. Das geschmacklose Haus des Neureichen aus dem Kokastädtchen Tocache wartet in Lima auf das neueste Werk von Michael Graves, wie auch der „miameske“ Stil der Cafés im noblen Stadtteil Miraflores (der Tradition des Churriguresk und anderen -esken Stilen folgend) mit den spätmodernen Strohthütten Tausender informeller Baumeister konkurriert. Lima ist schon mal auf Probe in den Hinterhof einer omnipräsenten *Global City* eingetreten.

Zu Beginn der 90er Jahre glich Lima einer dramatischen lateinamerikanischen Neuinszenierung des permanent bombardierten Beirut. Es war die Stadt der Autobomben, die Lima Woche für Woche in ein theatrales Szenario aus Trümmerhaufen und Toten verwandelte. Eine Stadt am Rande des Abgrunds. Die Hälfte der Zeit gab es kein Wasser und keinen Strom. Lima schien sich in sozialem Chaos auf seine eigene Auflösung im Stille Pol Pots hinzubewegen, wie es das stadtfremde Projekt des *Sendero Luminoso* vorgab. Dieses „schreckliche Lima“ nach den Worten des Poeten Cesar Moro und den Überlegungen des Philosophen Sebastián Salazar Bondy, gab sich also noch elender, als es immer schon gewesen war. Die tiefe Wirtschaftskrise der 80er Jahre setzte sich unerbittlich und ohne Ende fort. Lima schien - so wurde es gesagt - eine Stadt ohne Ausweg, ohne Zukunft.

Zu Ende der 90er Jahre lebt Lima in einem Zustand der Euphorie und der permanenten Übernächtigung, was heißt, daß die Limeños Opfer unersättlichen Konsumwahns und postmoderner Zerstreuung sind. Trotz der hohen Raten von Arbeitslosigkeit und Unterbeschäftigung vergeht kein Wochenende, an dem sie nicht begierig die neuen Unterhaltungs- und Konsumpaläste stürmen, als wäre jetzt die letzte Möglichkeit, dies zu tun.

Zwei Jahre vor Ende des Jahrzehnts und des Jahrhunderts hat sich Lima in einen enormen, tobenden, buntscheckigen Markt für Konsumenten und kleine Hersteller verwandelt. Wie im wilden Wettbewerb der heutigen limenischen *talk-shows* vermischen sich hier Widerlichkeiten und menschliches Elend, um ein gleichgültiges "alles geht" zu verbreiten. In Lima wird jetzt alles verkauft und alles gekauft. Überall wird gebaut. Die Reichen bereichern sich und die Armen verarmen. Ungewohnte Bilder tauchen auf, Teile der Stadt bekommen den Anstrich irgendeiner siedenden Handelsstadt des Orients oder eines ruhigen nordamerikanischen *suburbs*. Lima erlebt einen Immobilien-Boom und es vergeht kein Monat

una tasa promedio anual de 7,2. En este segundo período, según estimaciones del INEI y CEPAL, el Perú es el país que lideró el crecimiento económico de la región. Para 1998 se estima un crecimiento del sector construcción de entre 10% y 12% con una inversión aproximada de 3,100 millones de dólares. Lima Metropolitana es la que concentra y se beneficia con más del 50% toda esta inversión.

En medio de la euforia y optimismo económico del régimen, la "otra" realidad parece demostrar que tras esta entusiasta fiesta de indicadores macroeconómicos, subsiste una dramática realidad de creciente pobreza y acrecentamiento de la desigualdad en la distribución de la riqueza. La teoría del "chorreo" liberal tampoco ha funcionado en el Perú.³

La Lima de los noventa refleja esta situación de modo particularmente sensible. Lima sigue siendo aun una ciudad miserable con pequeñas islas de ciudad primermundista. Según estimaciones del INEI, en 1996 el 35% de la población de Lima habita en barriadas. Si a esta cifra se añade aquel 4% de la población que reside en el área central en condiciones de tugurización y deterioro físico, casi el 40% de la población de Lima habita una ciudad informal y casi miserable.

La metrópoli peruana no ha escapado a la rutina típica de los cambios que se produjeron (y producen) como consecuencia de la aplicación de políticas neoliberales de reactivación económica en muchos países de América Latina. Sin embargo Lima no es Buenos Aires ni Santiago de Chile. Aquí la existencia de una extendida economía informal y una vasta población que habita en barriadas, le otorga a ésta atributos particulares que la distinguen de otras metrópolis insertas en economías de libre mercado y privatización urbanas. Solo un dato sobre el sector informal: entre 1990 y 1994 la participación del sector informal en la población económicamente activa ocupada pasó del 45.7% al 48.4%. Casi la mitad de la PEA esta definida por la dinámica económica informal.

NEOLIBERALISMO Y ARQUITECTURA

No se ha desarrollado hasta el momento una teoría pertinente a los procesos de transformación de las metrópolis latinoamericanas sujetas a políticas económicas de corte neoliberal y su efecto en el ámbito de la producción arquitectónica y urbanística. Sin embargo la realidad nos ha revelado ya una serie de fenómenos análogos, coincidentes o diferentes entre las distintas ciudades, por lo que es posible inferir algunas juicios de posible generalización.

La ciudad latinoamericana del reajuste neoliberal es una ciudad que empieza con tí-

ohne die Einweihung eines neuen Einkaufszentrums, eines luxuriösen Kinokomplexes oder immer exklusiver und exotischerer Restaurants. Die Stadtlandschaft hat sich radikal verändert, während Verkehrschaos und unkontrollierte Kriminalität zur urbanen Alltagserfahrung zu gehören scheinen.

Das Lima der 90er Jahre: die Realität in Ziffern und die Chiffren der Realität

Nach Schätzungen des INEI (Nationales Institut für Statistik und Informatik) besaß das Metropolitan Gebiet von Lima (*Lima Metropolitana*) zu Beginn des Jahrzehnts eine Bevölkerung von etwa 6 Mio. Einwohnern. Im Jahre 2000 wird Lima schätzungsweise 7.536.000 Einwohner haben. Die Zensusdaten des INEI vom Jahr 1993 geben für *Lima Metropolitana* eine besiedelte Fläche von 664,52 km² an.²

Die radikale Umsetzung des neoliberalen Ansatzes in der peruanischen Wirtschaft drückt sich in einer Reihe makroökonomischer Indikatoren aus, die die überraschenden "Erfolge" der Administration Fujimori unterstreichen. Nach einer negativen Wachstumsbilanz von -23,4% zwischen 1988 und 1992, wuchs das Bruttosozialprodukt von 1993 bis 1996 um insgesamt 32,1% mit einer durchschnittlichen jährlichen Zuwachsrate von 7,2%. In diesem Zeitraum war Peru, nach Einschätzung von INEI und CEPAL, die Lokomotive für das Wirtschaftswachstum der Region. Für 1998 wird ein Wachstum des Bausektors um 10% bis 12% vorhergesagt mit einem Investitionsvolumen von etwa 3,1 Milliarden US\$. Mehr als die Hälfte dieser Investition wird in konzentrierter Form *Lima Metropolitana* zugutekommen.

Inmitten der Euphorie und des wirtschaftlichen Optimismus des Regimes zeigt die „andere“ Realität, daß hinter diesem enthusiastischen Fest makroökonomischer Indikatoren allem Anschein nach ein dramatischer Zustand wachsender Verarmung und zunehmend ungleicher Verteilung des Reichtums fortbesteht. Die liberale „Sickertheorie“ hat auch in Peru nicht funktioniert.³ Das Lima der 90er Jahre reflektiert diese Situation auf außergewöhnlich sensible Weise. Lima ist immer noch eine Stadt des Elends mit kleinen Inseln einer Stadt der „Ersten Welt“. Das INEI schätzt, daß 1996 etwa 35% der Bevölkerung Limas in *barriadas* (informellen Vierteln) wohnten. Werden zu dieser Zahl jene 4% der Bevölkerung hinzugezählt, die im zentralen Teil der Stadt unter Bedingungen von Verstumung und in verfallenden Gebäuden untergebracht sind, dann bewohnen fast 40% der Bevölkerung von Lima eine informelle und sozusagen verelendete Stadt.

Der peruanischen Metropole blieb der Alltag der Veränderungen nicht erspart, die

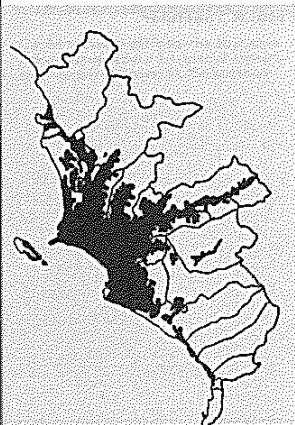
2

L. Guillén; L. Scipion: *Tendencias del crecimiento urbano de Lima Metropolitana al año 2015 - (Tendencias des Stadtwachstums von Lima Metropolitana bis zum Jahr 2015)*, INEI - INADUR, Lima, 1997, pp 361-362.

3

En Lima de 1994, según estimaciones del Banco Central de Reserva, el 60% de la población se encontraba en situación de pobreza. Y el 24% en situación de extrema pobreza. Si bien los índices de pobreza y de extrema pobreza son menores al del resto del país, en el transcurso de la década se ha registrado un dramático incremento del sector "crónico" de pobreza. Según estimaciones del Instituto CUANTO, si en 1991 el 14.8% de la población de Lima Metropolitana se encontraba en situación de pobreza crónica, este porcentaje creció al 16.6% en 1994. Julio Cesar Ismodes Alegria, *La ciudad de Lima. Economía Urbana*, sd, Lima, 1997, pp 121-131. 1994 befanden sich in Lima nach Schätzungen der *Banco Central de Reserva* etwa 60% der Bevölkerung in Armut, darunter etwa 24% in extremer Armut. Auch wenn diese Raten der Armut und der extremen Armut geringer sind als im Rest des Landes, so wurde im letzten Jahrzehnt ein dramatischer Zuwachs des Anteils „chronischer“ Armut vermerkt. Nach Schätzungen des Instituts *CUANTO* wuchs der im Zustand chronischer Armut lebende Bevölkerungsanteil von *Lima Metropolitana* von etwa 14.8% im Jahre 1991 auf etwa 16.6% im Jahre 1994 an. Julio Cesar Ismodes Alegria, *La ciudad de Lima. Economía Urbana (Die Stadt Lima. Städtische Ökonomie)*, sd, Lima, 1997, S. 121-131.

Area urbana de Lima 1993 / Städtische Lima 1993 (664 Km²). Abb. 7 fig.: L. Guillén; L. Scipion: *Tendencias del crecimiento urbano de Lima Metropolitana al año 2015*, INEI - INADUR, Lima, 1997, p.191



midos cambios de piel hasta revelar modificaciones substanciales en su estructura interna. Aquí los cambios se dirigen desde el mundo elusivo de las apariencias hacia el mundo interior de las estructuras. Cambia primero la piel para luego mudar su esencia. Surgen primero las escenografías efímeras exaltando el consumo por el consumo mismo. Y luego continúa el segundo gran cambio de piel: aparecen los megaproyectos y la ciudad se privatiza bajo el enorme impacto de inversiones que "mueven" la ciudad (o sus partes) en función de los nuevos intereses económicos y sociales.

Con el proyecto fujimorista el Perú vuelve de algún modo al siglo XIX, al priorizar su rol de país exportador de materias primas, la producción agroindustrial asignándole un decisivo peso al sector turismo. En este esquema las ciudades se asumirán solo como simples polos de servicios, intermediación financiera y centros privilegiados de consumo.

Como sucedió en el Chile de los *Chicago Boys* y la Argentina de Menem-Cavallo, una vez liberado el campo de interferencias con la desaparición del estado como agente inversor y regulador, las primeras señales de la reestructuración neoliberal se tradujo en una suerte de primer cambio de piel. Es casi una ley a juzgar por la reciente experiencia latinoamericana. Lo primero que espera y hace el capital privado, aun inseguro o temeroso a "vueltas" estatistas, es dirigir sus inversiones no solo con el objetivo de crear las bases de una rápida expansión del consumo suntuario, sino en áreas de fácil y rápida capitalización.

Primer cambio de piel

Lima siempre fue una ciudad de discretos avisos publicitarios y una casi ausente arquitectura electrográfica para la noche, para utilizar el término de Tom Wolfe. En poco tiempo Lima, sus calles y espacios públicos se vieron invadidas de una selva de monumentales vallas publicitarias cada cual mas grande que la otra compitiendo en tamaño y significación con la propia arquitectura. No solo eso: la noche empezó a ser mejor iluminada y de pronto el imaginario urbano construía la antípoda del oscuro infierno limeño de los ochenta. Como dice bien José Beingolea la renovada iluminación no solo significó una superación de la ciudad en tinieblas de los ochenta, sino la multiplicación nocturna del desorden y caos.⁴

Los *grifos*⁵ privatizados, las nuevas cabinas de teléfono y los iluminados paraderos de buses impusieron un nuevo orden formal al día y a la noche en una Lima modesta y precaria que jamás había invertido en este tipo de objetos del mobiliario urbano. La ciudad se hizo "moderna" de un día para otro. Esta Lima escenográfica fue diseñada desde

als Konsequenz neoliberaler Strukturanpassungspolitik in vielen Ländern Lateinamerikas durchgesetzt wurden (und werden). Trotzdem ist Lima nicht Buenos Aires oder Santiago de Chile. Eine ausgedehnte informelle Ökonomie und ein breiter Teil der Bevölkerung in *barriadas* geben Lima besondere Qualitäten, die sie von anderen Metropolen in Ökonomien des freien Markts und der städtischen Privatisierung unterscheiden. Nur eine Angabe zum informellen Sektor: zwischen 1990 y 1994 wuchs sein Anteil an den Erwerbstätigen von 45.7% auf 48.4%. Fast die Hälfte des ökonomisch aktiven Teils der Bevölkerung ist durch die Dynamik der informellen Wirtschaft definiert.

NEOLIBERALISMUS UND ARCHITEKTUR

Bislang hat sich keine Theorie zu den Umwandlungsprozessen in den lateinamerikanischen Metropolen entwickelt, die neoliberal geprägten Wirtschaftspolitiken ausgesetzt sind, sowie zu deren Auswirkungen auf den Bereich architektonischer und städtebaulicher Produktion. Die Realität zeigt uns jedoch bereits eine Reihe von Phänomenen, die in den verschiedenen Städten ähnlich, identisch oder anders sind, was eventuell doch verallgemeinbare Schlußfolgerungen ermöglicht.

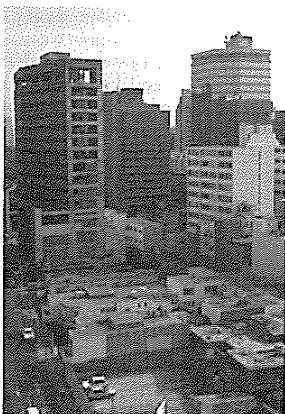
Die lateinamerikanische Stadt der neoliberalen Strukturanpassung beginnt mit schüchternen Hautwechseln und enthüllt dann grundlegende Änderungen ihres internen Gefüges. Die Veränderungen richten sich hier von der flüchtigen Welt des Scheins hin zur Innenwelt der Strukturen. Zuerst wechselt sie ihre Haut, um dann ihr Wesen zu verändern. Zuerst erscheinen die vergänglichen Inszenierungen, die den Konsum um des Konsumes willen preisen. Dann folgt die zweite große Häutung, die Mega-Projekte tauchen auf und die Stadt privatisiert sich unter der gewaltigen Wucht der Investitionen, die sie (oder Teile von ihr) im Sinne neuer wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Interessen „antreiben“.

Mit der Politik Fujimoris kehrt Peru gewissermaßen ins 19. Jahrhundert zurück, indem seine Rolle als Rohstoffexportland, die Agroexportindustrie und ganz entscheidend der Tourismus Vorrang erhalten. In dieses Schema fügen sich die Städte nur als einfache Schwerpunkte für Dienstleistungen und Zahlungsverkehr sowie als privilegierte Konsumzentren ein.

Sobald mit dem Verschwinden des Staates als investierender und regelnder Akteur das Feld von Störungen befreit ist, wie etwa im Chile der *Chicago-Boys* oder im Argentinien von Menem-Cavallo, übersetzen sich die ersten Anzeichen der neoliberalen Umstrukturierung in eine Art ersten Hautwechsel. Nach der



Primer cambio de piel / Erster Hautwechsel.
Foto: K.Teschner



Miraflores, Lima: transformación de edificios / Umbau von Geschäftshochhäusern.
Foto: K.Teschner

las oficinas de diseño y *marketing* por los denominados "creativos" españoles de la Compañía Peruana de Teléfonos, los chilenos de los centros comerciales Santa Isabel y Saga Falabella, los inversionistas de la Shell y Mobil o los coreanos con su previsible diseño de tiendas para la venta de autos. Lima empezó a ser preparada para la fiesta.

Como otro componente de este primer cambio de piel liberal, la arquitectura que se desarrolla es apenas o inferencia de un simple reciclaje de edificios preexistentes, o construcción rápida para albergar la ávida expansión de los restaurantes *fast food*, las discotecas de fin de semana, los cafés de ruido diseñado, así como los primeros centros comerciales de barrio. La estética urbana es la estética de las discotecas de cartón y plástico, los *Burger King*, los *Mac Donald's* o los *Bembo's*, y esa infinita serie de versiones cholas detrás de cuya historia seguramente había una carretilla de comida ambulante.

La Lima de los noventa se ha hecho así de una arquitectura de cartón, de dobles rostros y de la grasa cultural de cualquier hamburguesa diseñada por la industria del *fast food*. Es una arquitectura disfrazada de extravagancia figurativa y alusiones primarias que evocan un mundo ilusorio dispuesto para la evasión y el adormecimiento colectivo.

Segundo cambio de piel

La arquitectura de fondo, la de mas proyección y envergadura, proveniente de la reactivación neoliberal hará su aparición de modo consistente recién a partir de inicios de la segunda mitad de la década, cuando los inversionistas y el capital especulativo adviertan la irreversibilidad del reajuste neoliberal así como la seguridad para la reversión de sus ganancias. Aquí es que empieza un segundo cambio de piel en la ciudad: es el momento de las grandes condominios residenciales, los edificios de lujosos apartamentos, las nuevas sedes bancarias, los hoteles de cinco estrellas en San Isidro y Miraflores, así como de los grandes *malls* como el de la Av. La Marina o el Jockey Plaza y los nuevos complejos empresariales premunidos de una previsible estética corporativa.

Algo a destacar es que en esta década muchos arquitectos experimentados y de reconocida trayectoria como José García Bryce, José Bentín, Juvenal Baraco, Oswaldo Nuñez, Emilio Soyer o Carlos Williams entre otros ⁶ no han sido precisamente los mas convocados por la reactivación liberal del mercado inmobiliario. La arquitectura de los noventa es la arquitectura de los nuevos ricos de dudoso gusto arquitectónico o las transnacionales que aterrizan con su propia estética y arquitectos.

jüngsten lateinamerikanischen Erfahrung zu schließen, ist dies fast gesetzmäßig. Noch mit Furcht vor prostaatlichen „Rückfällen“ richtet das private Kapital seine Investitionen zunächst nicht allein an dem Ziel aus, Grundlagen für eine schnelle Zunahme des Luxuskonsums zu schaffen, sondern lenkt sie zuerst auf Gebiete leichten und schnellen Gewinnrückflusses.

Erster Hautwechsel

Lima war immer eine Stadt mit diskreter Straßenwerbung und mit fast völlig fehlender „elektrografischer“ Architektur für die Nacht, um den Begriff von Tom Wolfe zu verwenden. In kurzer Zeit wurden die Straßen und öffentlichen Plätze Limas mit einem Wald monumentaler Reklametafeln vollgepflastert, eine wuchtiger als die andere und in Größe und Bedeutung sogar mit der Architektur konkurrierend. Nicht nur das: nachts war Lima auf einmal besser beleuchtet und stellte plötzlich in der städtischen Bilderwelt den Gegenpol zur dunklen limenischen Hölle der 80er Jahre dar. Wie José Beingolea so schön sagt: die erneuerte Beleuchtung bedeutet nicht nur die Überwindung der Stadt der Finsternis der 80er Jahre sondern die nächtliche Vervielfachung der Unordnung und des Chaos.⁴

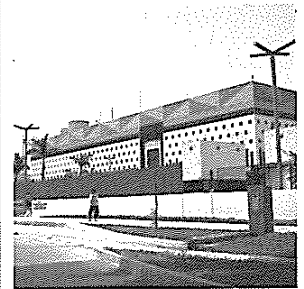
Die privatisierten „Zapfsäulen“⁵, die neuen Telefonzellen und die beleuchteten Bushaltestellen gaben einem bescheidenen und prekären Lima, das niemals in derartiges Straßenmobiliar investiert hatte, für den Tag und die Nacht eine neue formale Ordnung vor. Die Stadt wurde mit einem Schlag „modern“. Dieses inszenierte Lima wurde in Design- und Marketingstudios entworfen von den „kreativen“ Spaniern der Peruanischen Telefongesellschaft, den Chilenen der Einkaufsketten *Santa Isabel* und *Saga Falabella*, den Investoren von Shell und Mobil oder den Koreanern mit dem üblichen Design ihrer Autohandelsgeschäfte. Lima begann für das Fest herausgeputzt zu werden.

Als andere Komponente dieses ersten liberalen Hautwechsels entwickelt sich die Architektur nur dürrig, entweder als Überlagerung mit einem simplen Recycling existierender Gebäude, oder als schnell errichteter Bau, um die gefräßig expandierenden *fast food*-Restaurants zu beherbergen, die Diskotheken des Wochenendvergnügens, die Cafés des wohltemperierten Lärms sowie die ersten Quartiers-Einkaufszentren. Ihre städtische Ästhetik ist eine Diskotheken-Ästhetik aus Pappe und Plastik, die der *Burger King*, der *Mac Donald's*, der *Bembo's* und dieser unendlichen Reihe von Mischlings-Versionen, hinter deren Geschichte mit Sicherheit ein ambulanter Imbißkarren steht.

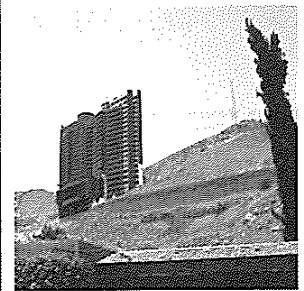
So erschuf sich das Lima der 90er Jahre mit einer Architektur aus Pappe, Doppelge-

4 José Beingolea: „¿Modernidad o Modernización?“, en: *Diseño de Espacios*, N°01-02, Año IV, Lima 1997.

5 gasolineras - el peruanismo *grifos* expresa lo miserable que fueron las instalaciones anteriores. Tankstellen - der nach wie vor verwandte Begriff *grifos* = Zapfsäulen drückt die Armseligkeit der bisherigen Einrichtungen aus.



Monterrico - Embajada de EE.UU. / US-Botschaft (ARQUITECTONICA). Foto: K.Teschner



La Molina, edificio de lujosos apartamentos / Luxus-Appartementurm. Foto: K.Teschner

Existe un lado fértil y vital de la arquitectura peruana, para utilizar el calificativo de Augusto Ortiz de Zevallos al grupo de obras encabezadas por German Costa, Juvenal Baracco, Reynaldo Ledgard, Oscar Borasino y Ruth Alvarado, Ricardo Malachowski, entre otros arquitectos.

Es gibt einen fruchtbar -vitalen Teil der peruanischen Architektur, um Augusto Ortiz de Zevallos zu zitieren, der so die Werke der Gruppe um German Costa, Juvenal Baracco, Reynaldo Ledgard, Oscar Borasino, Ruth Alvarado, Ricardo Malachowski, u.a. charakterisiert. Augusto Ortiz de Zevallos: "Momento fértil y vital de la arquitectura peruana", in: *Diseño de Espacios*, N°01-02, Año III, Lima 1996.

Costa Verde, Miraflores 1998.
Foto: K. Teschner



Es esta nueva comitencia con la cual las generaciones precedentes de arquitectos peruanos carecen de contactos fluidos.

Los nuevos ricos ha optado por recurrir a sus "propios" hijos: arquitectos jóvenes formados en los noventa y muchos de ellos sin mayor experiencia que el viaje de rigor a Miami o Las Vegas. Los resultados son obvios: la arquitectura neoliberal limeña de los noventa es una de las menos reflexivas de nuestra historia. Es una arquitectura de recursos fáciles cuando no mal concebida y construida. Es una arquitectura de lugares comunes y recursos banales.

NEOLIBERALISMO Y CIUDAD

Los noventa y la nuevas exigencias de capitalización urbana trajeron consigo un substancial incremento de la inversión urbana no solo en el rubro de los proyectos inmobiliarios, sino en el de la infraestructura urbana. No es exagerado decir que luego de varias décadas de contracción de esta inversión y ausencia de grandes obras urbanas, Lima se ha convertido hoy en objeto de una serie de inversiones y megaproyectos que seguramente terminarán por transformar su actual formato, como ya puede advertirse en algunas zonas de la ciudad..

La obsoleta red vial esta siendo ampliada y renovada con el objeto de articular tanto los nuevos espacios de residencia y consumo, como los centros de comercialización y distribución. En el primer caso destacan el Periférico Vial Norte de 40 Km., (primer tramo del nuevo anillo vial) que rodeara a Lima liberando así el dramático congestionamiento vehicular del centro de la ciudad: se encuentra hoy en plena ejecución. Otro proyecto importante cuyas obras se iniciaran a inicios de 1999 es la nueva «Vía Expresa» de 20 Km. que unirá el aeropuerto internacional con la zona este a través del eje de la estratégica Av. Javier Prado.

sichtigkeit und kulturellem Fett irgendeines von der *fast food*-Industrie entworfenen Hamburgers. Eine Architektur der Verkleidungen, der gestalterischen Extravaganz und der platten Anspielungen, die eine trügerische Welt beschwören mit dem Angebot zur kollektiven Zerstreuung und Einlullung.

Zweiter Hautwechsel

Die Architektur mit Tiefe, die mit größerem Wurf und Bedeutsamkeit, die der neoliberalen Reaktivierung entstammt, taucht in konsistenter Weise erst zu Beginn der zweiten Hälfte des Jahrzehnts auf, als die Investoren und das spekulative Kapital von der Unwiderruflichkeit der neoliberalen Strukturanpassung und der Sicherheit ihrer Gewinne überzeugt sind. Hier beginnt ein zweiter Hautwechsel in der Stadt: dies ist der Moment der großen Edelwohnprojekte, der Wohntürme mit Luxusapartments, der neuen Bankgebäude, der 5-Sterne-Hotels in San Isidro und Miraflores, der großen *malls* wie der in der Av. La Marina oder dem *Jockey Plaza* und der neuen Geschäftszentren mit dem üblichen *corporate design*.

Besonders zu erwähnen ist, daß in diesem Jahrzehnt viele erfahrene Architekten mit anerkannter Bedeutung wie José García Bryce, José Bentin, Juvenal Baracco, Oswaldo Nuñez, Emilio Soyer oder Carlos Williams sowie andere⁶ bei der liberalen Reaktivierung des Immobilienmarktes gerade nicht die Nachgefragtesten waren. Die Architektur der 90er Jahre ist die Architektur der Neureichen mit zweifelhaftem architektonischen Geschmack oder der Multis, die hier mit ihrer eigenen Ästhetik und ihren eigenen Architekten einfliegen. Zu diesen neuen Auftraggeberkreisen fehlen den früheren Generationen der peruanischen Architekten die eingespielten Kontakte.

Die Neureichen haben sich dafür entschieden, auf ihre "eigenen" Söhne zurückzugreifen: junge Architekten, die in den 90er Jahren ausgebildet wurden und vielfach keine größere Erfahrung besitzen als die der unerlässlichen Reise nach Miami oder Las Vegas. Die Ergebnisse sind offensichtlich: die limenische neoliberale Architektur der 90er Jahre gehört zu den am wenigsten ideenreichen unserer Geschichte. Es ist eine Architektur des simplen Rückgriffs, wenn nicht sogar schlecht entworfen und ausgeführt. Es ist eine Architektur der Gemeinplätze und der banalen Bezüge.

NEOLIBERALISMUS UND STADT

Die 90er Jahre und die neuen Anforderungen der städtischen Kapitalverwertung brachten einen substanzialen Zuwachs an städtischen Investitionen, nicht nur in der Sparte der Immobilienprojekte sondern auch im Bereich der städtischen Infrastruktur mit

Si existe un fenómeno que ha sido el factor para este reordenamiento selectivo de la dinámica urbana de Lima, este tiene que ver con la actuación del capital inmobiliario nacional e internacional. Sus objetivos han sido muy claros: En primer lugar, potenciar como nuevo eje financiero y de servicios multinacionales los exclusivos distritos de San Isidro y Miraflores.⁷ En segundo lugar, crear con la construcción de lujosos *mall* o *shopping center* un nuevo y exclusivo eje comercial oeste-este (avenidas Javier Prado, Primavera y Benavides) para unir los distritos de San Isidro y Miraflores con la nueva y potenciada zona residencial para los sectores de altos ingresos "expulsados" por la transformación comercial de los dos distritos mencionados. En este plan de asegurar un franja oeste-este socialmente exclusiva, el nuevo y proyectado *Jockey Plaza Town Centre* (así denominado) de 400 millones de dólares cumplirá las funciones de pivote emblemático para esta nueva Lima balcanizada socialmente.

Redescubrimiento del litoral

Si estas dos primeras operaciones inmobiliarias tienen lugar dentro de las fronteras de la ciudad consolidada, dos nuevas conectadas operaciones operan en los escenarios del sur limeño, extendiéndose en casi 100 km. del hasta hace poco vacío litoral. Por un lado una frenética urbanización de esta franja del litoral a través de la formación de decenas de descuidados balnearios carentes de toda aspiración en términos de calidad urbanística. Y, por otro, la selección de un área del sureño distrito de Lurin como la futura reserva de terrenos para la localización del equipamiento recreativo y de servicios que debe servir a la demanda de los lujosos balnearios ubicados más allá del kilómetro 50 de la panamericana sur.

Es casi seguro que la zona sur de Lima será a inicios del siglo XXI el próximo gran campo de batalla entre los últimos campesinos de Lima y la voracidad de los especuladores. Hoy los invasores del desierto ya no son los migrantes pobres sin techo: los nuevos invasores son los nuevos ricos y los grandes consorcios inmobiliarios, cuyo creciente poder se ha visto ratificado al reducir a 1.700 hectáreas, las más de 8.000 hectáreas previstas inicialmente por el gobierno para crear un enorme parque ecológico en el desierto del sur de Lima.

El redescubrimiento del litoral limeño como un espacio de urbanización acelerada se ha traducido en la formulación de una serie de proyectos para los casi cinco kilómetros de la franja de la Costa Verde, sobretudo para la franja colindante con los distritos de Miraflores y Barranco. Aquí el capital inversor

sich. Es ist nicht übertrieben zu sagen, daß nach Jahrzehnten des Rückgangs dieser Investitionen und des Fehlens großer städtischer Projekte Lima heute zum Objekt einer Reihe von Investitions- und Megaprojekten geworden ist, die mit Sicherheit seine derzeitige Stadtgestalt verwandeln werden, wie in einigen Zonen der Stadt schon festgestellt werden kann.

Das reparaturbedürftige Straßennetz wird ausgebaut und erneuert mit dem Ziel, sowohl die neuen Wohn- und Konsumgebiete anzubinden, als auch die Zentren für Vermarktung und Warenumsatz. Im ersten Fall stehen zwei Projekte im Vordergrund: die nördliche Umgehungsautobahn von 40 km Länge (der erste Abschnitt des neuen Rings), die Lima umfahren und den dramatischen Verkehrsstau im Stadtzentrum vermindern soll - sie ist derzeit voll in Bau. Ein weiteres wichtiges Projekt, bei dem die Arbeiten 1999 beginnen werden, ist die neue Schnellstraße (*Vía Expresa*) von 20 km Länge, die den internationalen Flughafen über die bedeutende Straßenachse Av. Javier Prado mit dem Osten der Stadt verbinden wird.

Wenn überhaupt ein Vorgang bestimmend gewesen ist für die selektive Neuordnung der städtischen Dynamik Limas, so war es das Agieren des nationalen und internationalen Immobilienkapitals. Dessen Ziele waren sehr klar: zunächst, die exklusiven Bezirke San Isidro y Miraflores zur neuen Entwicklungsachse für Finanzen und multinationale Dienstleistungen auszubauen.⁷ An zweiter Stelle ging es darum, mit dem Bau luxuriöser *malls* oder *shopping center* eine neue und exklusive West-Ost Handelsachse zu schaffen (entlang der Avenidas Javier Prado, Primavera und Benavides), um die beiden Bezirke San Isidro und Miraflores mit den neuen hochgezüchteten Wohngebieten für die obersten Einkommensgruppen zu verbinden, die durch die Zunahme kommerzieller Nutzungen aus diesen beiden Bezirken "vertrieben" wurden. In diesem Plan der Absicherung einer exklusiven West-Ost-Schneise, übernimmt das Projekt des (wirklich so genannten) *Jockey Plaza Town Centre* mit 400 Mio. US\$ die Funktion der sinnbildlichen Drehscheibe für das neue, sozial balcanisierte Lima.

Die Wiederentdeckung der Küste

Während diese ersten beiden Immobilienoperationen noch innerhalb der Grenzen der konsolidierten Stadt bleiben, spielen zwei neue, miteinander verbundene Vorhaben im Schauplatz des Südens von Lima und dehnen sich über 100 km entlang der bis vor kurzem noch un bebauten Küste aus. Einerseits ist dies eine rasante Urbanisierung des Küstenstreifens mit Dutzenden von vernachlässigten Badeorten, die ohne jeden Anspruch auf städtebauliche Qualität entstehen, andererseits die

7

El aristocrático San Isidro es el espacio que concentra hoy no sólo la mayor densidad de nuevos edificios de apartamentos de lujo, sino también la serie de los nuevos hoteles de cinco estrellas y toda la arquitectura corporativa de los llamados „complejos empresariales“.

Das aristokratische San Isidro vereint in sich heutzutage nicht nur die größte Anballung neuer Luxusapartment-Türme sondern auch die vielen neuen 5-Sterne-Hotels und die ganze Architektur der sogenannten „Geschäftszentren“ (*complejos empresariales*).

8

Las tendencias aquí descritas serán seguramente reforzadas por una mayor aceleración de la inversión inmobiliaria prevista para los próximos cinco años. Según Informes de Eric Rey de Castro de Colliers R. Propiedades, Consultores Inmobiliarios, en el exclusivo eje financiero San Isidro-Miraflores-La Molina están programados para construirse 29 edificios de categoría A+ y A con cerca de 200.000 m² para uso de oficinas ("Crecer hasta el cielo", en: *LA REPUBLICA*, 31.05.98). Otro megaproyecto que debe empezar a ser construido es el denominado *World Trade Centre Lima* ubicado en un área de 96.000 m² pertenecientes a los terrenos de la Feria Internacional del Pacífico. La inversión aproximada es de 40 millones de dólares y empezará a funcionar en el año 2000. El proyecto ha sido desarrollado en las oficinas americanas de ARQUITECTONICA.

Die hier beschriebenen Tendenzen werden bestimmt noch verstärkt werden durch eine stärkere Beschleunigung der Investitionen im Immobilienbereich, die für die nächsten fünf Jahre erwartet wird. Nach Informationen von Eric Rey de Castro von der Immobilien-Consulting Colliers R. Propiedades, ist in der exklusiven Finanzachse San Isidro-Miraflores-La Molina der Bau von 29 Gebäuden der Kategorie A+ und A mit etwa 200.000 m² Büronutzfläche vorgesehen ("Crecer hasta el cielo", en: *LA REPUBLICA*, 31.05.98). Ein anderes Megaprojekt, mit dessen Bau jetzt begonnen werden soll, ist das sogenannte *World Trade Centre Lima* auf einer 96.000 m² großen Fläche, die derzeit noch zum Gelände der Internationalen Pazifik-Messe gehört. Das Projektvolumen beträgt ungefähr 40 Mio. US\$, die Fertigstellung ist für das Jahr 2000 geplant. Das Projekt wurde in den US-amerikanischen Entwurfsbüros von ARQUITECTONICA entwickelt.

tiene previsto construir hoteles, centros de convenciones, restaurantes, casinos, etc., con lo cual ha decidido convertir las playas (que son por ley espacios públicos) en espacios de uso selectivo cuando no privado.

La reactivación neoliberal de la economía peruana ha supuesto el arribo de un flujo considerable de inversiones nacionales y del extranjero en el sector inmobiliario. Su magnitud no tiene equivalente en la historia urbana de Lima, salvo la inversión registrada en la década de los veinte. Por ello el impacto de su actuación en la dinámica urbana de la metrópoli peruana ha conseguido en pocos años transformar su formato. Estas inversiones han conseguido ya sea acentuar las tendencias socialmente selectivas del uso del suelo antes registradas, así como impulsar nuevos espacios de intervención urbana o acelerar la obsolescencia de otras zonas. Sin duda, los noventa, representa el inicio de un nuevo ciclo de expansión en la historia urbana de Lima.⁸

Recuperación del Centro Histórico: la historia contra la historia

Probablemente uno de los acontecimientos que quedará como hecho distintivo de los noventa, sea el proceso de recuperación del denominado Centro Histórico de Lima. El modo y velocidad como ha sido conducido este proceso ha servido para ser considerado como uno de los acontecimientos urbanos de la década en América Latina. Hoy respecto al tema de la recuperación de los centros históricos se empieza a hablar del "Modelo Lima".

Desde enero de 1997 se han sucedido una ininterrumpida serie de intervenciones de un fuerte sentido simbólico e impacto social. Se han renovado y recuperado las plazas más importantes del área central (La redominada Plaza Mayor, la Plaza San Martín, el Parque Universitario, entre otras) y muchos espacios públicos. Sin embargo, la intervención más importante ha sido sin duda la solución adoptada para retirar del área central cualquier forma del densificado comercio ambulatorio. El centro ha quedado literalmente vacío de los casi 20.000 ambulantes para adquirir la imagen de una sugestiva nueva realidad.

Puede pasar por una tesis demasiado rebuscada si afirmamos que en materia de intereses ideológicos, sociales y económicos, el proyecto del opositor alcalde Alberto Andrade y el del presidente Alberto Fujimori, representan opciones paradójicamente complementarias cuando no semejantes. Al menos en materia de ciudad y urbanismo los dos encarnan dos rostros surgidos de la misma lógica de producción urbana y que se requieren mutuamente. El Centro Histórico se hace necesario

Ausweisung einer Fläche des im Süden liegenden Bezirks Lurin als zukünftige Landreserve für die Aufnahme von Freizeit- und Dienstleistungseinrichtungen, die die Nachfrage der luxuriösen Badeorte bedienen sollen, welche jenseits von Kilometer 50 der *Panamericana-Süd-Autobahn* liegen.

Es ist fast sicher, daß die Zone südlich von Lima zu Beginn des 21. Jahrhunderts das nächste große Schlachtfeld zwischen den letzten limenischen Bauern und der Gefräßigkeit der Spekulanten sein wird. Die Invasoren der Wüste sind heute nicht mehr arme obdachlose Migranten: die neuen Invasoren sind die Neureichen und die großen Immobilienkonsortien. Deren wachsende Macht wurde deutlich sichtbar, als die ursprünglich von der Regierung vorgesehenen 8.000 ha. für die Schaffung eines enormen ökologischen Parks in der Wüste im Süden Limas auf 1.700 ha. reduziert wurden.

Die Wiederentdeckung des Küstenstreifens als Raum einer beschleunigten Urbanisierung hatte die Formulierung einer Reihe von Projekten für den fast fünf Kilometer langen Streifen der *Costa Verde*, zur Folge, vor allem für die Zone, die an die Bezirke Miraflores und Barranco grenzt. Hier hat das investierende Kapital vor, Hotels zu bauen, Kongreßzentren, Restaurants, Casinos, usw., womit klar ist, daß die bisher öffentlich zugänglichen Strände zu Räumen selektiver wenn nicht sogar privater Nutzung werden.

Die neoliberale Wiederbelebung der peruanischen Wirtschaft hat einen beachtlichen Zustrom nationaler und ausländischer Investitionen im Immobilienbereich mit sich gebracht. In der städtischen Geschichte Limas gibt es an Umfang nichts mit ihnen Vergleichbares, mit Ausnahme der in den 20er Jahren registrierten Investitionen. Deshalb hat es die Wucht dieser Eingriffe in die städtische Dynamik der peruanischen Metropole in wenigen Jahren geschafft, deren Gestalt umzuformen. Diese Investitionen haben sowohl eine Akzentuierung der bereits zuvor feststellbaren räumlichen Segregationstendenzen erreicht, als auch Impulse gegeben für neue städtische Entwicklungsräume und für die Beschleunigung des Niedergangs anderer Zonen. Ohne Zweifel stellen die 90er Jahre den Beginn eines neuen expansiven Zyklus in der Stadtgeschichte Limas dar.⁸

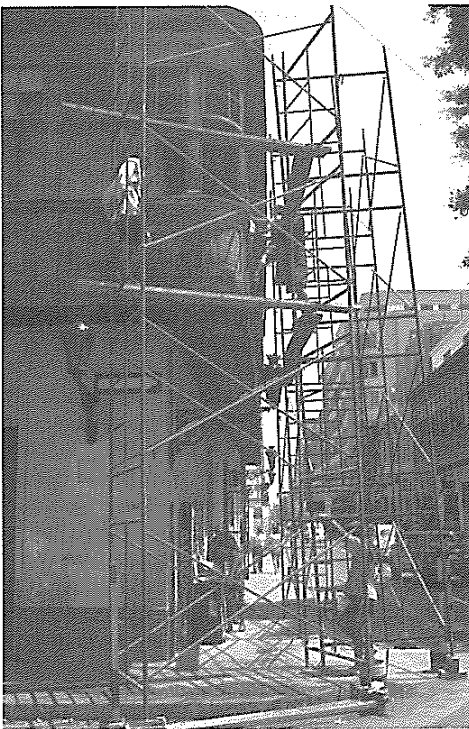
Die Erneuerung des Historischen Zentrums: Geschichte gegen Geschichte

Als einer der besonderen Vorgänge der 90er Jahre wird wahrscheinlich der Prozess der Erneuerung des sogenannten Historischen Zentrums von Lima in Erinnerung bleiben. Art

como proyecto de recuperación urbana en la exacta proporción del significado que adquiere la transformación librecambista de la periferia. La ciudad de Fujimori necesita de la ciudad histórica de Andrade como la ciudad del alcalde limeño precisa de la ciudad neoliberal de Fujimori.

¿Qué es lo que articula y une a estos dos discursos o a estas dos ciudades, la de Fujimori y Andrade, aparentemente antitéticas? Muy simple: los intereses de la llamada neooligarquía y su necesidad de forjar una identidad pertinente a su requerimiento de ubicuidad espacial, hoy a medio caballo entre la representación de las franquicias de negocios transnacionales y la evocación trillada de los viejos blasones pseudoaristocráticos de la vieja oligarquía limeña. Y en esta demanda de urgir de dos escenarios para resolver identidades sociales escindidas, Alberto Andrade mas que Fujimori es el que mejor representa a esa neooligarquía urgida hoy de identidad histórica y que ya ha vuelto al centro a casarse con misa en la exclusiva capilla de la iglesia de San Pedro y fiesta en el rancio y oligárquico Club Nacional.

En el transfondo de la necesidad de recuperar la ciudad histórica está la aspiración de reencontrar (o encontrar) un nuevo espacio para protegerse del inexorable acoso de la ciudad informal y precaria que ha terminado por rodear literalmente desde los cerros a casi todos los barrios exclusivos de la periferia (p.ej. Las Casuarinas). Los extremos se juntan.



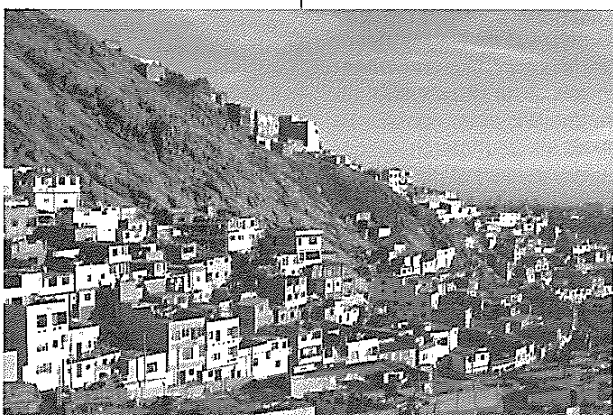
und Geschwindigkeit dieses Prozesses trugen dazu bei, daß er als eines der bedeutendsten städtischen Ereignisse Lateinamerikas in diesem Jahrzehnt eingeschätzt wird. Heute wird beim Thema der Erneuerung historischer Zentren bereits vom "Modell Lima" gesprochen.

Seit Januar 1997 gab es eine ununterbrochene Kette von Eingriffen mit großer symbolischer Bedeutung und sozialer Tragweite. Die wichtigsten Plätze im zentralen Stadtgebiet wurden renoviert und „wiederhergestellt“ (die jetzt wieder so genannte *Plaza Mayor*, die *Plaza San Martín*, der *Parque Universitario* und andere) ebenso viele Freiflächen. Die ohne Zweifel bedeutenste Maßnahme war jedoch die Verbannung jeglicher Form verdichteten Straßenhandels aus dem zentralen Bereich. Das Zentrum ist im wörtlichen Sinne leer geräumt worden von zuvor fast 20.000 Straßenhändlern, um das Bild einer neuen suggestiven Wirklichkeit anzunehmen.

Es mag weit hergeholt erscheinen, daß im Bereich der ideologischen, sozialen und wirtschaftlichen Interessen das Projekt des oppositionellen Bürgermeisters Alberto Andrade und das des Präsidenten Alberto Fujimori zwei auf paradoxe Weise komplementäre, wenn nicht sogar ähnliche Optionen darstellen. Zumindest im Bereich des Städtebaus verkörpern die beiden zwei aus derselben Logik der Produktion von Stadtraum entstandene, sich gegenseitig bedingende Seiten einer Medaille. Das Historische Zentrum als Projekt der städtischen Neuordnung wird in genau dem Maße notwendig, in dem der freihandelsbedingten Umwälzung der Peripherie größere Bedeutung zukommt. Die Stadt von Fujimori braucht die historische Stadt von Andrade wie auch die Stadt des limenischen Bürgermeisters die neoliberale Stadt von Fujimori nötig hat.

Was verbindet und eint diese beiden Diskurse oder diese anscheinend so gegensätzlichen Städte, diejenige von Fujimori und die von Andrade? Ganz einfach: die Interessen der sogenannten Neooligarchie und deren Notwendigkeit, sich eine zu ihrem Anspruch der räumlichen Ubiquität passende Identität zu schmieden: heute mit einem Bein bei der Repräsentation der Zollfreiheit transnationaler Geschäfte und mit dem anderen bei der abgedroschenen Beschwörung der pseudoaristokratischen Wappen der alten limenischen Oligarchie. Und in dieser Nachfrage nach zwei dringend benötigten Bühnen für ihre gespaltenen soziale Identität repräsentiert Alberto Andrade besser als Fujimori diese Neooligarchie, die heute eine historische Identität dringend nötig hat und die bereits ins Zentrum zurückgekehrt ist, um ihre Hochzeiten mit einer Messe in der exklusiven Kapelle der Kirche San Pedro zu feiern und mit einem Fest im altertümlichen und oligarchischen Club Nacional.

Restauración de balcones en el Centro Histórico de Lima / Erneuerungsarbeiten an Balkonen im Historischen Zentrum Limas.
Foto: K.Teschner



Leticia 1997: la *barriada* estilizada / die verschönerte *barriada* Leticia 1997. Foto: K.Teschner

El retorno neoligárquico al centro significa una suerte de desesperada fuga al interior interior de la ciudad (a el mismo centro-centro). Ciertamente, entre vivir rodeados de *barriadas* y volver a ocupar las viejas y rancias casonas de un centro que puede ser por decisión el espacio policialmente (y socialmente) más protegido y controlado de Lima, la alternativa de retomar el Centro Histórico deviene la mas atractiva y simbólicamente la mas productiva.

Al margen de una lectura sobre las motivaciones ideológicas de fondo, el Plan de Recuperación del Centro Histórico ha producido contribuciones importantes en materia de experiencia proyectual y gestión urbanas, sobre todo en esa área en el que el Perú carece de una consistente tradición proyectual: la renovación urbana en áreas centrales. Proyectos como el Plan Piloto de Renovación Urbana de Barrios, el Proyecto del Río Hablador, o el Plan de Renovación Urbana de las tres primeras cuadras de la Av. Argentina, así como el Parque Cultural representan un indiscutible aporte. De otro lado el replanteamiento de la actual estructura del área central vía su ampliación y la asignación de un nuevo rol en el contexto de la competencia globalizada entre metrópolis, constituyen señales de un nuevo discurso urbano surgido en los noventa.⁹

Expansión neoliberal y la "nueva" *barriada*

El ansiado proceso de descentralización y constitución de nuevos centros alternativos enunciado por casi todos los planes de Lima desde los sesenta empieza a concretarse en virtud de las fuerzas mismas del mercado. En virtud de este proceso la periferie barrial de los noventa empieza a adquirir otro rostro. Enormes centros comerciales empiezan a ser ubicadas en los principales conos de Lima, no es infrecuente ver discotecas tecnológicamente modernas en *barriadas* aun polvorientas, así como no lo es encontrarse con complejos empresariales e informatizados en medio de un bulleante como miserable panorama urbano.

Esta es la *barriada* de los noventa. Aquel proceso de formación que demoraba dos a tres décadas, se ha reducido hoy a menos de

Hinter dieser Notwendigkeit, sich die historische Stadt wiederanzueignen, steht der Wunsch danach, einen neuen Freiraum wiederzufinden (oder zu finden), um sich vor der unerbittlichen Zudringlichkeit der informellen und prekären Stadt zu schützen, die inzwischen dabei ist, von den Hügeln aus fast alle exklusiven Stadtviertel der Peripherie im wahren Sinne des Wortes einzukreisen (z.B. *Las Casuarinas*). Die Extreme vereinen sich.

Die Rückkehr der Neooligarchie zum Zentrum bedeutet eine Art von verzweifelter Flucht ins innerste Innere der Stadt (in die wahre Mitte des Zentrums). Gewiß, angesichts der Wahl, entweder eingekreist von *barriadas* zu leben oder in alten und überkommenen Herrenhäusern eines Zentrums, das per Dekret der polizeilich (und sozial) gesichertste und kontrollierteste Raum von Lima sein kann, wird die erneute Aneignung des Historischen Zentrums zur attraktiveren und symbolisch nutzbringenderen Alternative.

Abgesehen von einer Erörterung der tieferliegenden ideologischen Motive hat der Plan zur Erneuerung des Historischen Zentrums wichtige Erfahrungen auf dem Gebiet der Planung und Durchführung städtischer Projekte beigesteuert, vor allem eben im Bereich der Stadterneuerung in zentralen Gebieten, in dem in Peru eine kontinuierliche Projekttradition und -praxis fehlt. Projekte wie der Pilotplan zur Quartierserneuerung, das Projekt *Río Hablador* für die Flußuferzone, der Stadterneuerungsplan für die ersten drei Blöcke der Av. Argentina oder für den Parque Cultural sind unbestreitbar wichtige Beiträge. Die Neukonzeption der Struktur des zentralen Bereichs über dessen Erweiterung und die ihm zugewiesene neue Bedeutung im Kontext des globalisierten Wettbewerbs zwischen Metropolen sind zudem Anzeichen für einen in den 90er Jahren entstandenen neuen städtischen Diskurs.⁹

Neoliberaler Expansion und neue *barriada*

Der angestrebte Prozess der Dezentralisierung und der Herausbildung neuer alternativer Zentren, der in fast allen Planungen für Lima seit den 60er Jahren formuliert wurde, beginnt sich unter dem Einfluß der reinen Marktgesetze zu verwirklichen. Aufgrund dieses Prozesses beginnt die informelle Peripherie der 90er Jahre ein anderes Gesicht anzunehmen. Riesige Einkaufszentren fangen an, sich in den wichtigsten Wachstumskeilen von Lima zu installieren. Nicht selten sind Diskotheken mit modernster Technologie in noch staubigen *barriadas* zu sehen, ebenso häufig sind Geschäfts- und Informatikzentren inmitten eines durcheinandergewürfelten und elenden Stadtpanoramas zu finden.

un lustro para hacer de una *barriada* una suerte de instantánea concentrada de todos los buenos y malos olores de la historia urbana pasada, reciente y próxima de Lima. En medio de esto los noventa puede ser reconocido como un período donde el tema de la *barriada* en trance de reurbanización adquiere auténtico sentido. La *barriada* limeña aspira a convertirse en *ciudad*. Temas como el de la renovación, ornato público y la instalación de un equipamiento urbano pertinente, adquieren sentido de programa social y político.

Probablemente la "reurbanización" de la *barriada* Leticia formada en 1936, la primera invasión de Lima reconocida como tal, sea el ejemplo límite de este proceso de conversión urbana de la *barriada* tradicional limeña. Por decisión del gobierno central, Leticia, intenta hoy convertirse en un pintoresco barrio „turístico" de Lima. Una imagen que hubiera sido impensable hasta hace poco.

Con esta Leticia „urbanizada" y estetizada empieza a clausurarse un ciclo histórico de más de medio siglo caracterizado por la expansión barrial-invasiones de Lima. Leticia y probablemente otras *barriadas* „urbanizadas", intentaran ser probablemente los Barrancos del siglo XXI. La Lima del futuro de los años cuarenta ahora empieza a ser la Lima del pasado. Las *barriadas* se evocan a sí mismas. Lo nuevo se hace viejo y testimonio urbano.

Informalidad, neoliberalismo y la *global city*-barriada

Así como los gestores y agentes económicos formales de la expansión neoliberal poseen sus propias estrategias de inserción en el proceso de globalización, asimismo los sectores informales han desarrollado durante estos últimos años sus propias estrategias y "rutas" dentro de este proceso. Hay una *Global City* formal y una sorprendente *Global City* informal que aspira a construir su propia legitimidad no sólo en referencia al país, sino a su propia capacidad de inserción en el mundo globalizado. Un buen ejemplo es el caso de „Gamarra".

Gamarra representa un espacio de no más de 63 manzanas ubicadas en el distrito popular de La Victoria. Entre el congestionado Mercado Mayorista, la temible Parada y el infierno urbano que representa el tugurizado barrio El Porvenir, Gamarra, ocupa un espacio degradado en trance de modificación substancial. Con un movimiento de más de 600 millones de dólares al año, este emporio de cientos de microempresas, representa hoy una suerte de sorprendente modelo de capitalismo popular a ser replicado en otros ámbitos del Perú y América Latina. Representa el 70% de la industria textil y de confecciones del país.

Das ist die *barriada* der 90er Jahre. Der Prozess der Quartiersbildung, der früher zwei oder drei Jahrzehnte dauerte, hat sich heute verkürzt auf gerade mal eine Politur, um aus einer *barriada* eine Art Instant-Konzentrat zu machen, das alle guten und schlechten Gerüche der vergangenen, jüngsten und künftigen Geschichte Limas enthält. So können die 90er Jahre als Periode begriffen werden, in der das Thema der „*barriada* im Erneuerungsrausch" echten Sinn erhält. Die *barriada* in Lima will sich jetzt in Stadt verwandeln. Themen wie Stadterneuerung, Stadtverschönerung und der Bau diesbezüglicher urbaner Einrichtungen bekommen die Bedeutung sozialer und politischer Programme.

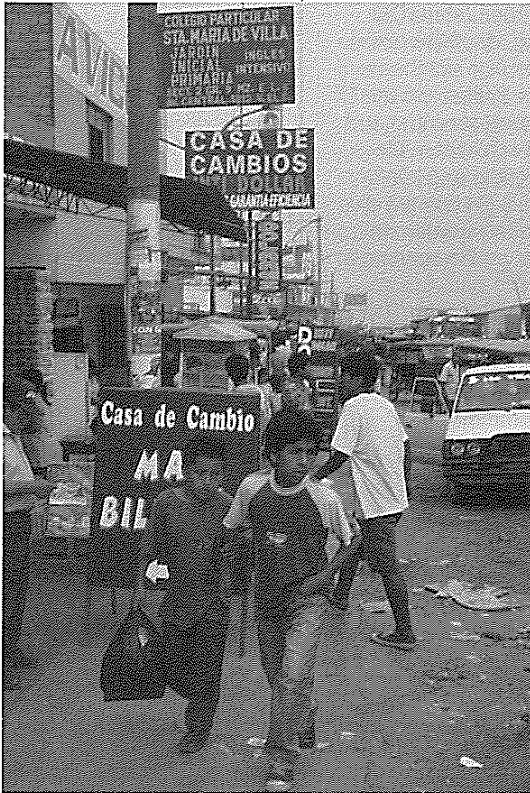
Wahrscheinlich ist die "Sanierung" der 1936 entstandenen *barriada Leticia*, der ersten authentischen Landbesetzung Limas, der Extremfall für diesen Prozess der Umwandlung der traditionellen limenischen *barriada* in „Stadt". Nach dem Willen der Zentralregierung wird jetzt versucht, Leticia in ein pittoreskes „touristisches" Viertel Limas zu verwandeln. Ein noch vor kurzer Zeit undenkbares Bild.

Mit diesem „urbanisierten" und verschönerten Leticia beginnt sich ein historischer Zyklus von mehr als einem halben Jahrhundert zu schließen, der durch die informelle Expansion Limas über Landbesetzungen charakterisiert ist. Leticia und andere „urbanisierte" *barriadas*, werden wahrscheinlich versuchen, die Bohème-Viertel, die Barrancos des 21. Jahrhunderts zu sein. Das Lima der Zukunft aus der Perspektive der 40er Jahre beginnt jetzt das Lima der Vergangenheit zu werden. Die *barriadas* beschwören ihre eigene Vergangenheit. Das Neue macht sich alt und zum Zeugen der Stadtgeschichte.

Informalität, Neoliberalismus und die *global city*-barriada

So wie die Agenten und Verwalter der formellen Wirtschaft angesichts der neoliberalen Expansion eigene Strategien der Integration in den Prozess der Globalisierung besitzen, so haben auch die informellen Sektoren in den letzten Jahren eigene Strategien und „Wege" in diesem Prozess entwickelt. Es gibt eine formelle *Global City* und eine überraschende informelle *Global City*, die es anstrebt, ihre eigene Legitimität aufzubauen - nicht nur im eigenen Land, sondern mit der Perspektive ihrer Eingliederung in die globalisierte Welt. Ein gutes Beispiel dafür ist „Gamarra".

Gamarra ist ein Gebiet von nicht mehr als 63 Straßenblöcken im Volksviertel La Victoria. Eingekeilt zwischen dem verstopften Großmarkt, dem furchterregenden *barrio Parada* und der Stadthölle des verslumten *El Porvenir* belegt Gamarra einen degradierten Stadtraum



Villa El Salvador 1998 - transformación librecamblista de la periferia / Freihandels - Boom an der Peripherie. Foto: K. Teschner

¹⁰ Manuel Zubiate Vidal: "Gamarra, un complejo urbano (Gamarra - ein städtisches Gefüge)", en: *1/2 de Construcción*, N°136, März 1998.

Lima in the 1990s

Lima today is a booming city where an increasing proportion of its population lives in permanent misery. At the beginning of the 1990s, Lima was a bombed-out replica of Beirut, a city without a future. Now, it is a frenetic market place full of new shopping centres and exotic restaurants, which are rapidly changing its urban landscape. Nearly half of its 7 million inhabitants live in informal settlements and are dependent on the informal economy. Since 1990, huge advertising panels, new public

El crecimiento de Gamarra en lo que va de la década ha sido impresionante. De las 6.000 unidades comerciales registradas en 1990, pasaron a ser 14.000 en 1997. Aquí laboran cerca de 60.000 trabajadores entre empresarios, empleados, cargadores y otros¹⁰. Es una inmensa factoría o mercado popular saturado de miles de personas pugnando por vender, comprar o producir en medio de la basura y nuevas arquitecturas de estridente aspiración posmoderna.

La arquitectura surgida de Gamarra es otra de las principales manifestaciones de la década. Probablemente sea la arquitectura más representativa de la versión popular

del boom constructivo de los noventa. De las 50 Galerías de más de dos pisos existentes en el año 1993, en los últimos tres años existen 100 galerías, algunas de las cuales poseen más de 10 pisos. Un mundo aparte y alucinante: edificios mezcla de apretados talleres, zonas de venta de decenas de cubículos, restaurantes populares, ruido de redes telemáticas y ese típico colorido y olor del Perú profundo.

Fenómenos como el de Gamarra hubiera sido inconcebible sino es en el marco de una vuelta a formas de capitalismo salvaje y el reconocimiento de una vasta y determinante economía informal, como es el caso en el Perú. Lo que hizo el reajuste neoliberal de los noventa fue solo prender el generador de una dinámica económica y urbana de insospechables proyecciones con todo lo bueno y negativo que tiene este proceso.

CONCLUSIONES

La Lima de fines de los noventa ya no es la misma ciudad que la de hace diez años. La profunda transformación que ha tenido lugar en este período, ha terminado por modificar el formato tradicional de esta especie de metrópoli-barriada. Lima es hoy escenario de nuevos procesos, complejas arquitecturas y desusados megaproyectos en medio de, igualmente, nuevos conflictos sociales y económicos.

im Rausch seiner substanziellen Umwälzung. Bei einem jährlichen Umsatz von mehr als 600 Mio. US\$, stellt dieses aus Hunderten von Kleinstbetrieben bestehende Warenhaus heute eine Art überraschendes Modell des Volkskapitalismus dar, das in anderen Bereichen Perus oder Lateinamerikas kopiert werden könnte. Es repräsentiert 70% der Textil- und Konfektionsindustrie des Landes.

Das Wachstum von Gamarra allein in diesem Jahrzehnt war beeindruckend. Aus den im Jahre 1990 registrierten 6.000 Betrieben wurden 14.000 bis zum Jahre 1997. Hier sind etwa 60.000 Personen beschäftigt, Geschäftsbesitzer, Angestellte, Träger etc.¹⁰ Es ist eine gewaltige Faktorei, ein Volksmarkt, überfüllt mit Tausenden von Leuten, die sich drängen zu verkaufen, zu kaufen und zu produzieren, inmitten von Abfall und von neuen Architekturen mit schrillum postmodernem Anspruch.

Die in Gamarra entstandene Architektur ist eine weitere wichtige Offenbarung dieses Jahrzehnts. Wahrscheinlich repräsentiert diese Architektur am authentischsten den Volkstypus des Baubooms der 90er Jahre. Aus mehr als 50 *galerías* mit mehr als zwei Geschossen im Jahre 1993 sind in den letzten drei Jahren 100 *galerías* geworden, von denen einige mehr als 10 Geschosse besitzen. Eine eigentümliche und fesselnde Welt, Gebäude in denen sich alles vermischt: enge Werkstätten, Verkaufszonen mit Dutzenden von winzigen Verkaufsständen, einfache Restaurants, der Lärm der Telekommunikationsnetze sowie die typische Farbenvielfalt und der Geruch des tiefsten Peru.

Ein Phänomen wie Gamarra wäre unvorstellbar gewesen ohne die in Peru vorhandenen Bedingungen der Rückkehr zu Formen des wilden Kapitalismus und der Anerkennung einer ausgedehnten und dominierenden informellen Ökonomie. Die neoliberale Strukturangepassung der 90er Jahre brachte schlicht den Generator in Gang für eine ökonomische und städtische Dynamik unerwarteter Tragweite, mit all ihren guten und schlechten Seiten.

SCHLUSSFOLGERUNGEN

Lima ist zu Ende der 90er Jahre nicht mehr die gleiche Stadt wie vor zehn Jahren. Die tiefgehende Verwandlung in diesem Zeitraum hat schließlich die traditionelle Gestalt dieser eigentümlichen *barriada*-Metropole verändert. Lima ist heute Schauplatz neuer Prozesse, komplexer Architekturen und ungeahnter Megaprojekte inmitten von ebenso neuen sozialen und ökonomischen Konflikten.

Nach einem historischen Zyklus eines dem traditionellen Muster entsprechenden horizontalen und expansiven Wachstums wächst

Después de un ciclo histórico en términos del tradicional patrón unidireccional de crecimiento horizontal y expansivo, Lima crece hoy simultáneamente de modo multidireccional (hacia afuera y hacia adentro) y con una tendencia clara a la expansión verticalizada. Asimismo la tradicional estructura monocéntrica de Lima empieza a desaparecer con la creación de los primeros polos desconcentrados de desarrollo, en gran parte motivados por las leyes del mercado inmobiliario antes que por los dictados de una planificación urbana siempre incompetente.

Si en la década de los setenta, Lima, experimentó una suerte de expansión „ordenada“ de la periferie, la Lima de los ochenta fue la ciudad de la calcutización e informalización en medio de la crisis económica más grave de la historia republicana del Perú. Pobreza extrema, violencia política y deslegitimización de cualquier forma de gestión urbana. Fue la ciudad del desborde popular sin límites y el caótico asalto cultural del Perú profundo. La Lima de los noventa es una ciudad con aspiraciones de poner "orden", recuperar niveles de gobernabilidad y delimitar de modo claro el espacio urbano como conjunto de áreas de exclusión social.

Si en las décadas de los setenta y ochenta el principal sujeto de cambio urbano fue el poblador y las decisiones político-administrativas promovidas desde el estado (llámese invasiones de tierras, populismo urbano, etc.), en los noventa el capital inmobiliario privado vuelve con singular agresividad a retomar el rol de principal sujeto de cambio urbano, como había sucedido a lo largo de casi todo este siglo. La ciudad se mueve hoy en función de ritmo y la dirección del gran capital inmobiliario nacional e internacional.

El saldo final de la arquitectura de los noventa es la de registrar un conjunto de intervenciones desprovisto de originalidad y vitalidad utópica. Es una arquitectura para dar forma a las circunstancias y compromisos. Es una arquitectura constituida de banalización de cara a la fascinación hedonista de los objetos importados. Esta es la arquitectura de los noventa, promovida por el capital privado, las grandes corporaciones internacionales y la serie de nuevos ricos provenientes del negocio fácil.

Ciudad sin ciudad. La ciudad del no-lugar. Arquitectura para el adormecimiento social y político. Fujimori ha hecho (y esta haciendo) la ciudad para reelegirse *ad-infinitum*. Ciudad-casino: la Lima neoliberal de los noventa es una fiesta con más de las dos terceras partes de la población fuera de ella.

Lima heute gleichzeitig in verschiedene Richtungen (nach außen und nach innen) und mit klarer Tendenz zur Ausdehnung nach oben. Gleichzeitig beginnt die traditionelle monozentrische Struktur von Lima mit dem Entstehen erster dezentraler Entwicklungspole zu verschwinden, was eher bedingt ist durch die Gesetze des Immobilienmarkts als durch die Vorgaben einer immer noch inkompetenten Stadtplanung.

Während Lima in den 70er Jahren eine sozusagen „geordnete“ Expansion der Peripherie erlebte, war das Lima der 80er Jahre die Stadt der „Kalkuttalisierung“ und der Informalisierung inmitten der schwersten Wirtschaftskrise der gesamten republikanischen Geschichte Perus - mit extremer Armut, politischer Gewalt und Verlust der Legitimität für jede Form der städtischen Verwaltung. Es war die Stadt des grenzenlosen Überschwappens von Volksvierteln und des chaotischen kulturellen Überfalls aus dem tiefsten Peru. Das Lima der 90er Jahre ist eine Stadt mit dem Anspruch „Ordnung“ herzustellen, Niveaus der Regierbarkeit wiederzuerreichen und auf klare Weise den Stadtraum zu definieren als Summe sozial segregierter Gebiete.

Während in den 70er und den 80er Jahren der informelle Siedler sowie die politischen und Verwaltungsentscheidungen des Staates vorherrschende Subjekte des städtischen Wandels waren (direkt gesagt Landbesetzungen, städtischer Populismus, usw.), kehrt in den 90er Jahren das Immobilienkapital mit einzigartiger Aggressivität zurück, um erneut die Rolle des den städtischen Wandel bestimmenden Subjekts zu übernehmen, die es fast das ganze Jahrhundert hindurch eingenommen hatte. Die Stadt bewegt sich heute in Rhythmus und Richtung des mächtigen nationalen und internationalen Immobilienkapitals.

In der Bilanz der Architektur der 90er Jahre stehen wir vor einem Bündel von Eingriffen, denen es an Originalität und an utopischer Vitalität mangelt. Es ist eine Architektur, deren Formgebung den Umständen und Zwängen folgt. Es ist eine Architektur der Banalisierung des Blicks auf die hedonistische Faszination für Importware. Das ist die Architektur der 90er, gefördert vom Privatkapital, von den großen transnationalen Firmen und von all den Neureichen des leichtverdienten Geldes.

Stadt ohne Stadt. Die Stadt des „Nicht-Ortes“. Eine Architektur zur sozialen und politischen Einlullung. Fujimori schuf (und schafft noch) die Stadt, um sich *ad-infinitum* wiederwählen zu lassen. Casino-Stadt: das Lima der 90er Jahre ist eine Party mit mehr als zwei Drittel der Bevölkerung draußen vor der Tür.

phones and beautiful gas-stations, combined with the rapid spread of fast-food architecture, led to the „modernization“ of the urban facade. Enormous commercial and apartment projects with cheap corporate design then began to radically transform the existing city, and even reshape the neglected waterfront. The historical centre is undergoing rapid renovation, the street sellers have been thrown out and the rich have returned to hold their wedding parties in their old aristocratic clubs. The informal settlements appear to have been consolidating just as quickly with giant dancing palaces and markets, transforming them into suburban centres or picturesque barrios. The informal economy of Gamarra, an oriental-like factory and shopping bazar, has a turnover of about 600 million US dollars per year. Under Fujimori, the city's development is not longer dominated by squatting and by the populist decisions of the president. Private investment, which also extends to the supply of infrastructure, is now the principal factor of urban change. It is as if there were a party with two thirds of the population excluded, and funeral music playing in the background.

Übersetzung / traducción
Klaus Teschner

WILEY LUDENA URQUIZO

Dr. / profesor e investigador
Escuela de Posgrado
Universidad Nacional
de Ingeniería, Lima

Dr. / Professor und Forscher
der Universidad Nacional de
Ingeniería, Lima



Villa El Salvador und seine Erweiterungen. Villa El Salvador y sus ampliaciones.

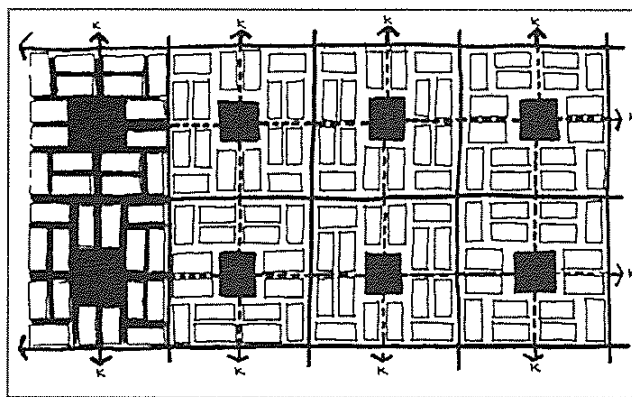
KLAUS TESCHNER

Villa El Salvador, la estructura modular / die modulare Struktur. Abb. / fig.: Romero Sotelo, Miguel (1992): „Habitat popular: un camino propio“, Lima, Mayo 1992.

1
Wörtlich: „junge Ortschaft“. Begriff für Squattergebiete. Alternativ zum abwertenden Begriff *barriada* war *pueblo joven* vor allem zur Zeit der Militärregierungen der 70er Jahre gebräuchlich. Termino peruano para barrios informales, utilizado sobre todo durante el gobierno militar en los '70. Reemplazó la denominación peyorativa de „barriada“.

2
Nicht zuletzt hat der charismatische Bürgermeister Michel Azcueta, der jetzt seine dritte Amtszeit beendet, für die internationale Bekanntheit der Gemeinde gesorgt. Azcueta wurde zuerst als Bürgermeister des Linksbündnisses *Izquierda Unida* gewählt. Die UNO erklärte Villa El Salvador 1987 zur „Botschaftergemeinde des Friedens“. Im gleichen Jahr wurde ihr die renommierte Auszeichnung *Premio Príncipe de Asturias* verliehen. 1988 tagte hier der Internationale Rat der Bürgermeister. Villa El Salvador ist Partnerstadt von u.a. Tübingen und Karlsruhe.

En gran parte fue el carismático alcalde Michel Azcueta, que está terminando su tercer mandato, quien se preocupó por dar a conocer internacionalmente su municipio. Michel Azcueta empezó como alcalde del partido *Izquierda Unida*. Villa el Salvador fue denominada „Municipio Embajador de la Paz“ en 1987 por la UNO y el mismo año recibió el renombrado premio *Príncipe de Asturias*. En 1988 fue la sede del Consejo Internacional de Alcaldes. Villa el Salvador es ciudad hermana entre otras con Tübingen y Karlsruhe.



Im Frühjahr 1996 feierten die Bewohner von Villa El Salvador stolz „Silberhochzeit“, den 25. Jahrestag der Entstehung ihrer selbstgebauten und „selbstverwalteten“ Stadt auf einer Sandfläche vor den Toren Limas. Zahlreiche prominente Gäste, Bürgermeister aus

A inicios de 1996 los pobladores de Villa el Salvador celebraron orgullosamente sus „bodas de plata“, los 25 años del origen de su ciudad autoconstruida y „autogestionaria“, ubicada en los arenales a las puertas de Lima. La presencia en este evento de distinguidos huéspedes y alcaldes de todo el mundo, subraya su importancia interregional. Villa el Salvador es mito político y modelo urbano con impacto por lo menos a nivel Latinoamericano. Sobre pocos *asentamientos humanos* del continente se ha escrito tanto como de este extraordinario e inmenso *pueblo joven*¹. Por un lado ha contribuido a ello su origen como „barriada planificada“ y, por otro, el reconocimiento mundial como „comunidad autogestionaria“ y

Villa El Salvador and its expansions

Villa El Salvador, a suburb of Lima, is certainly one of the most famous squatter settlements in Latin America, due to its exceptional origin as a planned *barriada* with a sophisticated modular pattern and a strong neighbourhood organisation. Over the last decade it underwent dynamic growth and gave rise to informal expansions, which, in most cases, corresponded exactly to the original modular pattern. In this way, new occupations tried to achieve legitimacy, even if areas for municipal services were swallowed up in the process. Many squatters belong to the second generation of Villa El Salvador. Conflicts between central government and municipal institutions, as well as the temporally weakness of municipal power, encouraged a wave of irregular urban development at the beginning of the 90s. To the end of the decade, the district reached about 300,000 inhabitants, filling up and overbording the foreseen urban areas. Nevertheless, 27 years after its creation, Villa El Salvador's modular pattern has proved to be a useful framework for experimenting in the autonomous production of urban space. It provides an acceptable rule of subdivision, which preserves a nucleus of protected free land in the centre of each module. Experiments in local online and internet democracy have been started in an attempt to strengthen neighbourhood participation. Even if some ambitious ideas like a high degree of local self-sufficiency have not been put into practice, Villa El Salvador is still a place to which citizens are proud to belong. This is more than has been achieved in many other places.

aller Welt waren angereist und demonstrierten damit die überregionale Bedeutung diese Ereignisses. Villa El Salvador ist politischer Mythos und planerisches Modell mit Ausstrahlung zumindest für Lateinamerika. Über kaum ein informelles Stadtgebiet des Kontinents ist mehr geschrieben worden als über dieses außergewöhnliche und riesige *pueblo joven* ¹. Dazu hat einerseits seine Entstehungsgeschichte als „geplante *barriada*“ ¹ beigetragen, andererseits seine weltweite Anerkennung als Modell autonomer Stadtproduktion mit basisorientierter Selbstverwaltung. ² In jüngster Zeit gab es eine stürmische Entwicklung Villa El Salvadors, das nun etwa 300.000 Einwohner zählt und sich bis über die vorgesehenen Siedlungsgrenzen hinaus erstreckt.

In diesen informell bebauten Peripherien um alle großen Städte Lateinamerikas wird ein unverzichtbaren Beitrag zur Versorgung der wachsenden Stadtbevölkerung mit Wohnraum geleistet. Die diesbezüglichen Studien verstanden dies meist als "chaotischen", "spontanen" Prozess. Villa El Salvador als "geplante" *barriada* und die besondere Entwicklung seiner Erweiterungen ³, dieser „Peripherien an der Peripherie“, kann uns neue Szenarien für die informelle Produktion von Stadt offenbaren, die bisher noch nicht umfassend untersucht sind.

Diese Entwicklung erscheint in Villa El Salvador gleichzeitig "chaotisch" und ungleichmäßig geordnet. Überraschenderweise wiederholen die meisten dieser informellen und unautorisierten Erweiterungen maßgenau und konsequent die für Villa El Salvador typische Struktur einheitlicher Module.

Ordnungsprinzipien für die Wüste

Das Villa El Salvador prägende Modul ist eine rhythmische Komposition aus je 16 länglichen Blöcken (*manzanas*) von 40 auf 89 m, die je 24 Grundstücke von 7 auf 20 m bündeln. Die geschickte Anordnung dieser 16 *manzanas* (= 384 Grundstücke) läßt einen jeweils ca. 1 ha. großen Platz in der Mitte frei. Als Nachbarschaftsgruppe (*grupo residencial*) mit etwa 2.000 Einwohnern ist das Modul die Grundeinheit der Selbstverwaltungsstruktur. Vier Module (*grupos*) bilden ein Quartier, etwa 24 Module einen Sektor, jeweils mit großzügigen Frei- und Reserveflächen auf Kosten ausgelassener und halbiertes Einheiten. Dieses Muster wurde 1971 in der *Junta Nacional de Vivienda* entwickelt (Arch. Miguel Romero Sotelo). ⁴ Es war als strenges *pattern* für die geordnete Ansiedlung und die soziale Organisation von Squatterfamilien entworfen, die seit Mai 1971 aus Landbesetzungen in und um Lima hierher auf das ehemalige Manöverfeld der Armee verbracht wurden - 20 km südlich der Stadt in die Wüste.

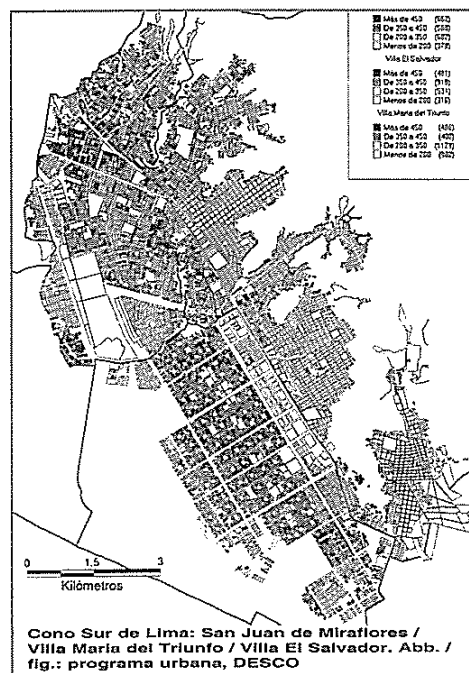
modelo popular de producción de ciudad. ² En los últimos tiempos, Villa el Salvador experimentó un frenético crecimiento, cuenta actualmente con casi 300 000 habitantes y se extiende más allá de los límites previstos para su desarrollo.

Las periferias informales como ésta, que se desarrollan alrededor de las grandes ciudades en Latinoamérica, dan un aporte decisivo a la provisión de vivienda para la creciente población urbana. Este fenómeno era comúnmente entendido en investigaciones hechas al respecto, como un proceso „caótico“ y „espontáneo“. El caso de la „*barriada* planificada“ Villa El Salvador y el desarrollo especial de sus „ampliaciones“ ³, este tipo de periferias en la misma periferia, nos ofrece nuevos escenarios de la producción informal de la ciudad aún no investigados con profundidad.

El crecimiento en Villa El Salvador parece al mismo tiempo „caótico“ y extraordinariamente ordenado. De forma sorprendente, la mayoría de las ampliaciones informales y no autorizadas reprodujeron exactamente la estructura típica de los módulos básicos de Villa el Salvador.

Principios de „orden“ para el desierto

El módulo básico de Villa el Salvador es una composición rítmica con 16 manzanas de 40 por 89 mts., constituidos cada uno de 24 lotes de 7 por 20 mts. La organización de estas 16 manzanas (384 lotes) deja en la parte media un área libre equivalente a una hectárea. Estos módulos constituyen „grupos residenciales“ con aprox. 2.000 habitantes



³ Der Begriff "Erweiterungen" geht von einem konsolidierten, regulären Kern der ersten Sektoren Villa El Salvadors aus, der eine Fläche von etwa 1.725 ha, umfaßt. Bis zur Mitte der 80er Jahre definierte dieser Kern zusammen mit dem Industriepark (380 ha.) und dem Landwirtschaftssektor (150 ha.) das Gebiet des *pueblo joven* Villa El Salvador. Seit Villa El Salvador 1984 zum Distrikt erklärt wurde, umschließt seine Gemeindegrenze ein Gebiet von 3.548 ha. Alle hier betrachteten Erweiterungen liegen innerhalb dieser Grenze. El termino „ampliaciones“ se refiere al núcleo consolidado de Villa El Salvador, que cubre un área de aprox. 1.725 has. Hasta la mitad de los 80, este núcleo, junto con el Parque Industrial (360 ha.) y el Sector Agropecuario (150 ha.) delimitó el *pueblo joven* Villa El Salvador. En el año 1984 Villa El Salvador se convirtió en distrito, siendo su área administrativa 3.548 has. Todas las ampliaciones aquí mencionadas se desarrollaron dentro de los límites municipales.

Bibliografía

- Bähr, Jürgen / Klückmann, Gerhard (1984): „Staatlich geplante Barriadas in Peru. Dargestellt am Beispiel von Villa El Salvador (Lima)“, in: *Geographische Rundschau*, Jahrgang 36, Heft 9, S. 452-459.
- Barreda, José / Tokeshi, Juan (1997): *Manual del densificador*, DESCO/ PROVIPO, Lima.
- Burga B., Jorge / Delpech, Claire (1988): „Villa El Salvador. La ciudad y su desarrollo. Realidad y propuestas.“ CIED, Lima.
- Coroná, Jaime / Pajuelo, Ramón (1996): „Villa El Salvador: poder y comunidad“, CECOSAM, Lima.
- INADUR / Municipalidad Distrital de Villa El Salvador (1996): „Plan Urbano de Villa El Salvador“, Vol. I-II, Lima.
- Kroß, Eberhard (1992): „Die Barriadas von Lima“, Paderborn.
- Núñez García, Gonzalo (1989): „De la autogestión vecinal a la producción autocentrada. La experiencia de 300.000 en Lima“. In: *Nueva Sociedad*, Nr. 104. Caracas, S. 127-133.
- Oestereich, Jürgen (1981): „Stadtplanung in der Dritten Welt: Barfußplanung. In: *Stadtbauwelt* 70, 1981, S. 147-151.
- Ramos Quispe, Edinson (1996): „Realidad de Villa El Salvador (1971-1996) - 25 aniversario, bodas de plata“, Lima.
- Riofrío, Gustavo (1991): „Producir la ciudad (popular) de los '90. Entre el mercado y el Estado.“ DESCO, Lima.
- Romero Sotelo, Miguel (1992): „Habitat popular: un camino propio“. Lima.
- Zapata Velasco, Antonio (1986): „Sociedad y poder local. La comunidad de Villa El Salvador 1971-1996“, DESCO.

4

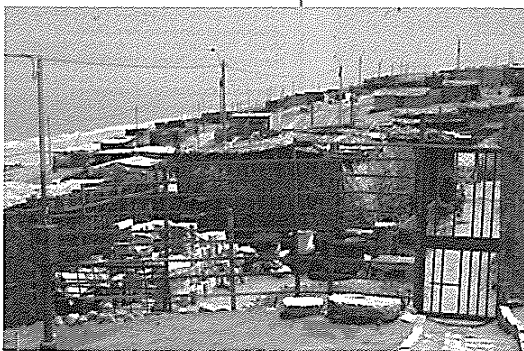
Die *Junta Nacional de Vivienda* (1963-1972) war zu Beginn der 70er Jahre verantwortlich für die städtebauliche Neuordnung von Squattersiedlungen sowie für Umsiedlungsmaßnahmen, wie in diesem Fall. In der Literatur über Villa El Salvador wird oft irrtümlich SINAMOS (Nationales System zur sozialen Mobilisierung) als Urheber des Plans angegeben. SINAMOS wurde von der Militärregierung Velasco Alvarado jedoch erst am 20.7.1972 gegründet, als Villa El Salvador bereits besiedelt war. Die Planung von Villa El Salvador wurde im Frühjahr 1971 parallel zur Besiedlung durchgeführt. Vor Ort waren damals 20 Landvermesser-Teams ständig im Einsatz, um *manzanas* und Grundstücke abzustecken. La Junta Nacional de Vivienda (1963-1972) fue a principios de los '70 el encargada del ordenamiento urbano de invasiones así como de su reubicación como en este caso. En la literatura sobre Villa el Salvador a menudo aparece citado erróneamente SINAMOS (Sistema Nacional de Movilización Social) como autor del Plan. SINAMOS fue fundado por el gobierno militar de Velasco Alvarado apenas el 20.07.1972, época en que ya existía Villa el Salvador. La planificación de Villa el Salvador se realizó a comienzos de 1971 paralelamente a la ocupación. In situ hubo en aquel tiempo 20 equipos de topógrafos trabajando en forma permanente para determinar las manzanas y terrenos.

5

Z.B. Pamplona Alta, Año Nuevo, und San Gabriel Alto. Siehe dazu ROMERO SOTELO (1992), p. 44. Die Idee der *grupos residenciales* geht zurück auf die Theorie der *neighbourhood units*.

Por ejemplo Pamplona Alta, Año Nuevo y San Gabriel Alto. Véase Romero Sotelo (1992), p. 44. La idea de los *grupos residenciales* nace de la teoría de los *neighbourhood units*.

Villa El Salvador 1998 - El Oasis de Villa, *grupo residencial* 4. Foto: K. Teschner



Die Idee „geordneter *barriadas*“ hatte Vorläufer in zahlreichen Strukturplänen der *Junta de Vivienda* für Squatter-Gebiete in Lima⁵. Hier nahm dieses Konzept jedoch eine neue Dimension an, mit dem weit anspruchsvolleren Ansatz, eine autonome und weitgehend autarke Stadt zu schaffen mit einem Muster, das eine demokratische Selbstverwaltungsstruktur erleichtert, mit eigener Industriezone, mit eigenem Agrarbereich, mit gleichen Grundstückszuschnitten für familiengerechten Wohnungsbau in Selbsthilfe, mit Bereichen verdichteten Mehrfamilienwohnungsbaus und mit großzügigen und systematisch angeordneten Freiflächen für Gemeinbedarf oder für soziale Infrastruktur.

Zunächst stagnierte diese proletarische *new town* auf dem riesigen Sandfeld ein Jahrzehnt lang ohne Entwicklung der Industriezone und der Infrastruktur, trotz rascher Auffüllung der ersten drei Sektoren in den frühen Jahren der Besiedlung. Die 80er Jahre brachten einen Entwicklungsschub mit Basisinfrastruktur, mit den „Erweiterungen“ im Hauptteil durch organisierte Landbesetzungen und mit Gründung der selbstständigen Gemeinde Villa El Salvador (1984). Gleichzeitig wurde das einen ganzen neuen Sektor umfassende Wohnungsbau-Projekt der staatlichen Baugesellschaft ENACE implantiert, ein Projekt, das das modulare Schema des Stadtgrundrisses durchbrach und das egalitäre Modell von Villa El Salvador bewußt in Frage stellte. Die durch Landbesetzungen erzwungenen „Erweiterungen“ im Hauptteil von Villa El Salvador folgten dagegen dem alten Grundmuster und „komplettierten“ lediglich den Stadtgrundriss in für übergeordnete Infrastruktur freigehaltenen Bereichen mit den üblichen Modulen und *manzanas*, die ja jeweils exakt in die ausgesparten Flächen passten.

Diese Strategie geordneter und organisierter Landnahme auf Kosten übergeordneter Reserveflächen wurde zum Präzedenzfall für die weitere Entwicklung der Gemeinde. Die 90er Jahre brachten einen kräftigen Schub des Flächenwachstums. In dieser Zeit entstanden große Teile des 7. Sektors, die Siedlung Edilberto Ramos, der 9. Sektor, die Landbesetzung von El Oasis de Villa, die *squatter* von Pachacamac und die abenteu-erlich erscheinenden Erweiterungen auf der Düne (*Lomo de Corvina*) bis über deren Kamm hinweg hinunter zur *Carretera Panamericana Sur*. Vor allem diese letzten Landnahmen haben das „Überlaufen“ des einst so geordneten Villa El Salvadors nach

como unidad básica de la estructura autogestionaria. Cuatro grupos residenciales conforman un barrio, y 24 un sector con extensas áreas libres y de reserva para las que se conservan las áreas de grupos residenciales medios o completos que no se construyen. Este modelo fue desarrollado en 1971 por la Junta Nacional de la Vivienda (Arq. Miguel Romero Sotelo)⁴ y sirvió como marco para alojar en forma ordenada y organizada a familias de distintas invasiones localizadas en Lima y sus alrededores, que desde mayo de 1971 habían sido reubicadas a 20 km al sur de la ciudad, al futuro Villa El Salvador, antes campo de maniobras militares en el desierto.

La idea de „barriadas ordenadas“ tiene antecedentes en numerosos planos ordenadores realizados por la Junta Nacional de la Vivienda para las invasiones en Lima⁵. Sin embargo, este concepto toma una nueva dimensión con la gran aspiración de constituir en *Villa*, una ciudad autogestionaria y casi autosuficiente, con un modelo que facilite la representación democrática, con su propia zona industrial, con áreas agropecuarias, con lotes unitarios para la autoconstrucción de viviendas unifamiliares, con zonas densificadas de viviendas multifamiliares y con grandes áreas libres para uso comunal o equipamiento repartidas sistemáticamente.

A lo largo de una década, este *new town* proletario, establecido sobre el inmenso arenal, mantuvo paralizado su crecimiento sin desarrollo de la zona industrial y de la infraestructura, a pesar de la rápida formación de los tres primeros sectores en los primeros años del asentamiento. Los ochenta trajeron un impulso de desarrollo con infraestructura básica, las „ampliaciones“ en la zona central a través de invasiones organizadas y el establecimiento de Villa el Salvador como municipio (1984). Al mismo tiempo la Empresa Nacional de Construcciones ENACE implantó un proyecto de vivienda que conscientemente cuestionó el esquema urbano del equitativo grupo residencial de Villa el Salvador. De manera contraria a esta estrategia oficial, las „ampliaciones“ forzadas por invasiones en la zona central de Villa el Salvador siguieron el modelo básico y completaron simplemente la trama urbana en las áreas reservadas para equipamiento con los mismos módulos y manzanas, dado que ellos cabían exactamente en éstas.

Esta estrategia de invasiones ordenadas y organizadas a costa de las áreas de reserva sirvió como precedente para el desarrollo posterior de la comunidad. Los años noventa trajeron consigo un fuerte impulso en la expansión horizontal. En este tiempo se originó gran parte del 7° sector, el asentamiento Edilberto Ramos, el 9° sector, la invasión „El Oasis de Villa“, las invasiones de la zona de

außen sichtbar gemacht für Limeños, die über die Küstenautobahn die boomenden Strände südlich der Stadt aufsuchen und eine rasch zunehmende Zahl aus Strohmatten gebauter Hütten an den Flanken der Düne bewundern können. Diese neuen Siedlungsteile beherbergen inzwischen schätzungsweise 20.000 Personen auf etwa 150 ha. Fläche.

Die explosive Erweiterung der Gemeinde in jüngster Zeit folgt dem Druck der Grundstücke suchenden zweiten Generation, der jetzt erwachsenen Kinder von Villa El Salvador. Darüberhinaus sind hier Bürgerkriegsflüchtlinge und Zuwanderer aus der Provinz beteiligt, die sich nach langjähriger provisorischer Unterbringung und nach Ende der „Gewalt“ dauerhaft in Lima ansiedeln wollen.⁶

Landbesetzung - maßgenau

Fast alle Squatter der jüngsten Zeit - dies ist das Unglaubliche dieser informellen Stadterweiterungen - reproduzieren maßgenau das bereits über 25 Jahre alte modulare Grundmuster des Siedlungsplans von 1971 jenseits der vorgesehenen Siedlungsgrenzen, selbst bis hinein in die steilen Flanken der Düne und über den Rand dieser Düne hinaus.

Die zentimetergenaue Übernahme der *manzanas* oder der *grupos residenciales* dient natürlich zunächst der Eigenlegitimation der Invasoren, die sich damit als integraler und logischer Bestandteil von Villa El Salvador präsentieren⁷. Gleichzeitig ist dies jedoch ein brauchbarer und konsenstauglicher Orientierungsrahmen, der jeder einzelnen Landbesetzerfamilie mit seinem leicht eingänglichen Grundschema gleichmäßige Grundstückszuschneide in angenehmer Größe bietet und mit den inneren Parks je Nachbarschaftsgruppe einen maßgeschneiderten und allseits akzeptierten Freiraum für Sportflächen, Gärten und kleinere soziale Einrichtungen garantiert.

Das modulare Grundmuster ist also Basis eines Konsens, der Willkürlichkeiten und übermäßigen Zulauf zu einer invadierten Fläche verhindert, weil die Anzahl der darauf passenden Familien strikt determiniert ist. Es ist Teil des Selbstverständnisses und des Bürgerstolz von Villa El Salvador, einer geplanten und organisierten Gemeinde zuzugehören. Die Beibehaltung des modularen Musters schafft „informelle Legitimität“ schon bevor die besetzte Fläche als Bauland anerkannt wird.

Der überwiegende Teil der jüngsten Landnahmen erfolgte auf Terrains, die für besondere Nutzungen vorgesehen waren, insbesondere zur Bewaldung, als Universitätsgelände, oder archäologische Zone. Diese Besetzungen werden oft durch ehrgeizige Lokalpolitiker unterstützt, manchmal sogar direkt durch Fujii-

Pachacamac und las aparentemente arriesgadas ampliaciones sobre la duna (Lomo de Corvina) que llegan más allá de la cima hasta la Carretera Panamericana Sur. Sobre todo estas últimas invasiones han hecho visible el “desborde” de la antes ordenada Villa el Salvador para los limeños que circulan por la Autopista costera buscando las playas del sur y se encuentran con el rápido aumento de casas construidas con esteras en las laderas del Lomo de Corvina. Estas ampliaciones cuentan hoy con aprox. 20.000 personas en un área de unas 150 has.

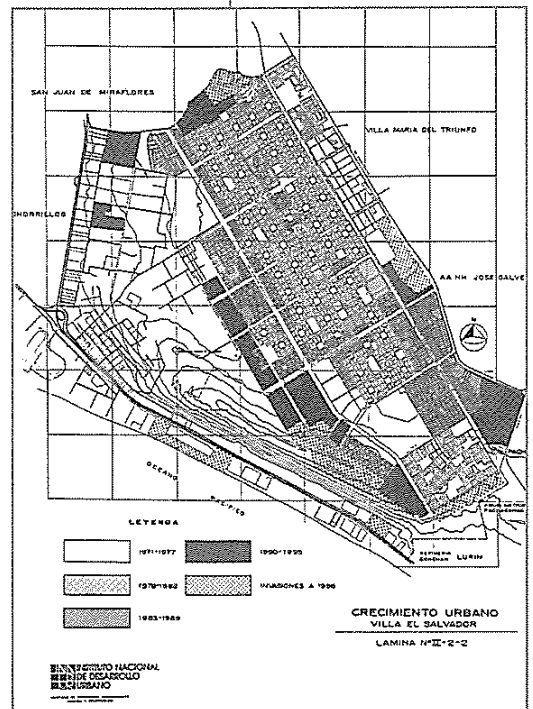
La ampliación explosiva de la comunidad en los últimos tiempos responde a la presión de la segunda generación de Villa el Salvador es decir, los hijos adultos que están en busca de terrenos. Por otra parte están los refugiados internos y migrantes provenientes de la provincia, quienes luego de años de estancia provisoria y después de finalizar la etapa de violencia, desean radicar en Lima.⁶

Invasión „a la medida“

Lo sorprendente de estas ampliaciones informales es que: por lo general las últimas invasiones reproducen exactamente la estructura modular del plan urbano de 1971, incluso fuera de los límites del área prevista para vivienda o en las empinadas laderas de la duna y más allá de la cima, en la ladera posterior.

La reproducción idéntica de las manzanas o de los grupos residenciales sirve en primer lugar como legitimación a los invasores, presentándolos de esta forma como „parte integral“ y lógica de Villa el Salvador⁷. Al mismo tiempo, el módulo constituye un marco de orientación útil y unánimemente aceptable, que garantiza a cada una de las familias con su esquema fácilmente entendible, no solo un terreno equitativo y comodamente dimensionado, sino además un parque interno para cada grupo residencial con un espacio libre con la medida adecuada y aceptada para áreas deportivas, jardines o equipamiento a menor escala.

La estructura modular es entonces, base para un consenso que impide las arbitrariedades y la exorbitante afluencia de invasores



Villa El Salvador, crecimiento urbano / Stadtwachstum 1971-1996, Abb. / fig.: INADUR / Municipalidad Distrital de Villa El Salvador (1996)

⁶ Ohne Zweifel gibt es viele Fälle spekulativer Landnahme aus Gelegenheit oder als Teil einer Lebensstrategie. Handel mit diesen an bedürftige Familien vergebenen Grundstücken und die spekulative Besetzung dieser Grundstücke ist verboten und geächtet. Trotzdem existierten schon vor der Titelvergabe - trotz sozialer Kontrolle - vereinzelt Weiterverkäufe. Die erfolgreiche Besetzung ist in jedem Fall ein Gewinn, der früher oder später auch zu Geld gemacht werden kann.

Sin duda existen muchos casos de invasión especulativa espontánea o como estrategia de sobrevivencia. Comercializar y especular con terrenos otorgados a familias necesitadas es prohibido y rechazado. A pesar de ello y del control social, existe la venta individual de terrenos antes del otorgamiento de los títulos. Una invasión exitosa es en todo caso una ganancia que tarde o temprano puede otorgar dinero.

⁷ Jeder Bewohner von Villa El Salvador kann seine Zuordnung in diesem vierstufigen Grundmuster herunterbeten: Sektor (1° bis 9°), Grupo (1 bis 20), Manzana (A bis P), Lote (1 bis 24). Cada poblador de Villa el Salvador puede „recitar“ su dirección con este modelo modular en cuatro niveles: Sector (1° -9°), grupo (1-20), manzana (A-P), Lote (1-24).

8
Privatisierte Stromgesellschaft, in chilenischem Besitz. Compañía de electricidad privatizada, en propiedad de capital chileno.

9
Nach 24 Stunden ist eine Räumung nur noch gerichtlich möglich. Bei der chronischen Überlastung der Gerichte können sich solche Verfahren über Jahre hinziehen. Daher finden Besetzungen oft in der Nacht vor Feiertagen oder dem Wochenende statt. Quartiersnamen wie „1. Mai“ spiegeln das wieder.

Después de 24 horas aún es posible realizar un desalojo judicialmente. Debido a la carga de trabajo crónica que padecen los juzgados, un caso como este puede prolongarse por años. Por ello a menudo se realizan invasiones en las noches de días feriados o en los fines de semana. Los nombres de barrios como "1 de Mayo" nos lo demuestran.

10
Diese Notlage wird auch durch die Selbstorganisation, durch die Gemeinde und vor allem vor Titelvergabe überprüft. Siehe Anmerkung 6.

Esta situación de emergencia es revisada por la organización misma de la comunidad y sobre todo antes de la entrega de títulos. Véase pie de página N° 6.

moris *Ministerio de Presidencia*. Insgesamt spielt dessen neoliberale und neopopulistische Politik eine große Rolle für die Dynamik dieser Prozesse. Sie bescherte den peripheren Gebieten in den letzten Jahren eine rasante Entwicklung mit guter Anbindung durch rasende Mikrobusse, schnellere Titelvergabe bei Landbesetzungen, kurzfristigen Baukrediten - die einen Bauboom auslösten - und umgehender Grundversorgung dank privatisierter Infrastruktur. Stromleitung, Straßenbeleuchtung und Zählerkasten werden von *Luz del Sur*⁸ jetzt prompt bis zur letzten Hütte geliefert und dazu auch die Rechnung.

Vor allem im Zeitraum der kommunalen Interregien zwischen 1993 und 1995, als zwei Bürgermeister nacheinander wegen Korruption verhaftet wurden, schien die Siedlungsentwicklung in der Gemeinde außer Kontrolle zu geraten. Ein Großteil der Siedlungen auf der Düne ist in diesem Zeitraum entstanden. Da es sich hier um kostenloses öffentliches Brachland handelt, sind die Landbesetzer allein mit kommunalen oder mit zentralstaatlichen Interessen konfrontiert. Entscheidend für die Abwehr einer der Kommunalplanung widersprechenden Landnahme sind daher Schnelligkeit und Handlungswille der zuständigen Gemeindeautoritäten und mehr noch die Haltung der unmittelbaren Nachbarn, die für sie wichtige Frei- oder Reservelächen oft sehr effektiv und vehement verteidigen.⁹

Die Rechtfertigung für solche Invasionen seitens ihrer Protagonisten ist ein fest eingespieltes Argumentationsgerüst. Einerseits wird natürlich die Wohnungsnotlage der beteiligten Familien angeführt.¹⁰ Andererseits wird immer wieder eine Bedrohlichkeit der „häßlichen“

porque la cantidad de familias que caben esta determinada estrictamente desde el principio. Es parte de la autovaloración y orgullo de los pobladores de Villa el Salvador pertenecer a una comunidad planificada y organizada. El conservar la estructura modular otorga "legitimidad informal" aún antes que estas áreas invadidas sean oficialmente reconocidas como área para vivienda.

La mayor parte de las últimas invasiones se realizó sobre terrenos que estaban destinados a otros usos, sobre todo en áreas para arborización, para la futura universidad o en la zona arqueológica. Estas invasiones son, con frecuencia, apoyadas por políticos ambiciosos, o incluso por el Ministerio de la Presidencia. Indirectamente, la política neoliberal y neopopulista de Fujimori juega un papel importante en la dinámica de este proceso. En los últimos años las periferias sufrieron un frenético desarrollo con la buena conexión a través de veloces microbuses, el rápido otorgamiento de títulos de propiedad, créditos a corto plazo para construir y el inmediato abastecimiento de servicios básicos gracias a la privatización de la infraestructura. Luz del Sur⁸ abasteció de energía eléctrica, alumbrado público y medidores hasta la última choza, acompañado por supuesto de la cuenta correspondiente.

En especial durante la época caótica del poder comunal, entre 1993 y 1995, en que dos alcaldes fueron destituidos por corrupción, parecía que el desarrollo de la comunidad se encontraba fuera de control, ya que gran parte de los asentamientos sobre la duna se realizaron en este tiempo. Dado que se trata de eriazos comunales gratuitos, los invasores

El Oasis de Villa

El Oasis de Villa entstand 1994 als Invasion der archäologischen Zone auf der Düne *Lomo de Corvina*. Die Archäologen vermuten hier bedeutsame vorspanische Strukturen. Ein Teil des Gebiets war für die Freie Universität von Villa El Salvador, der Rest zur Bewaldung vorgesehen. Die Landbesetzer, über 1000 Familien, kamen etwa zur Hälfte aus Villa El Salvador. Sie wurden von Anfang an von Fujimoris *Ministerio de Presidencia* unterstützt. Kommunalwahlen standen an. Die Armee trassierte die Zufahrtswege, ein Teil der Siedlung wurde bereits nach drei Monaten mit Strom und mit Straßenbeleuchtung versorgt. Sie bekamen schnelle Titelvergabe zugesagt, sobald die Archäologen das Gebiet freigäben. Deren Einspruch führte zunächst zum Stop der Elektrifizierung, nachdem die Hälfte des Quartiers bereits ans Netz angeschlossen war. Die Archäologen boten den härtesten Widerstand gegen eine formale Anerkennung dieser Landnahme und wurden schnell zum Buhmann für die Siedler.

El Oasis de Villa folgt weitgehend dem modularen Grundmuster, jedoch mit Abweichungen im Detail. Die Siedlung fügt sich nicht in die Großstruktur der Gemeinde und blockiert die Avenida María Elena

Moyano. Interne Parks wurden in zwei Modulen mitparzelliert und besiedelt. Es ist kein Platz für Schulen, Sportflächen, etc. freigelassen. Insgesamt ist es eine extrem kompaktierte Version des Grundmusters mit reduzierten Straßenbreiten innerhalb und zwischen den Modulen. Jegliche Luft ist herausgepresst - die neoliberale Variante des populistischen Modells. Inzwischen haben sich Siedler und Gemeinde pragmatisch angenähert. Die Gemeinde half, daß die archäologische Zone im Herbst 1997 für inexistente erklärt wurde. Eine Anerkennung als (10. ?) Sektor von Villa El Salvador ist jetzt absehbar.

El Oasis de Villa

El Oasis de Villa surgió en 1994 como una invasión sobre la zona arqueológica en la duna „Lomo de Corvina“. Los arqueólogos suponen que en este lugar se encuentran construcciones prehispánicas significativas. En esta zona estaba planeado un lugar para la Universidad libre de Villa el Salvador, y el resto previsto para forestación. Los invasores, más de 1.000 familias, eran la mitad originarios de Villa el Salvador. Desde el principio fueron apoyados por el Ministerio de la Presidencia. Estaban en puerta las elecciones comunales. La fuerza armada trazó los caminos de entrada, una parte del asentamiento

fue abastecido a los tres meses con energía eléctrica, se les prometió la entrega de títulos de propiedad tan pronto como los arqueólogos dieran su autorización. El reclamo de éstos se manifestó en el paro inmediato de las obras, después que la mitad del barrio ya se encontraba abastecido de electricidad. Los arqueólogos brindaron la mayor resistencia contra el reconocimiento a „El Oasis“, y se convirtieron por tanto en los „malos de la película“ para los pobladores.

El Oasis sigue en muchos aspectos la estructura modular, pero existen algunas diferencias en los detalles. El barrio no se integra en la macroestructura del municipio y bloquea la avenida María Elena Moyano, los parques internos de dos módulos están subdivididos y ocupados, no se dejó ningún área libre para escuelas, actividades deportivas u otras. En resumen, presenta una versión extremadamente compacta del módulo básico de Villa el Salvador con dimensiones reducida en sus calles internas y entre los módulos. Parece la versión neoliberal del modelo populista. Entre tanto se han acercado pragmáticamente los pobladores y el municipio. La municipalidad apoyó el proceso para declarar inexistente la zona arqueológica, que se logró en el otoño de 1997. Ya no hay mayores obstáculos para su reconocimiento como (¿10°?) sector de Villa el Salvador.

Flächen als Herd von Gewalt und Delinquenz betont. Das wird jedoch absurd, wenn dieselbe Fläche von den direkten Anwohnern als wichtige Reservefläche verteidigt wird. Strategisch kluge Landbesetzer versuchen daher, im angrenzenden Quartier Mitbesetzer und damit eine eigeninteressierte Lobby vor Ort zu finden.

Villa El Salvador hat durch solche Besetzungen bis heute einen Großteil der internen Flächen für sektor- und gemeindebezogene Einrichtungen verloren. Dies konnte bisher noch durch Umlegung dieser zukünftigen Nutzungen in außenliegende Brachflächen kompensiert werden. Die Erweiterung der Siedlungsfläche nach Süden hat die zur Bewaldung vorgesehene Zone stark reduziert und bedroht zunehmend die jetzt am Rand liegenden Areale für übergeordnete Infrastruktur, etwa das Gelände für die Freie Universität von Villa El Salvador bei „El Oasis“.

Villa El Salvador hat offenbar seine Grenzen erreicht. Seit Jahren sprechen die Planer von der Notwendigkeit einer Verdichtung¹¹. Die Einwohnerdichte Villa El Salvadors liegt bei etwa 156 Personen/ha.¹², die bauliche Dichte ist extrem niedrig, nur 15 % der Gebäude haben zwei Geschosse oder mehr. Das Projekt PROVIPO¹³ vermittelt Kredite zum Bau zweiter und dritter Etagen. Die Tendenz zur Expansion scheint jedoch weitaus stärker zu sein als jene zur Vertikalisierung, ein Trend, der durch die Kreditpolitik staatlicher Förderprogramme noch gefördert wird.¹⁴ Wenn bei den Kindern die Bildung eigener Familien ansteht, fällt die Entscheidung seltener für die Erweiterung des bestehenden Hauses als in Richtung Grundstückssuche und das heißt oft eben Landbesetzung - mit Vorliebe in Villa El Salvador.

„Ungeordnete“ Landbesetzungen

Solange bei diesen Besetzungen noch der modulare Rahmen und der Gesamtplan von Villa El Salvador beibehalten wird, ist die Anerkennung durch die Gemeindeverwaltung und damit die baldige Konsolidierung der invadierten Fläche abzusehen. Dies betrifft einen Großteil der - geordneten - Landbesetzungen des letzten Jahrzehnts, die inzwischen zu regulären Sektoren von Villa El Salvador geworden sind.¹⁵ Die Besetzungen werden von erfahrenen Personen angeleitet. Oft sind es lose organisierte Gruppen aus Villa El Salvador, die sich zunächst heimlich treffen, um die Landnahme vorzubereiten. Unversöhnliche Konflikte zwischen Anwohnern und Landbesetzern tauchen vor allem dort auf, wo es „ungeordnete“ Besetzungen gibt, die das Grundmuster von Villa El Salvador verletzen und für das Quartier oder die Gemeinde bedeutsame Freiflächen bedrohen.

sólo estan confrontados con intereses comunales o estatales. Para rechazar las invasiones que contradicen el plan comunal es decisiva la velocidad y voluntad con la que actúan las autoridades del municipio y al mismo tiempo la participación de los vecinos del lugar, quienes defenderán efectiva y vehementemente las áreas libres o de reserva que ellos consideran importantes.⁹

La justificación por parte de los invasores es una argumentación bien preparada. Por un lado naturalmente las familias invasoras resaltan su necesidad de vivienda¹⁰, por otro se plantea que estas áreas „feas“ constituyen un peligro para la comunidad y son un foco de violencia y delincuencia. Argumento que sin embargo se vuelve absurdo cuando los vecinos de la zona las defienden como áreas de reserva importantes. Los invasores inteligentes tratan por tanto, de involucrar a vecinos del barrio en la invasión y ganarse así socios autointeresados entre estos.

Villa el Salvador ha perdido hasta hoy a causa de estas invasiones en gran parte de sus áreas internas destinadas a equipamiento municipal y de barrio. Esto se ha podido compensar hasta ahora sólo a través de la reubicación de los usos planeados a las áreas eriazas exteriores. La ampliación del área urbana hacia al sur ha reducido sustancialmente la zona prevista para arborización y amenaza seriamente las áreas para servicios municipales, que se han ubicado en los límites, como el terreno de la Universidad Libre de Villa el Salvador, cerca del Oasis.

Obviamente, Villa el Salvador ha alcanzado sus límites. Desde hace años los planificadores hablan de la necesidad de una densificación¹¹. La densidad poblacional de Villa el Salvador es de aproximadamente 156 hab./ha. y la densidad constructiva es extremadamente baja. Solo 15 % de las casas tienen dos pisos o más.¹² La ONG PROVIPO¹³ gestiona créditos para la construcción de segundos, o terceros pisos. Sin embargo parece que la tendencia expansiva es más fuerte que la verticalización, tendencia que es incluso fomentada a través de los programas crediticios de estado.¹⁴ Cuando los hijos se enfrentan a la formación de su propia familia, en vez de ampliar la casa de sus padres, optan mayormente por buscar un terreno y eso significa muchas veces invasión - con preferencia en Villa el Salvador.

Invasiones „desordenadas“

Mientras que las invasiones reproduzcan el módulo básico y acaten el plano general de Villa el Salvador, es posible que sean reconocidas por la municipalidad y se realice así, su pronta consolidación. Esto comprende a gran

11

Z.B. schlug J. Burga kompaktere Module vor. Burga (1988).

J. Burga, por ejemplo, propuso módulos más compactos, véase Burga (1988).

12

nach / Vease: INADUR / Municipalidad Distrital de Villa El Salvador (1996).

13

PROVIPO (Promoción de Vivienda Popular), ein Projekt der NGO DESCO / es un proyecto de la ONG DESCO.

14

ENACE und die Banco de Materiales geben schon nach provisorischer Titelvergabe Materialkredite für den Bau bis zur ersten Geschosßdecke, jedoch nicht für die Aufstockung.

ENACE y el Banco de Materiales ofrecen créditos mediante materiales como para la construcción hasta el primer nivel, poco después de que se otorgan títulos provisionales. Por otro lado, no se dan créditos para ampliaciones más allá del primer piso.

15

In ersten Planskizzen von 1971 war der größte Teil der Erweiterungen im Süden der Stadt bereits vorgedacht und wurde durch diese Besetzungen nur realisiert - auf Kosten der Bewaldung und auf Kosten des 1992 zur archäologischen Zone erklärten Gebiets auf der Düne. Der Architekt Miguel Romero Sotelo, Autor dieses Plans, beklagt die Schrumpfung der spontan entstandenen letzten Sektoren (vor allem des 7. und 9.) auf die Größenordnung von je einem Quartier (4 - 5 Module). Dies zerstöre die Logik der Gesamtstruktur.

En los primeros croquis para Villa el Salvador estaban considerados gran parte de las ampliaciones al sur de la ciudad, que sólo se realizaron a través de las invasiones a costa de la zona de forestación y de la zona declarada como arqueológica en la duna en 1992. El autor del plan Arq. Miguel Romero Sotelo se queja de la reducción en los últimos sectores (sobre todo el 7° y 9° sector) al tamaño de un barrio (de 4 a 5 módulos). De esta forma se pierde la lógica de la estructura general.

Villa El Salvador
1998 - Invasores de la
Av. Moyano /
Landbesetzerfamilien,
Avenida Moyano.
Foto: K. Teschner



16
wörtlich: „menschliche Siedlung“, in Peru heute der offiziell übliche Begriff für Squattersiedlungen Asentamiento Humano es el término oficial en Perú para los barrios informales.

17
COFOPRI, Kommission zur Formalisierung des informellen Eigentums, 1996 als vom Ministerio de Presidencia abhängige Einrichtung zur Vergabe von Landtiteln gegründet. Das Präsidialamt Fujimoris hat damit wichtige kredit- und titelvergebende Institutionen (ENACE, COFOPRI) als populistisch nutzbare Instrumente in zentraler Verwaltung gebündelt.

COFOPRI (Comisión para la formalización de la propiedad informal), fundada en 1996 por el Ministerio de la Presidencia, es la institución encargada de otorgar títulos de propiedad. De esta forma, el Ministerio de la Presidencia de Fujimori centraliza la repartición de créditos y títulos a través de instituciones como ENACE y COFOPRI, utilizados como instrumentos populistas.

18
Die „ungeordneten“ Besetzungen haben eine Überlebenschance als Begünstigte des latenten Konflikts zwischen Präsident und (oppositioneller) Gemeindeverwaltung. Der Kompetenzstreit eines neopopulistisch agierenden Präsidenten mit verschlankten Stadtverwaltungen der linken Opposition scheint typisch zu sein für Lateinamerika in den Zeiten neoliberalen Umbruchs.

Estas invasiones desordenadas se benefician así, del conflicto latente entre el presidente de la República y la administración municipal. La competencia por responsabilidades administrativas entre un presidente (neo-)populista y gobiernos locales „disminuidos“ de la oposición parece un caso típico en Latinoamérica en estos tiempos de cambio neoliberal.

„1° de Mayo“ und „La Unión“ sind zwei „ungeordnete“ Landbesetzungen, die sich trotzdem installieren konnten. Die eine Siedlung liegt auf einem für das Rathaus reservierten Gelände im 3., die andere auf einer Freifläche des 7. Sektors. Beide halten sich nicht an das modulare Muster und sind viel dichter belegt mit geringeren Grundstücksgrößen, als in Villa El Salvador üblich. „1° de Mayo“ ist bereits kleinteilig parzelliert, hat seine Anerkennung als *Asentamiento Humano*¹⁶, Stromanschluß und eine Zusage von Eigentumstiteln der Bodenverwaltung COFOPRI¹⁷. Obwohl eine relativ große Besetzung mit etwa 500 Familien ist „La Unión“ immer noch von Umsiedlung bedroht und von den Nachbarquartieren des 7. Sektors, die dadurch ihren Quartierspark verloren haben, angefeindet.¹⁸

27 Jahre Villa El Salvador - eine Bilanz

Villa El Salvador ist eine Stadt der Jugend. 60% seiner Bevölkerung ist jünger als 25 Jahre. Vor allem in den neuen Siedlungen am Südrand beherrschen junge Leute das Stadtbild. Die zahlreichen alleinerziehenden Mütter schätzen die Sicherheit und Akzeptanz, die sie besonders in *Villa* durch den Schutz der nachbarschaftlichen Organisation erfahren.

Villa El Salvador ist doch zur Schlafstadt geworden. Die Arbeitsplätze liegen für 83% außerhalb der Gemeinde¹², meistens im Zentrum Limas. Der Agrarsektor wird von seinen Agrarkooperativen jetzt illegal parzelliert und an mittlere bis untere Einkommensgruppen verkauft. Der Industriepark, der große Flächen durch Landbesetzungen und durch das Wohnprojekt von ENACE verlor, beschäftigt nur 1% der Erwerbstätigen¹² und füllt sich erst langsam mit lokalen Kleinbetrieben. Etwa drei Viertel der Bevölkerung ist unterbeschäftigt. Die chronische Armut nimmt zu, wie in ganz Lima. Rund um den Kreuzungspunkt *chancheria* boomt der informelle Straßenmarkt mit etwa 4000 HändlerInnen. Hier ist das kommerzielle Stadtzentrum mit Dienstleistungen, Restaurants, Diskotheken. Gut verteilt über ganz *Villa*

parte de las invasiones „ordenadas“ realizadas en las últimas décadas, que este lapso se han convertido en sectores regulares de *Villa el Salvador*.¹⁵ Las invasiones son encabezadas por líderes experimentados. Con frecuencia son asociaciones espontáneas provenientes de *Villa El Salvador*, que se organizan en clandestinidad para preparar la toma del terreno. Entre los pobladores y los invasores aparecen conflictos irremediables sobre todo cuando una invasión „desordenada“ infringe el modelo de *Villa el Salvador*, y amenaza las áreas libres del barrio o de la comunidad.

„1 de Mayo“ y „La Unión“ son dos de estas invasiones „desordenadas“ que se lograron instalar. La primera se ubica en un terreno reservado para la municipalidad en el 3° sector y la otra en el área reservada para el parque comunitario del 7°sector. Ambas invasiones no respetan la estructura modular y tienen una densidad mucho más alta y con lotes más pequeños a los comunes en *Villa el Salvador*. „1 de Mayo“ ya fue parcelada de esta manera y obtuvo su reconocimiento como *Asentamiento Humano*¹⁶, su conexión eléctrica y la promesa de COFOPRI¹⁷ de los títulos de propiedad. A pesar que „La Unión“ es una invasión relativamente grande con unas 500 familias, aún está amenazada de desalojo y en enemistad con los vecinos inmediatos del 7°sector.¹⁸

Un balance - 27 años de Villa el Salvador

Villa el Salvador es una ciudad de jóvenes. El 60% de su población es menor de 25 años. Sobre todo en los nuevos asentamientos del margen sur los jóvenes dominan el panorama urbano. Las numerosas madres solteras, amparadas por las organizaciones vecinales aprecian la seguridad y la aceptación que sienten en *Villa*.

Después de todo y a pesar de las buenas intenciones, *Villa el Salvador* se ha convertido en una ciudad dormitorio. Para 83 % de sus trabajadores, los lugares de empleo se encuentran fuera del distrito¹², principalmente en el centro de Lima. Las áreas del sector agropecuario se subdividen y se venden ilegalmente por las cooperativas agrarias a personas de ingresos medios y bajos. El Parque Industrial, que perdió gran parte de su área a través de invasiones o del proyecto de ENACE, ocupa solamente el 1% de la PEA¹², y empieza a llenarse lentamente con pequeñas industrias locales. Tres de cada cuatro trabajadores están subempleados, la pobreza crónica aumenta al igual que en Lima. Alrededor de la „chanchería“, un cruce en el centro, florece el comercio ambulante con unos 4.000 vendedores. Aquí se concentran los servicios, restaurantes, discotecas. Regularmente distribuidos por toda

El Salvador existieren Schulen, Gesundheitszentren und andere kommunale Einrichtungen. Der Bausektor floriert. An Wochenenden, wenn Wasser aus der Leitung kommt, werden mit jetzt großzügig vergebenen Krediten von ENACE und *Banco de Materiales* Decken betoniert und Mauern hochgezogen.

Im November 1998 stehen Kommunalwahlen an. Die Stadtverwaltung versucht alle Barrieren aufzubieten, um die für Wahljahre übliche Häufung von Landbesetzungen aufzuhalten. Im März versuchten bereits 48 junge Familien aus dem 6. Sektor einen Straßenabschnitt im Nordteil der Avenida Moyano zu besetzen. Die Straße ist hier noch nicht als Verkehrsweg nutzbar, da größere Felsen im Weg stehen, die nur mit hohen Kosten zu beseitigen sind. Bürgermeister Azcueta reagierte sehr scharf auf diesen gefährlichen Präzedenzfall und ließ räumen. Die Grenzen sind klar. Villa El Salvador trägt keine internen Erweiterungen mehr.

Das modulare Grundmuster hat insgesamt seine Robustheit und Tauglichkeit bewiesen. Es wurde als praktische Anleitung zur informellen, selbstgesteuerten Stadtproduktion adaptiert. Die zweite Generation von Villa El Salvador scheint diese Technik perfekt zu beherrschen. Andererseits ist ein Konsens erkennbar, von diesem Muster vorgegebene Freiflächen auch langfristig zu schützen. Dies betrifft vor allem die internen Parks der Module, die bisher nur teilweise genutzt sind¹⁹, jedoch einen gut dimensionierten und akzeptierten Freiraum mit der Option späterer Begrünung bieten. Sie sind in erster Linie unverzichtbar als Fußballplatz.

Zur Stärkung des Bürgerbewußtseins über die Ebene der einzelnen Module und Quartiere hinaus experimentiert die Gemeinde mit neuen Formen direkter und „virtueller“ Demokratie, die vor allem die Jugend ansprechen sollen. Eine interaktive Gemeinderatssitzung mit Telepräsenz an verschiedenen über die Stadt verteilten Stellen und Internetverbindung zur online-Meinungsabgabe wurde im letzten Jahr bereits erfolgreich erprobt. In diesem Sinne erfüllt auch der lokale Fernsehsender von Villa El Salvador eine wichtige Funktion.

Die als „selbstverwaltete“ Musterstadt konzipierte Gemeinde Villa El Salvador hat sich in ihrer kurzen Geschichte von der „wohlgeordneten *barriada*“ zum dynamischen Experimentierfeld selbstorganisierter Stadtproduktion gemauert. Vor allem bietet sie ihren Bewohnern weit mehr als nur einen Platz zum Leben. Villa El Salvador ist auch noch 27 Jahre nach seiner euphorischen Entstehung ein Ort des Bürgerstolzes und der Identifikation mit der eigenen *civitas*. Wenige Orte können das heute von sich behaupten.

Villa el Salvador, existen colegios, centros de salud y otros equipamientos. El sector de la construcción está floreciendo, durante los fines de semana que llega el agua, se aprovecha para techar y construir los muros con sustanciosos créditos otorgados por ENACE y el Banco de Materiales.

En Noviembre de 1998 habrá elecciones comunales y la administración municipal concentra sus fuerzas para detener la ola de previsible invasiones que se llevan a cabo en los tiempos proselitistas. En Marzo de este año, 48 familias del 6° sector trataron de ocupar la parte norte de la avenida Maria Elena Moyano. Debido a que hay grandes peñascos, que sólo pueden ser removidos con una gran inversión, todavía no se puede utilizar este tramo de la avenida. El alcalde Azcueta reaccionó energicamente contra este peligroso precedente y los hizo desalojar. Los límites son muy claros: en Villa El Salvador ya no se pueden admitir ampliaciones internas.

Por lo general, el módulo básico ha comprobado ser flexible y útil. El módulo ha sido adaptado como una guía práctica para la producción informal y autogestionaria de la ciudad. La segunda generación de Villa el Salvador parece dominar perfectamente la técnica. Por otro lado se puede reconocer el consenso de proteger a largo plazo las áreas libres reservadas mediante esta estructura modular. Esto se refiere sobre todo a los parques internos en los módulos que están parcialmente utilizados¹⁹, pero que, sin embargo, ofrecen un área libre aceptable con la opción de ser más tarde un parque. Por el momento son, antes que nada, inestimados campos de fútbol.

Para reforzar la conciencia ciudadana más allá de los niveles de grupos residenciales y de barrios, el municipio está experimentando con nuevas formas directas de „democracia virtual“, en primer lugar para captar la atención de la juventud. El año pasado se probó con éxito la telepresencia de una sesión del consejo municipal en diferentes lugares de Villa el Salvador conectado *on-line* vía internet a fin de conocer la opinión instantánea de los pobladores. En este sentido, también la emisora de televisión de Villa el Salvador juega un rol importante.

En su corta historia, Villa el Salvador concebido como municipio autogestionario modelo, ha pasado de ser una „barriada ordenada“ al dinámico campo experimental de producción autónoma de la ciudad. *Villa* ofrece a sus pobladores más que un lugar para vivir. Aún 27 años después de su eufórico origen, Villa el Salvador es un lugar de orgullo ciudadano que da a sus pobladores motivos para identificarse con su comunidad. Hoy en día pocos lugares pueden afirmar esto.

19

Jürgen Oestereich wies schon 1981 darauf hin, daß diese Freiflächen jahrelang ungenutzt bleiben und sich der Handel klar an den Hauptstraßen konzentrierte. (J. OESTEREICH „Stadtplanung in der Dritten Welt: Barfußplanung“, *Stadtbauwelt* 70 / 1981, S. 147). Dies bedeutet jedoch nicht, daß die modulare Ordnung abgelehnt würde oder gar als Modell gescheitert sei. Im Gegensatz zu den „offiziellen“ Planern, die dieses Muster immer revidieren und „verbessern“ wollten, (ENACE oder J. Burga) haben sich die „Barfußplaner“ diese Module und ihre internen Freiflächen (z.B. als Fußballplätze) angeeignet und in den Erweiterungen bereitwillig und originalgetreu reproduziert. Außerdem füllen sich die internen Parks in den letzten Jahren mit Sozialeinrichtungen, Gärten und befestigten Sportanlagen. Jürgen Oestereich señaló ya en 1981, que las áreas libres permanecen por años sin utilizarse y que el comercio se concentra visiblemente en las calles principales. (J. OESTEREICH „Stadtplanung in der Dritten Welt: Barfußplanung“, *Stadtbauwelt* 70 / 1981, S.147-151). Esto sin embargo no significa que el orden modular fuera negado o que hubiera fracasado como modelo. A diferencia de los planificadores formales, que siempre trataron de cambiar y „mejorar“ la estructura modular (ENACE o J. Burga), los „planificadores descalzos“ se han apropiado de estos módulos y de sus áreas libres (como campos de fútbol p. e.) y los han reproducido cuidadosamente y por propia voluntad en las ampliaciones. Además, en los últimos años, sus áreas internas están equipadas con locales comunales, jardines y deportivos.

Dieser Artikel entstand auf Basis dreier Feldstudienaufenthalte in Villa El Salvador in den Jahren 1996 bis 1998 im Rahmen eines von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) geförderten Forschungsprojektes zur baulichen Verdichtung in Lima und México. Este artículo está basado en tres estancias de trabajo de campo en Villa El Salvador durante los años 1996 hasta 1998 en el marco de un proyecto de investigación sobre densificación constructiva en Lima y México, apoyado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) y por la Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ).

KLAUS TESCHNER

lehrt und forscht seit 1995 als Wissenschaftlicher Mitarbeiter im Fachbereich Architektur an der Habitat Unit der TU Berlin.

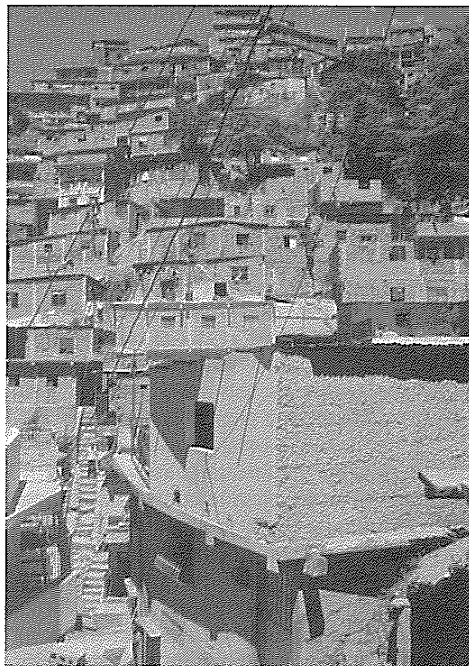
arquitecto y urbanista, desde 1995 docente e investigador de la Habitat Unit, Universidad Técnica de Berlín.

Consolidation and densification of informal squatter settlements in Caracas, Venezuela.¹ Consolidación y densificación de barrios informales en Caracas, Venezuela.

KERSTIN ZILLMANN

Konsolidierung und Verdichtung informeller Siedlungen in Caracas

Der Artikel präsentiert Ergebnisse eines langfristigen Forschungsprojekts an der TU Hamburg-Harburg in venezolanisch-deutscher Kooperation unter Leitung von Prof. Hans Harms. Etwa 40% der Bevölkerung von Caracas leben an steilen Hängen um das Zentrum in informellen Siedlungen. Die Entwicklung dieser *barrios* über den Zeitraum von etwa 30 Jahren wird als langsamer Prozeß der Konsolidierung und Verdichtung beschrieben, der weder linear, noch kontinuierlich verläuft. Während früher die horizontale Verdichtung der Grundstücke vorherrschte, werden jetzt Häuser um bis zu vier Geschosse aufgestockt. So entstehende Mehrfamilienhäuser werden durch Vermietung unter anderem zu einer zusätzlichen Einnahmequelle. Die Bedeutung der Bewohner-Eigeninitiative für die Stadtentwicklung ist mittlerweile anerkannt, so daß der Staat ebenso wie die Weltbank Geld für Verbesserungsmaßnahmen zur Verfügung stellen.

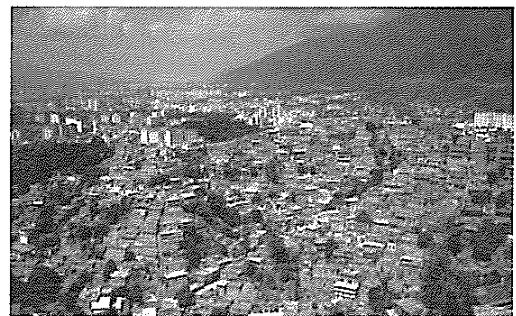


La Montañita, Caracas. Photo / foto: K.Zillmann

The continuing urbanisation at the end of the 20th century is mainly due to the dynamic growth of „informal cities“. The dimensions and forms of regulation of their specific urbanisation process are still little known.

The „informal city“ should be recognised as a growing part of the city with a specific urban fabric and social space which has to be dealt with by planners and politicians and which has to be integrated into urban development policies. Therefore an analysis and an assessment of the internal potentials and of the forces that have produced and formed the „informal city“ is essential for creating strategies and reasonable approaches to protect existing qualities and attain a sustainable future of the settlements development.

Our theoretical approach¹ to the analysis of older established informal settlements starts



View from Julián Blanco to the centre of Caracas / vista desde Julián Blanco al centro de Caracas. Photo / foto: K.Zillmann

La permanente urbanización que tiene lugar hacia fines del siglo XX se debe principalmente al crecimiento de las „ciudades informales“. Las dimensiones y las formas de su evolución específica son aún poco conocidas.

La „ciudad informal“ podría ser reconocida como parte creciente de una ciudad con un determinado tipo de tejido urbano y espacio social, que tiene que ser tratado en conjunto por planificadores y políticos, debiendo ser integrado en las políticas de desarrollo urbano. En este sentido resulta esencial hacer un análisis y una valoración tanto de los potenciales internos como de las fuerzas que han producido y formado la „ciudad informal“, para de esta manera, poder crear estrategias adecuadas y directrices razonables que permitan por una parte proteger cualidades existentes, como por otra también alcanzar una línea de desarrollo sustentable para sus barrios existentes.

Nuestro acercamiento teórico¹ al análisis de la evolución de los barrios² de Caracas comienza con la hipótesis referente a que ésta puede ser vista como un complejo proceso de consolidación. Esto no quiere decir que se trate necesariamente de un proceso lineal o continuo. Sin embargo, en el proceso global del desarrollo de un barrio se puede identificar una serie de fases, con diferentes cualidades. En cada fase se manifiestan ciertas dimensiones o sub-procesos del proceso infor-

with the hypothesis that the evolution of an informal settlement can be seen as a slow process of consolidation and densification in which a series of actors is involved. This process is not necessarily linear or continuous. But in the course of their evolution, different stages or phases, with different qualities, can be identified. The phases can also be seen as dimensions or sub-processes of the informal urbanisation process. Overlapping or mutual enhancement of dimensions and stages may occur²: territorial and physical consolidation, a process of commodification or market consolidation, a legal consolidation or regularisation process. Socio-economic and cultural dimensions also have a strong impact on the consolidation activities of the local actors. Families which act individually and collectively as officially accepted neighbourhood organisations or informally organised communities are the main producers of the informal city, supported once in a while by some municipal and political actors.

Bolívar describes a new phenomenon of informal urbanisation which she calls „the white spots“ (las manchas blancas). This refers to the fact that one can not only find consolidated and non-consolidated zones and buildings in the same settlement. In addition, especially in the zones inbetween two older *barrios*,² new huts may appear and the evolution of entire new zones of settlements may start.³

The different problems which appear in different phases of the informal urbanisation process have to be solved by or with the community of the *barrio* according to their needs and abilities. Therefore the different phases require more or less collective activities organised by the inhabitants. Obviously there have to be more actors involved in the consolidation process. For instance, the agencies and authorities of the state, the city and local government.

The results of our field-work and the analysis of different material allows us to present some detailed information on the physical and spatial evolution of two neighbouring *barrios de ranchos*², which were founded 30 years ago in the eastern part of Caracas. In addition, we can provide some household strategies to improve their socio-economic situation and housing conditions. On the settlement level we concentrated on analysing mainly two sub-processes or dimensions of consolidation: the territorial and the physical consolidation of Julián Blanco and La Montañita. We also returned to case studies of 15 families in order to continue with the documentation of their 30 years of ongoing building activities.⁴

The production of the „city of barrios“

The modern metropolis of Caracas is situated 950 metres above sea level in a flat

mal de urbanización: la consolidación territorial, la consolidación física, la consolidación inmobiliaria y la consolidación jurídica. En este sentido cabe destacar que los factores económicos y culturales resultan de gran impacto en las actividades de consolidación de los diferentes actores. Las familias que actúan individual y colectivamente, como juntas de vecinos o como comunidades organizadas, son las principales productoras de los barrios, siendo en cierta forma fomentados por funcionarios municipales y políticos.

Bolívar describe un nuevo fenómeno de urbanización informal al que llama „las manchas blancas“. Este se refiere al hecho de que uno no sólo puede encontrar tanto zonas consolidadas como zonas aún no consolidadas en la misma población, sino que especialmente en las zonas ubicadas entre dos barrios ya existentes aparecen nuevos ranchos y empieza la producción de nuevos sectores del barrio.³

Los diversos problemas que aparecen en las fases de urbanización informal deben ser resueltos en relación a sus necesidades y capacidades por o conjuntamente con los vecinos. Es así como se requiere en las diferentes fases actividades de carácter organizado, llevadas a cabo por los habitantes. Obviamente debe haber un mayor número de actores involucrados en el proceso global de consolidación, como por ejemplo las instituciones y autoridades del estado, del municipio y del gobierno local.

Los resultados de nuestros estudios en Caracas y el análisis del material ya existente nos permiten exponer información detallada de la consolidación territorial y física de dos barrios colindantes, fundados hace cerca de treinta años en el sector este de la capital venezolana. Además estamos en condiciones de proveer algunas estrategias familiares para mejorar su situación socioeconómica y sus condiciones de vivienda. Llevamos a cabo el estudio de quince familias en total que viven en Julián Blanco y La Montañita, con el fin de completar nuestro análisis del proceso de edificación en los ya treinta años de su existencia.⁴

La producción de la „Ciudad de los Barrios“

La moderna metrópoli de Caracas está ubicada a 950 m. sobre el nivel del mar, en un valle plano de 11500 hectáreas casi totalmente ocupadas desde la década de los '50. El nacimiento de la „Ciudad de los Barrios“⁵ en los cerros aledaños fue incrementando con las tomas de terrenos organizadas hacia comienzos de la década de los '60, tras la caída de la dictadura. Desde entonces ha tenido lugar un proceso dinámico de consolidación y densificación de los barrios de auto-ayuda, sin regularización de la tierra, la que muchas

¹ See / ver Harms / Tait / Zillmann 1994, Tait 1995, p.124, Zillmann 1997.

² In Venezuela, squatter settlements are called „barrios de ranchos“ or „barrios“ in difference to the formal „urbanizaciones“. En Venezuela los asentamientos informales son llamados „barrios de ranchos“ o sea „barrios“ contrariamente a las „urbanizaciones“, los asentamientos formales

³ No studies have been undertaken on this phenomenon so far. During our field work the local population did not want us to study the „in-between areas“ for the reason of insecurity. En este sentido no se han realizado mayores estudios. Al realizar nuestro trabajo de campo, los pobladores nos indujeron a no estudiar las „áreas colindantes“ por razones de seguridad.

⁴ Compare / Comparar con Ramirez/ Fiori/ Harms/ Mathey 1992

5
Bolívar has introduced the concept of the city of barrios (la ciudad de barrios). Bolívar ha introducido el término de "la ciudad de los barrios"

6
In Venezuela, there exists a right to use the invaded land to build on, which is called „bienhechuría". En Venezuela existe la figura legal para edificar en terrenos ocupados, llamada "Bienhechuría".

7
El Nacional 16.6.1993 „El rancho es la vivienda de 60 por ciento de los caraqueños" Imbesi/Viña cited the number of inhabitants of the barrios in the Municipality of Libertador as 718,000 or 40% (1,823.000 inhabitants in total), and 1,161.000 inhabitants of the barrios settled in the Metropolitan Area of Caracas or 33% (3.504.000 inhabitants in total) according to the National Census in 1990.

valley of 11,500 ha which was nearly occupied by 1950. The production of the city of the barrios⁵ on the surrounding hills was increased with organised land invasions at the beginning 60s after the fall of the dictatorship. Since then a dynamic process of consolidation and densification of the self help settlements took place without any legal regularisation of the land, which is often in public ownership.⁶ In the mid 90s around 40% of the population of Metropolitan Area of Caracas inhabits informal settlements.⁷ A remarkable part of the building stock of this somehow divided city was produced spontaneously, while the American-style modern city reflects the wealth of an oil-exporting nation and its powerful building industry.

Due to the continuing spatial growth of the metropolitan area and since the construction of the metro, the majority of the older *barrios* have changed from former more peripheral squatter settlements into rather centrally located areas of highly densified settlements with growing commercial activities. Today their growth is more an internal one than a

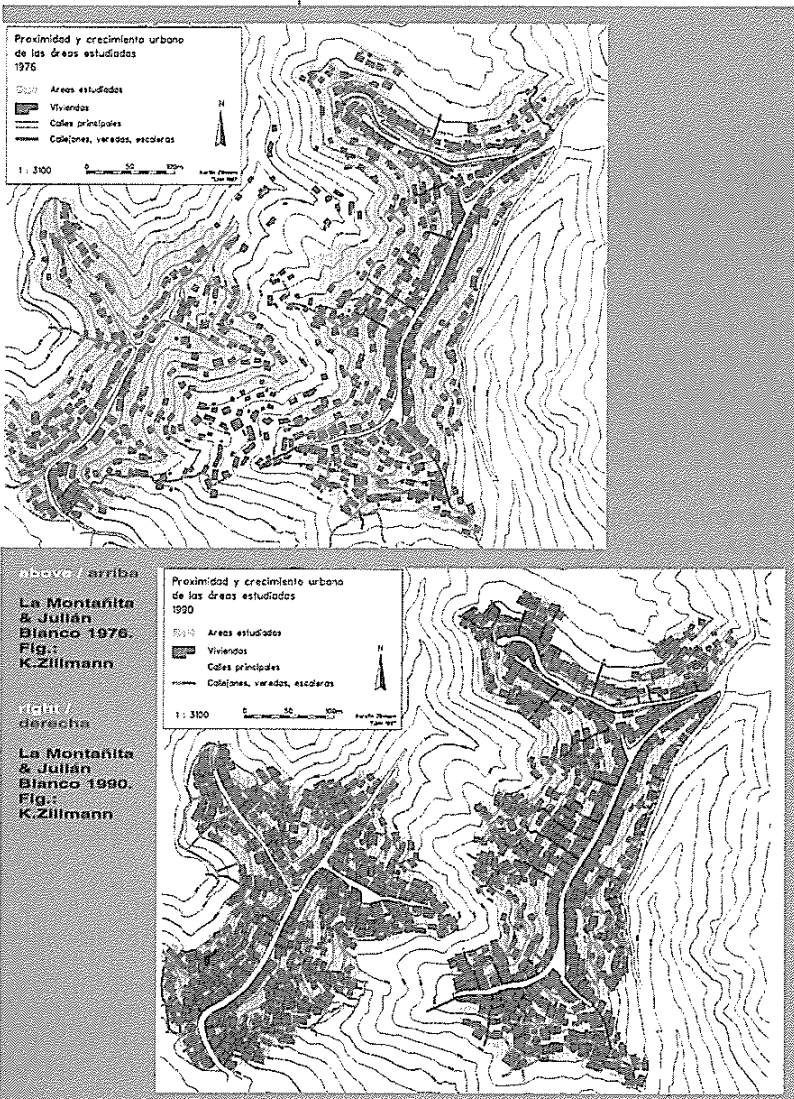
vezes se encuentra en manos estatales.⁶ En la mitad de los '90 cerca de un 40% de la población del Area Metropolitana de Caracas habita en terrenos no-regularizados.⁷ Una considerable parte de la edificación existente en esta de alguna manera ya dividida metrópoli, se realizó entonces informalmente, mientras, por otra parte, el estilo estadounidense que se refleja en la ciudad moderna manifiesta el bienestar de una nación exportadora de petróleo y de su poderosa industria de la construcción.

Debido al permanente crecimiento espacial del Area Metropolitana de Caracas y desde la construcción del metro, la mayoría de los barrios antiguos han variado su carácter de barrios periféricos hacia, más bien, áreas de ubicación central densamente pobladas con creciente actividad comercial. Hoy en día su crecimiento se explica más por factores internos que como resultado de grandes flujos migratorios hacia la ciudad. La razón principal para la creciente actividad de densificación consiste en la necesidad de sus habitantes de mejorar su actual situación habitacional, y solucionar la carencia de vivienda para sus hijos y nietos, así como para mejorar sus condiciones de vida e ingresos. Bajo las condiciones de la actual crisis económica, ello sea a través del arriendo de habitaciones o de pisos completos de sus casas, o también por medio de pequeños almacenes o talleres.

La apariencia dominante de la „Ciudad de Barrios" es de tipo sólido, edificios de dos y más pisos, construidas en armazón de concreto relleno con bloques. Este tipo de viviendas se ubican principalmente en empinadas colinas con un promedio de 40% de inclinación. Pese a que los habitantes han desarrollado un conocimiento específico de edificación de auto-ayuda a través de la experiencia, han aparecido continuamente problemas estructurales y de derrumbes del terreno. Se puede decir que en general durante los '70 los barrios contaron con asistencia técnica y de infraestructura. Durante los últimos 10 años, sin embargo, el actual proceso de densificación a través de construcciones individuales ha tenido un negativo impacto en las condiciones habitacionales a nivel del barrio y a nivel de los hogares. Los otrora ranchos se han transformado en complejas edificaciones con uno hasta seis pisos, que pueden mostrar nuevas deficiencias técnicas y de vivienda.

Consolidación territorial y física de Julián Blanco y La Montañita

Las poblaciones estudiadas se encuentran localizadas en el norte de Petare, otrora pueblo colonial, cuyo carácter cambió durante las últimas tres décadas hacia el de un área central de aglomeraciones de barrios en Caracas.



result of strong migration flows to the city. The main reason for the ongoing densifying activities of their inhabitants is the need to improve their own housing situation, to resolve the lack of housing for their children and grandchildren and to improve their living and income conditions under the constraints of the current economic crisis by letting rooms or entire floors of their house or by running small businesses and workshops.

The dominant appearance is one of solid, two-storey houses built as concrete frame constructions filled in with bricks, located mainly on steep hills with an average inclination of 40%. Although the self-helpers and informal builders have developed a specific knowledge of construction through experience, structural and landslide problems have appeared continuously. The general technical infrastructure and services were provided to the barrios in the 70s. During the last decade the ongoing densification process by individual building activities has had a negative impact at the settlement level and at the household level. The former huts (ranchos) have changed into multi-storey building complexes which are showing new kinds of technical and housing problems.

Spatial and physical evolution of Julián Blanco and La Montañita

The settlements studied are located in the North of Petare, a former village of colonial times which has changed into a main area of *barrio* agglomerations in Caracas over the last three decades.

La Montañita is a sector of José Félix Ribas, which is one of the largest *barrios* in Petare Norte. It can be reached by foot walking from the metro station or by jeep. It is located in a narrow valley scarcely wider than the main street running alongside it and climbs up the hills along the street. The neighbouring *barrio* Julián Blanco can be reached by buses or jeeps using the motor way Petare - Guarenas. Here the main street runs on the top of the hill at an altitude of 1,300 m and the dwellings spread down a rather gentle western slope and a steeper eastern slope. The basic physical infrastructure was provided to the informal settlements of Petare North in the seventies. According to the studies undertaken in 1990 by FUNDACOMUN⁸ 84% of the dwellings are connected to the water supply system, 88% are linked to the electricity and to the sewage system, which has grown too old and is overloaded. More than 90% of the dwellings of the *barrio* agglomeration accommodate only one family and the average size of a family or household is about 5 persons. In 1985 up to 18% of the *barrio* population consisted of tenants.⁹ Almost 60% of the inhabitants are living more than 10 years in the

La Montañita es un sector de José Félix Ribas, uno de los más largos barrios en Petare Norte. A él se puede llegar caminando desde la estación de metro o en jeep. Está ubicado en un estrecho valle apenas un poco más ancho que la calle principal que le atraviesa a lo largo, empinándose por las colinas a lo largo de la calle. El barrio colindante Julián Blanco se puede alcanzar en bus o en jeep a través de la autopista Petare-Guarenas.

Aquí la calle principal se extiende hasta la cima del cerro, a una altitud de 1.300m y las viviendas se encuentran sobre una ligera cuesta occidental y una más bien pronunciada cuesta oriental. La infraestructura básica le fue otorgada a los barrios de Petare Norte en los '70. De acuerdo a estudios realizados en 1990 por FUNDACOMUN⁸, 84% de las viviendas están conectadas al sistema de agua potable, mientras que un 88% lo están al sistema de electricidad y desagüe, que ha demostrado ser muy viejo y estar sobrecargado. Más de 90% de las viviendas de la aglomeración de los barrios, que incluye los barrios estudiados, albergan sólo una familia, con un promedio de integrantes de aprox. 5 personas. En 1985 más del 18% de la población eran adolescentes⁹. Casi 60% de los habitantes viven desde hace más de diez años en la zona, la mayoría ha nacido ahí. Sin embargo un escaso 7% de la población es mayor de 50 años. Alrededor de 57% de los habitantes trabaja, la mayoría en la economía formal. En 1993 la aglomeración urbana mencionada llega a 130,14 hectáreas, con una población de 44.726 hab.¹⁰

La Montañita fue fundada en 1960. Durante sus primeros 16 años de existencia, los invasores y primeros pobladores del otrora terreno privado construyeron 238 viviendas. Quince años más tarde, en 1990, el número de viviendas se ha duplicado (574), mediante diversas actividades de los habitantes como; (1) la construcción de nuevas viviendas, (2) la reorganización y/o ampliación de las ya existentes o (3) el reemplazo de las viviendas iniciales por nuevas construcciones.

El barrio Julián Blanco fue fundado en 1966, contando en la actualidad con una superficie de 9 hectáreas. En este caso también ha tenido lugar una consolidación territorial y física, permanente hasta hoy. En 1976 un 22% del área había sido edificada (421 viviendas), aumentando en 1985 a un 30% y en 1990 a un 40%.

Nuestro análisis de los 15 casos estudiados ha demostrado que mientras la densidad en Julián Blanco era de 13,5 personas/edificio, el valor alcanzado en La Montañita era de 8,6 personas/edificio, aumentando hacia 1990 el número de edificaciones a 635 y 574 respectivamente¹¹. Un relativo cálculo de estos

7
El Nacional 16.6.1993 "El rancho es la vivienda del 60 por ciento de los caraqueños". Imbesi/Vila citan el número de habitantes de los barrios en la municipalidad de El Libertador correspondiente a 718.000 ó 40% (población total: 1.823.000 hab.) y a 1.116.000 habitantes de barrios asentados en el área metropolitana de Caracas ó 33% (población total: 3.540.000 hab.), según el censo de 1990.

8
The Foundation for Community Development and Municipal Advancement / La Fundación para el Desarrollo Comunitario y el Avance Municipal.

9
This is a result of a former research project of the TUHH on the same settlements. (See Tait 1993 and 1995)
Este es el resultado de un anterior proyecto de investigación de la THUU en las mismas localidades. (Ver Tait 1993 y 1995).

10
In the new spatial survey of the Metropolitan Area of Caracas (1993) the Ministry of Urban Development has defined different units for urban planning (UPF) and smaller units of urban design (UDU). The figures refer to the UDU 4.3 José Félix Ribas and UDU 4.4 Julián Blanco, which do not correspond with the area of the settlements studied by TUHH.

En una reciente encuesta (1993) sobre el espacio del área metropolitana de Caracas, el Ministerio de Desarrollo Urbano definió diversas unidades de planificación urbana (UPF) y unidades más pequeñas de diseño urbano (UDU). Las imágenes se refieren a las UDU 4.3 José Félix Ribas y las UDU 4.4 Julián Blanco, que no corresponden al área estudiada por la TUHH.

11
These figures are the results of a proper interpretation of an aerial view of the settlements. (see Zillmann 1997a)

Estos resultados se basan en la interpretación propia de una vista aérea de las poblaciones.

12

The exact population rate is unknown until detailed studies are realised. It has to be calculated according to the number of buildings and the average number of persons/ building.

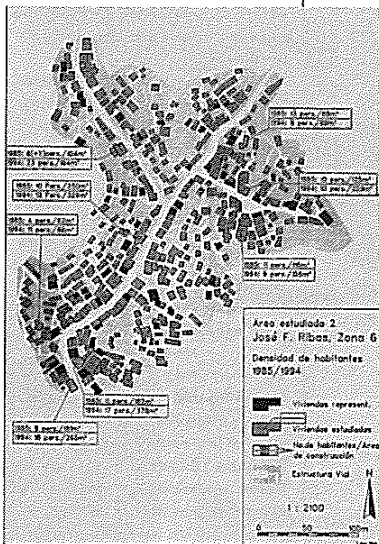
La tasa exacta de población es incierta hasta no hacer estudios detallados al respecto. Por este motivo nuestro cálculo se realizó en base al número de viviendas y al promedio de personas /edificio.

13

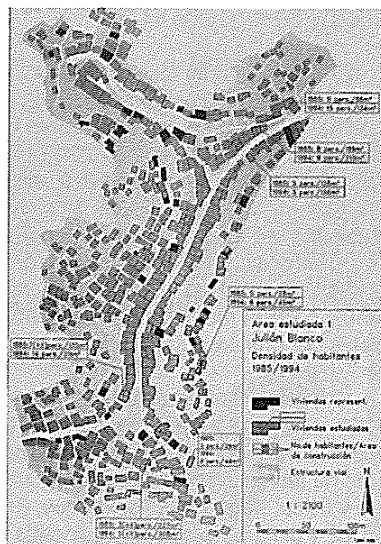
In 1976 the area covered by the system of streets, alleyways and stairs still has consisted of 7% in JB and 4% in LM. It was completed in the second decade of the barrio evolution (1976- 1985) and has not been changed significantly since then.

En 1976 el área cubierta por el sistema de calles, pasajes y escaleras se acercaba a un 7% en Julián Blanco y a un 4% en La Montañita. A pesar de haber sido completada durante la segunda década de evolución de ambos barrios (1975-1986), ésta no ha variado significativamente.

left side / izquierda José F. Ribas, Zona 6: Densidad (habitantes / área de construcción) / density (inhabitants / floor area) 1985 / 1994. Fig.: K.Zillmann



right side / derecha Julián Blanco: Densidad (habitantes / área de construcción) / density (inhabitants / floor area) 1985 / 1994. Fig.: K.Zillmann



area, most of them were born there. But scarcely 7% of the inhabitants are more than 50 years old. Around 57% of the inhabitants work, mostly in the formal sector of the economy. The entire barrio agglomeration of José Felix Ribas and Julián Blanco comes to a total of 130,14 ha with a population of 44,726 inhabitants.¹⁰

La Montañita was founded in 1960. On the former private and now public land the invaders and first settlers built 238 dwellings in the first 16 years of existence. Another 15 years later, in 1990, the number of dwellings had been doubled (574) by numerous activities of the inhabitants like (1) the building of new dwellings, (2) the reorganisation and/or extension of existing buildings and (3) the replacement of the initial dwelling with a new building.

The *barrio* Julián Blanco was founded in 1966 and now covers 9 ha. Also here the spatial and territorial evolution has been a continuous one and is still going on. In 1976 22% of the area had been covered by 421 buildings, in 1985 30% and in 1990 40%.

Our analysis of the 15 case studies has shown that in 1994 the density was 13,5 persons/ building in Julián Blanco and 8,6 persons/ building in La Montañita. In 1990 the number of buildings was up to 635 in Julián Blanco and 574 in La Montañita.¹¹ A vague calculation on these relatively representative figures leads to

datos nos permite elaborar la hipótesis de que Julián Blanco cuenta con una población cercana a 8.000 hab., mientras que La Montañita lo hace con 5.000 hab.¹² En base a estas informaciones y cálculos, no se puede estimar la densidad de población, sino se requiere de una muestra más amplia.

Respecto a la consolidación territorial se puede constatar que en estrecha relación a la situación topográfica se ha desarrollado un tejido urbano de mayor o menor funcionalidad con un sistema vial básico en cada barrio. Con el sentido de crear nuevas conexiones al sistema de caminos existente o de dar más espacio al sector construido, se ha modificado y ampliado en diversas oportunidades el sistema de aceras, calles y escaleras durante los últimos veinte años ¹³ sin cambiar su estructura básica. En 1990 ambas áreas estaban edificadas en un 40%, mientras que el sistema de calles y caminos cubrían en un 12%. Usualmente los áreas verdes restantes son muy empinadas para ser urbanizadas.

Durante las tres primeras décadas tuvo lugar una consolidación física en ambos asentamientos. En este sentido se puede distinguir tanto una densificación vertical como una horizontal. Nuevas edificaciones fueron construidas y el área de ubicación de los edificios existentes fue ampliada. En 1990 el área de ubicación de los edificios estudiados en profundidad oscilaba entre 86 m² y 140 m², mientras que el promedio del área de ubicación en Julián Blanco y en La Montañita ha variado desde 1976 hasta la fecha de 47 a 57 m² y de 44 a 48m², respectivamente.

Entre uno y cuatro pisos fueron agregados a las edificaciones, llegando incluso a integrar aparcamientos en las plantas bajas. En 1994 el total del área de construcción variaba entre 49m² y 378m² (promedios de 162m² en Julián Blanco y de 215m² en La Montañita). En comparación a 1985 (29 a 250 m²), los pobladores informales han aumentado la superficie construida en un 28% en Julián Blanco, mientras que en La Montañita lo han hecho en un 56% en los últimos diez años. La densificación vertical por agregamiento de pisos a las viviendas ha aumentando continua y dinámicamente, mientras que la densificación horizontal parece haberse reducido tras dos décadas de auto-ayuda, lo que significa que en los pisos de planta baja no se llevaron a cabo más ampliaciones.

Estrategias familiares para mejorar la situación habitacional y económica

Las viviendas son usadas por sus propietarios como fuente de ingreso en muchos casos. Una razón para ampliar la vivienda reviste la posibilidad de alquilar habitaciones

the hypothesis that Julián Blanco might contain 8,000 inhabitants and La Montañita around 5,000 inhabitants.¹² Based on these observations and calculations, the density in Julián Blanco and La Montañita can not be estimated. This would require a broader survey.

More or less functional urban patterns and a specific layout of the spontaneous settlements

with the extension of streets and stairways have evolved in relation to the topographical situation. The system of footpaths, steps and streets has been amplified and modified several times in the first two decades of the settlements evolution in order to create new connections in the path system or give more space for the extension of the area covered by the buildings.¹³ In 1990 in both settlements around 40% percent of the total area was built up, and the path system covered 12%. The remaining green area was often too steep to be developed.

During the first three decades, both settlements saw a physical consolidation of the dwellings. A horizontal and vertical densification can be distinguished. New buildings were constructed, the ground area of existing buildings were extended. In 1990 the ground area of the buildings studied in depth varied from 86m² to 140m². The average of the ground area of the buildings changed in Julián Blanco from 47m² in 1976 to 57m² and in La Montañita from 44m² to 48m².

From between one and four floors were added to the buildings, even garages were integrated into the ground floors. In 1994 the total floor area varies from 49m² to 378m² (average 162m² in Julián Blanco and 215m² in La Montañita). Compared with 1985 (29m² to 250m²) the informal settlers have augmented the total floor area by 28% in Julián Blanco and by 56% in La Montañita in ten years. The vertical densification of adding floors to the houses is still going on dynamically, while the horizontal densification seems to have slowed down after two decades of self help activities, which means that, on the ground floors, no further building extension took place.

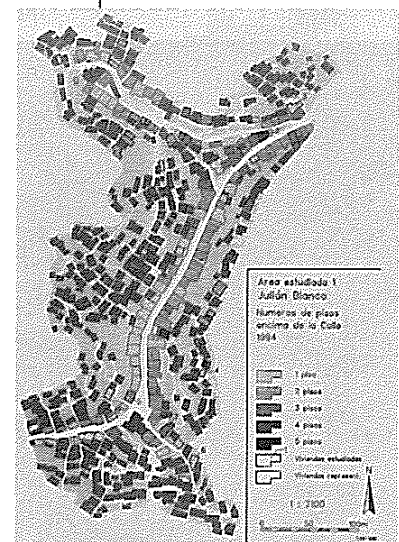
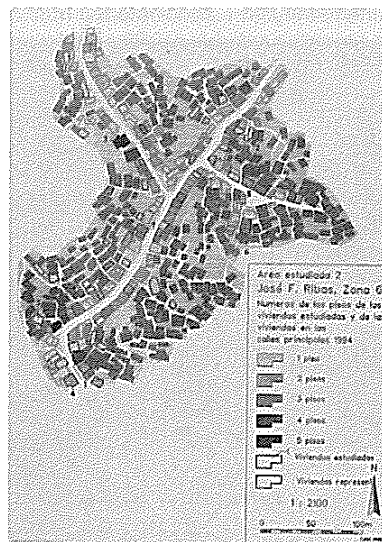
Household strategies for improving the housing and income situation

The buildings are used by their owners as a source of income in several ways. The letting of rooms and flats is quite common and a main reason for enlarging the building. Additional space is used for different commercial and productive activities, garages and workshops have been built especially for auto mechanics. It is notable that buildings in favourite locations as - on street corners, squares, main streets, entrances of the settlement and the less steep lots for example, have been consolidated and enlarged more easily than buildings located on steep stairways and less accessible zones of the *barrio*. But the process of vertical densification through uncoordinated, individual self-help and informal building activities brings about new and specific housing problems.

As Bolívar's studies¹⁴ on the densification of older informal settlements have shown at

o viviendas. El espacio adicional es usado para diversas actividades de carácter comercial y/o productivo, mientras que garajes y talleres se reacondicionan especialmente para talleres automotrices. Cabe destacar que la ampliación y consolidación de viviendas ubicadas en lugares favorables como esquinas, plazas, calles principales o entradas al barrio han sido llevadas a cabo con mucha mayor facilidad que en viviendas ubicadas en lugares empinados o en zonas de difícil acceso al barrio. Sin embargo, el proceso de densificación vertical de la vivienda auto-gestionaria realizado de manera descoordinada, conlleva a nuevos y específicos problemas de habitación.

Como han demostrado los primeros estudios de Bolívar¹⁴ sobre la densificación en los barrios informales consolidados, en la medida que la gente amplía sus viviendas originales de una o dos familias en casas tiendas o en complejos multifamiliares para fines comerciales o de inquilinato, aparece una serie de problemas estructurales, de ventilación y de alumbrado. En numerosos casos las habitaciones o partes de la vivienda ya están acuiladas por lo que algunas familias viven en habitaciones sin ventanas o en departamentos con problemas de drenaje, eso debido a que sus muros están contruidos pegados a rocas de la pendiente en donde la vivienda está construida. Por otra parte, Bolívar y el grupo de investigación descubrieron que dependiendo del grado de inclinación se crean



14
Bolívar 1993, MINDUR 1994

left side / izquierda
José F. Ribas, Zona 6: Número de pisos / number of floors 1994. Fig.: K.Zillmann

right side / derecha
Julián Blanco: Número de pisos / number of floors 1994. Fig.: K.Zillmann

nuevas cualidades de espacios abiertos sobre techos y terrazas. No obstante, el espacio abierto en las escaleras, tradicionalmente dispuesto como lugar de encuentro y comunicación, se ve reducido por la ampliación de la vivienda, si es que los vecinos no implementan algún marco regulatorio o al menos discuten el problema entre sus miembros. Existe una creciente y fuerte competencia entre la posi-

15

This type often uses an external stairway as an additional access to the different floors.

Este tipo usa a menudo una escalera externa como acceso adicional a los diferentes pisos

first, when people are extending their former one or two-family houses to multi-storey and multi-familiar building complexes, lighting and ventilation problems occur as well as structural problems. In many cases the rooms or parts of the buildings in question are let. So it might happen that entire families live in rooms without windows or in an apartment which suffers from drainage problems because one wall is formed by the rock of the slope, on which the house was built. In addition, Bolívar and her team found that, depending on the scale of inclination, new qualities of open space on roofs or terraces are created. But the open space on the stairways which traditionally is used to meet and communicate is reduced by the extension of buildings, if the neighbourhood does not set up some kind of rule system or at least discuss the problem among neighbours. There is an increasingly strong competition between using the street as an open communal space or as a parking area. The research undertaken in Julián Blanco and La Montañita reaffirms these findings.

Our analysis of the case studies also shows that people have applied different building strategies according to their abilities and the topography of the lot. For example, sectional views of a characteristic building type in the *barrios* of Caracas - the so-called tower on the slope (la casa torre en pendiente) show different stages of development.¹⁵

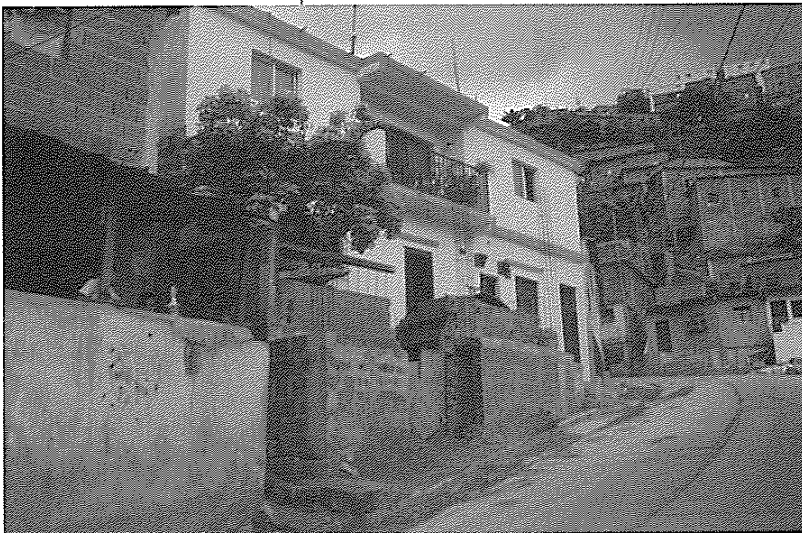
idad de destinar la calle para el uso como espacio abierto comunitario o como zona de aparcamiento. La investigación llevada a cabo en Julián Blanco y La Montañita así lo corroboran.

Por otra parte, nuestro análisis de los casos estudiados muestra que la gente ha aplicado distintas estrategias de construcción, en base a sus capacidades y a la topografía del terreno. Por ejemplo, el corte transversal del tipo característico de construcción de Caracas, la llamada „casa torre en pendiente“, muestra diferentes etapas de desarrollo.¹⁵

Desde el comienzo de la consolidación física de las casas, los propietarios de la vivienda C1 han ampliado el área de cada piso adicional mediante el uso de la pendiente. Mientras en 1976 la familia contaba con una pequeña casa de 47m², en 1994 ésta contaba con cuatro pisos y una superficie construida de 378 m² en relación a un área base de 141m², dándose en arriendo 244m². En síntesis, el terreno está totalmente edificado, llegando incluso a tener que ampliarlo, en vista de que la familia comenzó a construir sobre parte de la calle. La construcción del quinto piso ya está en ejecución.

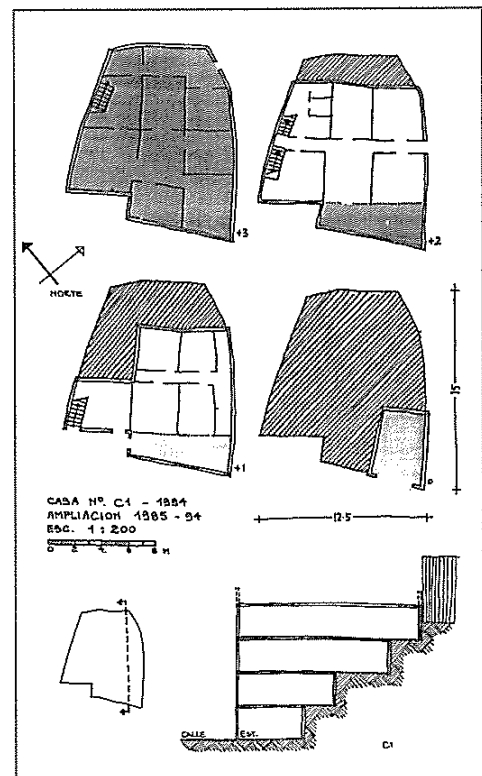
La familia que compró el edificio C6 ha adoptado la misma estrategia, y está completando la construcción de nuevos pisos. El edificio C3 está alquilado en su totalidad. La familia propietaria dejó el barrio hace algunos años. Algunos parientes se hacen cargo del

Case study C1 / casa estudiada C1 1985. Photo / foto: H.Harms



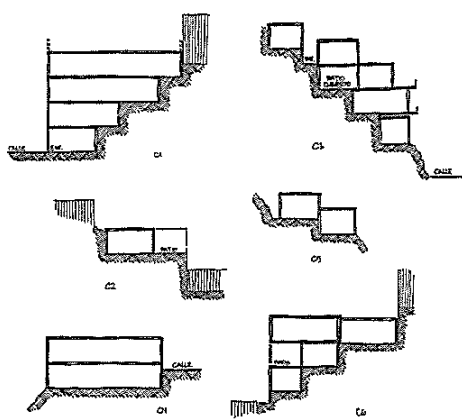
right side / derecha
Case study C1, extension 1985 - 1994 / casa estudiada C1, ampliación 1985 - 1994.
Fig.: K.Zillmann

Since the beginning of the physical consolidation of the house, the owners of the building C1 have enlarged the area of each additional floor by using the slope. In 1976 the family had a small house of 47m². In 1994 the building has 4 floors and a total floor space of 378m² in relation to a ground area of 141m². 244 m² are rented out. The lot is completely

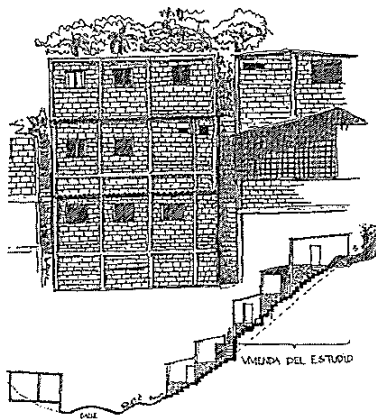


built over. The area of the lot is even extended, because the family used part of the street to build on. The construction of the fifth floor has been started.

edificio. En comparación con C1 y C6, este cuenta con una superficie construida total de 164 metros cuadrados, ya que ha sido ampliado por partes y paso a paso.



Case studies C1 - C6, section / casas estudiadas C1 - C6, sección. Fig.: K.Zillmann



Case study C6, front elevation and section 1985 / casa estudiada C6, fachada y sección 1985. Fig.: K.Zillmann

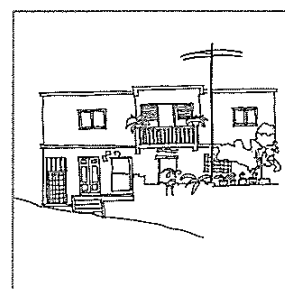
The family who owns the building C6 recently started to adopt the same strategy and is completing the different floors. The entire building C3 is for rent. The family owning the house left the *barrio* some years ago. Relatives look after the apartment house. Compared with C1 and C6 it has a total floor area of 164 square meters, because the building has been partly extended step by step.

Not every family or household can afford the process of consolidation and densification in the same way. It depends on various external and internal factors. In 1994 we identified different types of households. For instance a group of „consolidators“, which lived as owners in the *barrio* for 30 years. Meanwhile the family structure of these families who belonged to the group of initial invaders and first settlers consists of three, sometimes four generations. Often they enlarged their houses intensively and are renting out rooms or apartments.

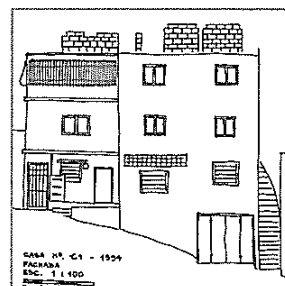
A second group of owner families succeeded in consolidating their socio-economic and housing situation only in small steps and with long periods of stagnation. They might be called „non- or slow consolidators“. Some could not improve their situation at all. In this group of settlers the grown-up children often still live with their parents, sometimes they had returned to their parents house when their partnerships failed or when they lost their jobs, bringing the grandchildren with them. In the current phase these families now have less space available for more people. In other words the occupation rate increased and the floor area decreased. This specific household coping strategy of the urban poor is known as „nesting“.¹⁶

No todas las familias pueden enfrentar el proceso de consolidación de la misma manera. Esto depende de diversos factores internos y externos. En 1994 identificamos distintos tipos de familias, por ejemplo el grupo de los hogares que han consolidado su edificio, quienes viven en el *barrio* desde hace de treinta años. La estructura de estos hogares cuenta usualmente con miembros de tres o cuatro generaciones. Frecuentemente se encuentran edificios substancialmente ampliados, dedicados al alquiler de habitaciones o de departamentos.

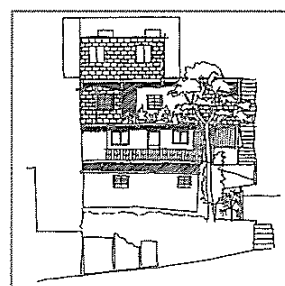
Un segundo grupo de hogares se encarga de consolidar la situación socioeconómica y habitacional en pequeños pasos, con largos periodos de estancamiento o intervalo. Aquí estamos en presencia de los „no-consolidados o consolidados lentamente“, es decir, aquellos que no han podido mejorar su situación substancialmente. En este grupo de pobladores los hijos ya en edad adolescente aún viven con sus padres o han retornado a sus hogares al separarse de su pareja o cuando perdieron su trabajo, trayendo con ellos a sus hijos. En la fase actual se puede observar que estas familias no cuentan con espacio disponible para más gente, es decir, la tasa de ocupación aumenta en desmedro de la área construida. Esta estrategia específica de urbanización en sectores pobres es llamada „anidar“.¹⁶ La investigación realizada por CENDES en los B490 sobre las estrategias de de sobrevivencia de la población de los barrios llevadas a cabo en distintas ciudades de Venezuela, ha demostrado diferentes estrategias familiares como una reacción de las familias pobres a las aplastantes diferen-



Case study C1, front elevation 1985 / casa estudiada C1, fachada 1985. Fig.: K.Zillmann



Case study C1, front elevation 1994 / casa estudiada C1, fachada 1994. Fig.: K.Zillmann



Case study C3, front elevation 1994 / casa estudiada C3, fachada 1994. Fig.: K.Zillmann

16 Moser 1996

17
Carliola 1992

18
Compare Gilbert's research on rental housing in Caracas, Mexico and Santiago de Chile. (Gilbert 1993) / *Compara con la investigación de Gilbert acerca del arriendo de viviendas en Caracas, México y Santiago de Chile.*

Bibliography:

Bolívar, Teófilo (1993): *Densificación y Vivienda en los Barrios Caraqueños - Contribución a la determinación de problemas y soluciones.* Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad Central de Venezuela., Sector de Estudios Urbanos. Caracas

Bolay, J.-C. / Kullock, D. / Cruz, M. / Melra, M.E. / Bolívar, T. (1996): *New Opportunities: Participating and Planning.* Itinerant Seminar of Participative Planning and Popular Habitat in Latin America. Caracas

Carliola, Cecilia (1992): *Sobrevivir en la pobreza: el fin de una ilusión.* Caracas.

Flori, Jorge / Harms, Hans / Ramírez, Ronaldo (1985): *Self-Help Housing Provision: The cases of Venezuela, Brazil and Chile.* Paper presented at the TUHH conference „Housing and Urban Renewal in Latin American Metropolitan Areas“ February 12th - 16th, 1985. Technical University of Hamburg- Harburg.

FUNDACOMUN (1996): *Promueba Caracas. Proyecto de Mejoramiento Urbano.* Boletín informativo, Año 1, Número 1, Octubre 1996 - FUNDACOMUN/OCEI (1993): *III. Inventario de los Barrios.* Caracas

Gilbert, Alan (1993): *In Search of a Home.* London

Harms / Tait / Zillmann (1994): *Anotaciones teóricas para un concepto sobre „consolidación de asentamientos espontáneos.“* TUHH

Imbosi, Gulseppe / Vila, Elisenda (1996): *Caracas. Memorias para el Futuro.* Rome.

Ministerio del Desarrollo Urbano, Consejo Nacional de la Vivienda (1994): *Densificación y Vivienda en los Barrios Caraqueños - Contribución a la determinación de problemas y soluciones.* Premio de Investigación en Vivienda 1993. Caracas

Ministerio del Desarrollo Urbano, Consejo Nacional de la Vivienda (1993): *Plan Sectorial de Incorporación a la estructura urbana de las Zonas de los Barrios del Área Metropolitana de Caracas y de la Región Capital.* Caracas.

Moser, Caroline O.N. (1996): *Confronting Crisis. A study of Household Responses to Poverty and Vulnerability in Four Poor Urban Communities.* The World Bank, Washington.

Ramírez, Ronaldo/Flori, Jorge/Harms, Hans/Mathey, Kosta (1992): *The Commodification of Self-Help Housing and State Intervention. Household experiences in the barrios of Caracas.* In: Mathey, Kosta (Hrsg.): *Beyond Self-Help Housing.* London, New York, München. S.95-144

The research on surviving strategies of the *barrio* population in different Venezuelan cities, which was carried out by CENDES in the 90s, showed different individual household coping strategies as a reaction of poor families to the overwhelming economic constraints.¹⁷

It has been confirmed that the *barrio* has to be seen as a productive site and not only as a place to live. The families try to establish a network of extended informal and formal economic activities mobilising all household members. In order to satisfy at least the most urgent necessities they reduce at the same time their consumption, the costs for reproduction and their social mobility.

A third group of home owners arrived at a later time, which bought their dwellings as complete buildings when they moved into the *barrio*. Information on the previous owner families is not available, but they have used their buildings as a source of income by selling them even if they did not own the lot. The tenants form a fourth and increasing group of inhabitants.¹⁸ To rent out rooms or apartments in the spontaneous settlements is quite common, but illegal. Therefore tenants do not have legal security or protection. However in some of the case studies the owner family and the tenant families live for more than 20 years in the same building, often they are relatives.

Today the access to the consolidated and older barrios is difficult. To live in these more or less centrally located barrios means that one has to rent an apartment or a room or one has to buy a house.

Up to this point, our research on the consolidated barrios does not yet show that lower middle class households, which are also under growing economic pressure, are attracted to the *barrios*. The cultural resistance of middle class people against moving into an informal settlement is immense, even if some of the older *barrios* offer more housing, space and outdoor qualities than an apartment complex. Therefore the integration of the informal settlements into the city is also a cultural and psychological problem.

Future perspectives

The research of the TUHH and the UCV proves that the *barrio* population have carried out a huge project: they have built a main part of the city of Caracas. The support of the spontaneous urbanisation proces by means of technical assistance and organisation at the local level is crucial for the future of fast-growing metropolises and has to be co-ordinated with urban development strategies at the metropolitan level. This is a result of a series of Itinerant Seminars for Participative Planning

cias económicas.¹⁷ Se ha confirmado, entonces, que el barrio debe ser analizado como un sitio productivo, además de como lugar para vivir. Los hogares intentan crear una red de actividades económicas de carácter formal e informal, movilizandoo para ello a todos sus miembros. Con el fin de satisfacer al menos las necesidades mínimas, reducen al mismo tiempo su consumo, sus costos de reproducción y su movilidad social.

Un tercer grupo de propietarios llegados más recientemente se caracteriza por haber comprado sus viviendas ya edificadas antes de mudarse al barrio. La información respecto a los anteriores propietarios no está disponible, pero se puede afirmar que éstos utilizaron sus edificios como una fuente de ingresos a través de su venta, incluso no siendo dueños del terreno. Un cuarto tipo lo conforman los hogares de inquilinato, que es un grupo creciente de habitantes.¹⁸ Alquilar habitaciones o viviendas en los barrios es usual, pero ilegal. En consecuencia, los inquilinos no cuentan con seguridad legal o protección. Sin embargo, en algunos de los casos de estudio tanto propietarios como inquilinos viven en la misma casa desde hace más de veinte años, en muchos casos son parientes.

Hoy en día el acceso a los barrios consolidados es complicado. Vivir en estos barrios ubicados realmente en el centro significa que uno tiene que alquilar un cuarto, una vivienda o, simplemente comprar una casa.

Hasta este punto nuestras investigaciones en los barrios consolidados aún no muestran, que familias de clase media, sometidas también a fuertes presiones económicas, hayan sido atraídas hacia los barrios. La resistencia cultural de la gente de clase media a mudarse a los barrios es inmensa, aun cuando algunos de estos sectores ofrecen mayor espacio de construcción y cualidades ambientales que una urbanización. En consecuencia, la integración de las poblaciones informales a la ciudad también es un problema de naturaleza cultural y psicológica.

Perspectivas futuras

Los estudios realizados por la TUHH y la UCV demuestran que los pobladores de los barrios han llevado a cabo un gran proyecto: Ellos han construido una de las partes principales de Caracas. La asistencia técnica a la urbanización espontánea a nivel local es crucial para el futuro de las metrópolis de crecimiento rápido, debiendo ser coordinada con estrategias de desarrollo urbano a nivel metropolitano. Este es el resultado de una serie de „Seminarios Itinerantes para una Planificación Urbana Partizipativa y el Habitat Popular en América Latina“, organizado por un grupo

and Popular Habitat organised by an international group of researchers and carried out in different Latin American Cities including Barquisimeto and Maracaibo. This was already the central statement of the Declaration of Caracas (1991) and of the Declaration of Salvador de Bahia (1993). Solutions for ways to co-ordinate the ongoing densification and consolidation process have to be developed by recognising the *barrios*, which means legalising ownership and installing integral plans for rehabilitation in co-operation with the *barrio* population.

Meanwhile, in Caracas, a so-called „Sectorial Plan“ was elaborated in order to get city-wide information on informal settlements.¹⁹ On the basis of this spatial survey, a conceptual framework for the upgrading of settlements has been worked out. In Julián Blanco a program for the improvement of basic services will be started, financed by the World Bank.²⁰ This urban improvement program is integrated into the city wide analysis and strategy. It refers to entire agglomerations of *barrios* and will be completed by a program for housing improvements financed by the National Housing Bank. The neighbourhood group of the barrio of Julián Blanco, who has applied for the program and been accepted, has now been asked to organise and act as a partner in the improvement process.²¹ The group also forms part of a Forum of Inhabitants of the *Barrios*, which was initiated in the context of the HABITAT II-Conference by the Research Group of the UCV. This Forum has started to exchange their different local experiences on spontaneous development of settlements cross-continently, which seems to be a very effective and stimulating collective answer to the strong negative impacts of the ongoing process of economic deregulation and globalisation on poor urban neighbourhoods.²²

internacional de investigadores y ejecutado en una serie de ciudades latinoamericanas entre ellos Barquisimeto y Maracaibo. Ha llegado a ser el estamento central de la Declaración de Caracas (1991) y de la Declaración de Salvador Bahía (1993). Soluciones para coordinar el actual proceso de consolidación y densificación deben ser elaboradas en base al reconocimiento de los barrios, lo que implica legalizar su propiedad e implementar planos integrales de rehabilitación de los barrios en cooperación con sus comunidades.

En este sentido se ha elaborado en Caracas el llamado „Plan Sectorial“, para recoger amplia información sobre los barrios informales.¹⁹ En base a estas informaciones sobre su desarrollo espacial se ha elaborado un marco de conceptos para el mejoramiento de los barrios populares. Es así como en Julián Blanco se iniciará un programa para la instalación de servicios básicos, financiado por el Banco Mundial (PROMUEBA).²⁰ Este programa de mejoramiento urbano se enmarca en el análisis de recopilación de información anteriormente mencionado, que comprende aglomeraciones completas de barrios. Esta iniciativa debería ser completada por el programa de mejoramiento de viviendas implementado por el Banco Hipotecario. El grupo de vecinos de Julián Blanco que postularon al programa y han sido aceptados, está llamado a organizar y a actuar como socio en él.²¹ Por otra parte, este grupo también forma parte del Foro de Habitantes de los Barrios, iniciado en el marco de la Conferencia Hábitat II, llevado a cabo por el grupo de investigación de la UCV. Este foro ha comenzado a intercambiar las diversas experiencias locales de la producción de los barrios informales a través del continente, lo que parece ser una respuesta colectiva de carácter muy eficiente y estimulante ante los fuertes impactos negativos del actual proceso de deregularización económica y globalización en sectores urbanos pobres.²²

This article is based on a paper which was presented at the International Workshop „Between State Control and Market - Informal Responses To Formal Urban Land Management Under Rapid Urban Growth“ on November 28th - 29th, 1997 at the University of Dortmund, Faculty of Spatial Planning, Germany. It presents some results of a research project on the evolution of spontaneous settlements in Caracas. It has been realised in the Department of Urban Planning and Housing in Developing Countries at the Technical University of Hamburg-Harburg under the responsibility of Prof. Hans Harms and in close co-operation with Prof. Teolinda Bolívar and the Research Group „The Production of Urban *Barrios*“ of the

Central University of Venezuela (UCV). The field work in Julián Blanco was supported by a students group of the Faculty of Urban Planning and Urban Design of the TUHH. The field work in La Montañita would not have been possible without the support of Jan Scheurer.

Este artículo se basa en un ensayo presentado en el marco del Taller Internacional "Entre control estatal y mercado: Respuestas informales ante la distribución formal de terrenos urbanos bajo un rápido crecimiento urbano", llevado a cabo entre el 28 y 29 de noviembre de 1997 en la Facultad de Planificación Espacial de la Universidad de Dortmund, Alemania. El presenta algunos resultados de un proyecto

de investigación sobre la evolución de asentamientos espontáneos en Caracas, llevado a cabo por el "Departamento de Planificación Urbana y Vivienda en países en vías de desarrollo" de la Universidad Técnica de Hamburgo-Harburg (TUHH), bajo la responsabilidad del profesor Hans Harms y en cercana colaboración con la profesora Teolinda Bolívar, del grupo de investigación "Producción de Barrios Urbanos" de la Universidad Central de Venezuela (UCV). El trabajo de campo en el sector Julián Blanco fue llevado a cabo por un grupo de estudiantes de la Facultad de Planificación Urbana y Diseño Urbano de la TUHH. Este trabajo no podría haber sido realizado sin el apoyo de Jan Scheurer.

19
MINDUR 1993

20
FUNDACOMUN 1996

21
In the beginning the research team of the UCV consulted them. En el comienzo, el equipo de investigadores de la UCV los estuvo aconsejando.

22
The bulletin „Ciudades de la Gente“ is published regularly. El boletín "Ciudades de la Gente" es publicado regularmente.

Projektgruppe Caracas (1994): *Ältere, ungeplante Siedlungen in Caracas. Typische Probleme fortgeschrittener Konsolidierung und ihre Entwicklungsdynamik am Beispiel Julián Blanco*. Projektbericht, Technische Universität Hamburg-Harburg, Studentendekanat Bauwesen

Tait, John (1995): José Felix Ribas, Commented Statistical Summary: Technische Universität Hamburg-Harburg.

Tait, John (1993): *Statistical Analysis of the Field Survey from the „Joint Research Project: Self Help Housing in Latin America“*. Part 1: Intermediate Report on San José Alto. Part 2: Intermediate Report on Julián Blanco. Technische Universität Hamburg-Harburg

Zillmann, Kerstin (1997a): *Cartografía del proceso de consolidación y densificación 1967 - 1994 en Julián Blanco y en La Montañita (Zona 6 de José Felix Ribas), Petare*. Informe del trabajo No. 1. Área de investigación 1-07: Urbanismo y Vivienda. Universidad Técnica de Hamburgo-Harburg

Zillmann, Kerstin (1997b): *Documentación de las casas estudiadas en Julián Blanco y la Zona 6 de José Felix Ribas en Petare, Caracas*. Informe del trabajo No. 2. Área de investigación 1-07: Urbanismo y Vivienda. Universidad Técnica de Hamburgo-Harburg

Zillmann, Kerstin (1997c): *El proceso de la consolidación territorial y física de los barrios Julián Blanco y en La Montañita, José Felix Ribas, Zona 6 en Petare, Caracas*. Presentación en la Universidad Central de Venezuela, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Sector de Estudios Urbanos, Caracas, 10 de junio 1997. Exposición 45/10. Área de investigación 1-07: Urbanismo y Vivienda. Universidad Técnica de Hamburgo-Harburg

translation / traducción
Pablo Gandara

KERSTIN ZILLMANN

urbanist, teacher and researcher at the Technical University of Hamburg-Harburg (TUHH).

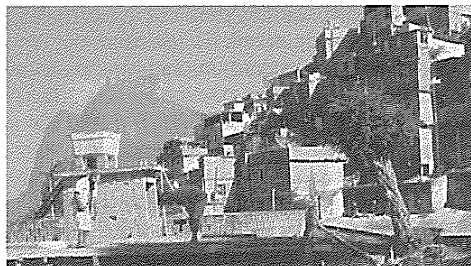
urbanista, docente e investigadora de la Universidad Técnica de Hamburgo-Harburg (TUHH).

Emptying the formal city, filling up the informal city: New issues in the urbanism of Rio de Janeiro.¹

LILIAN FESSLER VAZ

Neue Aspekte der Stadtentwicklung in Rio de Janeiro

Der Artikel stellt die widersprüchlichen Entwicklungstendenzen der formellen und der informellen Stadt dar. Mehr als eine Million Menschen leben in stetig wachsenden *favelas* bei zunehmender Einwohnerdichte in diesen Siedlungen. Gleichzeitig übersteigt die Anzahl der leerstehenden „formellen“ Wohnungen mit steigender Tendenz die der Behausungen in informellen Siedlungen. Der staatliche und private Bausektor entfernte sich in diesem Jahrhundert immer mehr von der Aufgabe der Wohnungsver-sorgung für alle. Diese mußte deshalb vom informellen Sektor übernommen werden. Während gut erschlossene Bausubstanz in der Innenstadt nicht genutzt wird und Grundstücke brachliegen, muß das Infrastrukturnetz ständig erweitert werden, um neue informelle Stadtgebiete zu versorgen. Die Nutzung der leerstehenden Flächen und Gebäude für Wohnzwecke sollte daher heute nicht nur für Planer und Architekten eine zentrale Aufgabe sein.



Favelas: the principal pattern of popular housing / favelas: el patrón principal de la vivienda popular. Photo: M. Botkay

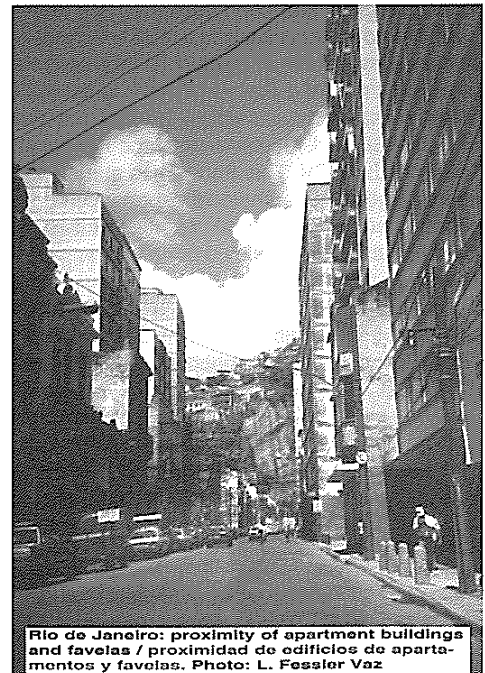
Introduction

Nature and society are present in the images formed of Rio de Janeiro: nature, in the presence of the sea, mountains and forest; and society because of its built space, with regard to its housing developments of the XXth Century. The built environment features, in turn, other strongly expressive elements which correspond to the modern /formal city and to the low-income /informal city. These are: apartment buildings (the dominant housing pattern) and slums and squatter settlements (the dominant low income housing pattern), consequences of the vigorous high-rise construction and the spread of slum areas which developed after the 1920s .

A demographic census carried out in 1991 indicated that the municipality of Rio de Janeiro contained 5.5 million inhabitants, occupying 1.8 million homes. 28% of the population occupied low income homes, including slums, irregular and illegal allotments and other forms of cheap housing. Just as the slum strongly punctuates the image of the city, it is also the type of housing which absorbs the greatest contingent of the poor population. About a million people live in 573 slums, in 239,678 dwellings (IPLANRIO 1995). This data is usually used to highlight of housing deficits and the need to build new homes.

These general statistics do not present anything startlingly new to those who are aware

of the question; but they do provide more depth to some data and a comparison with other information. According to the Statistic Yearbook for 1991, the "City of Rio de Janeiro possesses 245,334 unoccupied dwellings" (IPLANRIO 1995: 3-37). By focusing attention on the number of housing units, and comparing this data (245,334) with the previous, slum dwellings (239,678), we are surprised by this fact and the questions it raises.



Rio de Janeiro: proximity of apartment buildings and favelas / proximidad de edificios de apartamentos y favelas. Photo: L. Fessler Vaz

At first glance, there appears to be a number of dwellings in slums that is very nearly equal to the number of unoccupied housing units in the city. Furthermore, there are more dwellings available in the city than there are in slums. The conclusion is that there is no lack of dwellings in the city! In other words: if there are more unoccupied dwellings than housing units in slums, there is a sufficient number of houses for all, and there is no need to have

slums in Rio de Janeiro. But dwellings in slums are crowded; what should we do with them? And what should be done with the empty buildings and plots?

The Statistical Question

Our first task is to analyze the available data. A comparison of the selected data should offer a new perspective on the housing question in Rio de Janeiro. The resulting anomaly points towards the immediate conclusion (perhaps precipitated), that there is no lack of housing in the city. The objective here is not simply to affirm this, but to raise questions based on an analysis of this selectively drawn and compared data, thereby contributing towards an enrichment of the debate. It has been well known for a considerable time that some of these statistics often give rise to controversy; therefore, the concepts adopted in surveys and the different sources ought to be verified².

The fact that there is a considerable stock of empty estates³ that may be increasing, as recent data (IPLANRIO 1995; 3-76) indicates, the 2.4% growth of buildings between 1993 and 1995 was greater than the growth for the previous period (1.8% between 1991 and 1993). This growth was not accompanied by a growth in population; on the contrary, population increase rates fell⁴. Despite the fact that available data does not indicate the types of buildings being produced, we suppose that very few are aimed at popular habitation, which is a consequence of the cessation of financing of housing by BNH (National Housing Bank). On the other hand, recent studies have indicated a development in real estate production with more sophisticated structures, including shopping centers, luxury residential apartment buildings, "intelligent" buildings, apart-hotels (Fridman, 1994).

As far as social and demographic issues are concerned, attention must also be given to the trend towards a reduction of acquisitive power of the population, the increase of the proportion of poor people in the metropolitan population and to the concentration of indigent families in the Rio de Janeiro municipality⁵ (Ribeiro 1996: 108), which in turn points to a worsening of the housing problem. As for the inhabitants of slum dwellings, an increase in this contingent from 718,210 in 1980 to "almost a million people" in 1991 has been registered (IPLANRIO 1995: 3 - 37)⁶.

The number of slum dwellings grew from 165,275 in 1980 to 239,678 in 1991 (IPLANRIO 1995: 3-43 and 3-37)⁷. The density in slum areas has increased: medium values are 372 hab/ha (IPLANRIO 1995:3-37) and 340 hab/ha (IPLANRIO 1995: 3-43), rising to 980 hab/ha in the Jacarezinho slum (IPLANRIO 1995: 3-37).



Rio de Janeiro: apartment building / edifício de apartamentos. Photo: L. Fessler Vaz

There is, to a greater or lesser degree, a stock of empty housing units in the formal city, while the number of informal slum dwellings continues to increase. There is, however, a production of buildings that do not satisfy their main and specific objective, that is, as dwellings, while there is a large production of buildings that are being used as dwellings despite the unsatisfactory living conditions they present. And there is also a "leak" from the formal city to the informal city.

These two vectors of analyses refer back to the systems in which these two housing patterns arose: one is modern and formal, the other is popular and informal. We will endeavor to show that both originate from the same processes and develop in a complementary form, thereby allowing for a parallel analysis that leads to the statistic data presented here.

The supply of habitation in Rio de Janeiro - historical approach

Modernity has brought problems to the city and society, which must be faced by architecture, urbanism and urban planning. According to Habermas (1987: 118) three challenges arose in this area: to create new "spheres of life" demanded by modernization, to use new techniques and new material developed by the Industrial Revolution, and to create housing and living standards in the developing cities.

Erminia Maricato featured the physical dimension of dwellings and the action of social agents involved in their supply⁸. The emer-

1

A short version of the paper "New Statements and New Approaches to never-ending Problems", presented at the conference "Housing in the 21st Century: Looking Forward", 1997, Alexandria, Virginia, supported by a grant of CNPq.

2

As for "empty and unoccupied dwellings", one must be sure that one is dealing effectively with closed and empty housing units, what type, where located, etc., eliminating the possibility of including week-end houses that were temporarily closed, recently built-up and awaiting official permission to be occupied, etc., at the time the census was taken. As for "slum dwellings", it is necessary to make an objective examination of what type of dwelling it is and whether one is really dealing with the totality of slum dwellings, bearing in mind, for example, the controversies between different data institutions with regard to this total. The total number of dwellings in Rio de Janeiro slums in 1991 is given as 249,678 (IPLANRIO 1995: 3-37) and 224,350 (IPLANRIO 1995: 3-43). IBGE (Brazilian Data and Geography Institute) only considers occupation of land by the populace as being a slum if there are more than 50 houses.

3

In a recent report entitled "Cidade Fantasma" (Ghost City) attention is drawn to the large number of entire buildings, residential and commercial, totally unoccupied in the center and south zone, the most valuable part of the city.

4

The geometric rate of demographic growth of the municipality over the period 1980/1991 was 0.43% and the projection indicates a reduction in this rate over the 1990s (Bogus and Wanderley 1992: 48, 16).

5

The data refers to the years 1990 and 1991. Recently, (1996) analyses have shown an alteration to these trends because of inflationary control and an increase in consumption on the part of lower income groups.

6

There are differences with regard to this data: IPLANRIO estimates a slum population in 1990 of 960,230 inhabitants based on the existence of 480 slum areas, but the fact that new slums have been detected increased this number to 545 and an estimated population of a million inhabitants (JB 4/4/91). In 1991, there were 573 slums (IPLANRIO 1995: 3-37). Studies carried out for the Master Plan have already indicated a slum population of over a million people in 1987, based on data supplied by the Light and Power company resulting from the number of electrical connections effected (O Dia 17/9/89).

7

This total is also questioned, as already seen in note 2.

8

In Brazil, the main sources of housing include private promotion through real estate agents, public promotion, private production to order, legal allotments, illegal or irregular allotments, self-help building and small mercantile production (Maricato 1995:1,2). Maricato was supported by concepts developed by Ball (1986).

9

The disappearance of a standard (tenement) also corresponded to the decline in the manner in which habitation was provided for (led by owners and lessees of property). And the appearance of a new standard (slum), also corresponded to a new of housing supply system (occupation and self-help-building). Thus, while dwellings destined for occupiers of tenement houses were occupied by groups having a little higher acquisitive power, the poorer population developed their own appropriate (or inappropriate) way of providing homes for themselves.

10

New forms in the universe of low income housing patterns arose: the *occupations*, as a result of invasions which followed the re-democratization process; the *linear favelas*, small slums that occupy unbuilt up strips alongside rivers, railway lines, viaducts; the *favela complexes*, that developed as a result of the conurbation of older existing slums, and the progressive densifying of slum population.

11

57% of land plots in Rio de Janeiro were vacant in 1991, according to official reports (Fridman, 1994).

12

This can be seen with the construction of the Avenida Presidente Vargas (in the 40's), the removal of the "morro de Santo Antonio" (in the 50's), the opening of large roadway arteries in the Catumbi borough, the urban renewal of the Estácio borough (in the 60's and 70's), the construction of the underground rail in the 80's, among other examples.

gency surrounding the question of habitation in Rio de Janeiro occurred in the second half of the 19th century. Building standards were that of strongly built single storey and double storey houses. With the rapid over-occupation of these dwellings, living and hygienic conditions became critical. The carioca process of modernization of the city involved endeavors to solve the crisis in housing and the sanitary conditions.

Consequently, as a substitute for *tenement houses and inns* (rows of small rooms) and as a solution to the problems that were associated with this type of dwelling - unhealthy conditions, promiscuity and high rents - *hygienic row houses* for workers were built, and were in fact occupied by those who could pay the high price of hygiene and comfort. The ancient collective dwellings were disappearing as a result of State action - legislation and urban reform - and of market action.

The dwellers of the old tenement houses went to rooming houses, which multiplied around the center, to small isolated houses that were built in distant suburbs, and to emergent squatters. Recent studies have shown the arrival of slums at the end of the XIXth century (Abreu, 1986: 47-58) and revealed the relationship between the disappearance of a popular standard of habitation and the arrival of another standard (Vaz 1986: 29-36).⁹

At the beginning of the 20th century, but in accordance with legislation, *vilas*, houses built in series and semi-detached houses were being built in new suburbs, satisfying the growing demands for hygiene and comfort. Houses in the *vilas* soon became the standard for the emerging middle classes. In the 1920s, apartment houses came onto the scene, followed in the 1930s by apartment buildings. The skyscrapers, as they were called, were welcomed, because it was easy to understand that the new style of (high rise) architecture allowed for the multiplication of residential units in each construction, reducing the portion of land costs, using mass production and making dwellings cheaper.

In Rio de Janeiro, the "apartment, instead of a house for the poor, became the housing pattern that was preferred by the rich" (Goulart, 1957:19). In the 1940s a building boom transformed Copacabana. The physical structures in the central and southern areas, which had as a result of their decadence become tenement houses, were substituted by office and apartment buildings.

The availability of old houses, that is, potential tenement houses for many families, reduced at the same rate at which the number of new buildings expanded, and the traditional form of

popular housing almost disappeared. High rise structures therefore contributed to the process of expelling the poor class from the nucleus.

With the arrival of these new buildings and new residential areas, it became necessary to build dwellings nearby for those who produced and took care of them and served their inhabitants. But costs were prohibitive and the *favelas*, which began to spread over the slopes of mountainsides and marshes over worthless land within the most valuable land in the city, was the solution.

Following an intense growth of population in the 1930s, the number of squatter settlements increased markedly and expanded together with the main sources of employment. For the low wages industry workers, they expanded to the north zone and outer suburbs; for domestic services and civil construction workers, they expanded to the south zone close to the *bourgeois* beach front areas (Abreu 1987).

As the modernization of the city advanced, rooming houses and the possibility of living in an old house also disappeared; and as dwellings were modernized and made hygienic and comfortable, they became more expensive and inaccessible to the poor. For this segment of the population, the only remaining possibility was to build their own dwellings on empty land. Thus, as a counterpoint to the improvements brought by modernization from the end of the XIXth century, slums appeared and multiplied. Exclusion became more and more clearly evident with regard to space, through the development of high rise buildings and of slum areas. These elements became noteworthy references for the city's image.

The supply of dwellings in Rio de Janeiro - present day

Apartment buildings have been spreading through the city for decades, imposing themselves as the predominant housing pattern, mainly in the southern boroughs of the waterfront zone. In the 90's, *one and two storey housings*, the second predominant pattern, represented little more than half of the number of apartments (IPLANRIO 1995: 3-76). These were mainly built in the suburban boroughs (IPLANRIO 1995: 3-76). This type of architecture underwent very few alterations; only with the expansion of the new south zone and large real estate ventures did a new standard appear for the middle and upper classes: the "closed condominium".

In general, it can be said that these types correspond to modern entrepreneurial production, answering for approximately 40% of the total supply of housing, according to estimates made by Ribeiro and Cardoso (1996: 46). These

sectors contain the most empty dwellings. Housing policies that in the 1970s and 1980s determined the housing production were greatly reduced or suspended in recent years; without State financial support, building construction became more sophisticated and the products were aimed at the higher income groups.

As to the informal city, the 1980s showed a renewed increase in the growth of slums, this time due, largely to the increase of poverty rather than to the number of migrants.¹⁰ In recent years, the small self builder was responsible for the greater portion of cement consumption (Veja 18/12/96 and Isto É 1/1/97). This is the main social agent in the informal system of supplying habitation and of informal city production.

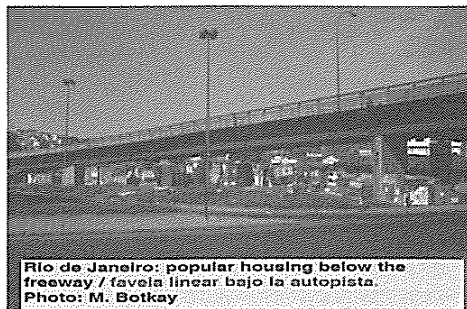
While the modern sector of housing production is moving away from its original aim of solving the housing problem, the production of informal housing is increasing. The present neo-liberal policies, leaving the supply of housing to the market, should be observed with caution, for the formal market, supplying only for those who can pay for it, and excluding the greater part of the population, will widen the formal/informal city division.

Reflections, but no conclusions

There appears to be a definite need for further studies of formal and informal housing production and in particular the relationship between them. Besides, other issues should be highlighted: in the formal city, the decrease of housing units in former residential areas, the increase of empty urban plots, the increase of empty dwelling units. In the informal city, the occupation of unbuilt plots, densification and high-rise buildings.

An analysis of the empty spaces draws attention to the need to study the reasons behind the „emptying“ of the formal city and the existence of both empty plots¹¹ and buildings. Studies directed at older central areas show not only a progressive decrease of residential land use, but also the presence for decades of a number of empty land plots resulting from the demolition of old buildings caused by urbanistic interventions¹² (Vaz & Silveira, 1997). The plans for occupying these empty buildings and plots for popular housing, should create new tasks for urban planning and design.

If the informal city is growing (and in Rio de Janeiro means that the number and size of slums are increasing), it becomes necessary to provide infrastructure, integrate them with the city, urbanize the slums and other popular housing areas, as is being done through the „favela-bairro“ program. This policy of urbanization and improving of public space of low income



Rio de Janeiro: popular housing below the freeway / favela linear bajo la autopista. Photo: M. Botkay

settlements is being considered successful, and the population of the involved settlements are answering with the mentioned boom of building, expanding and renewing their houses.

But if slum dwellings in the informal city continue to increase, there will be an increase for the need of infrastructure. On the other hand, if the number of empty plots and vacant dwellings in the formal city increase, this means that their infrastructure is not being used to the full. Doesn't this mean a waste of resources and of urbanized land? To allow a part of the network to remain idle while constructing a new one through slum urbanization programs doesn't mean supplying infrastructure twice to the same city?

It therefore becomes necessary to re-examine the propriety of proposals to re-urbanize slum areas while urbanized areas are being vacated. If the scenery of the emptying of the formal city and the swelling of the informal city is really confirmed, in the XXIst century we will be nearer to a "Blade Runner" scenery than to sustainable urban development.

The urbanization of slums enables their population to enjoy the rights of a city, or the right to improvements made to housing and the city. However, will the informal city become formal city? Or should they have the right to the formal city? Maybe we should think about urban segregation in an entirely different way: not to analyze how the poor are segregated, but how the rich segregate themselves. And recognize that it would be more rational not to invest in infrastructures in areas where buildings remain empty, but in the higher density areas.

In conclusion, a comment on the challenge of providing living standards and housing in modern cities, according to Habermas. Considering the present picture, if we really have as many unoccupied dwellings as those with consideration for renovation or substitution, the challenge seems to become even greater and further from a solution. But, on the other hand, one must ask whether this challenge is one facing the sectors of architecture and urbanism or whether it is a matter of politics and economy.

Bibliography

- Abreu, Maurício de Almeida (1987). *Evolução urbana do Rio de Janeiro*. Rio de Janeiro, J.Zahar ed/ IPLANRIO.
- (1986). *Da habitação ao habitat*. Revista Rio de Janeiro, n.2.
- A Casa, *Revista do Lar* (1928). Rio de Janeiro, fevereiro de 1928.
- Bógus, Lucia Maria M. e Wanderley, Luiz Eduardo W. orgs. (1992). *A luta pela cidade em São Paulo*. São Paulo, Cortez Editora.
- Cardoso, Adauto L. e Ribeiro, Luiz C.O. (1996). *Dualização e reestruturação urbana - o caso do Rio de Janeiro*. Rio de Janeiro, IPPUR/FASE.
- Fridman, Fania (1994). *Wealth and death: Brazilian cities in the 80's*. Texto apresentado VI Conferência Internacional sobre Habitação, Pequim, xerox.
- Habermas, J. (1987). *Arquitetura moderna e pós-moderna*. In: *Novos Estudos Cebrap*, n. 18, setembro 1987, pp 115-124.
- Isto, É. (1997). *Injeção de ânimo no setor da habitação*. São Paulo, 1/1/1997.
- IPLANRIO (1995). *Anuário Estatístico da cidade do Rio de Janeiro 1993/1994*. Rio de Janeiro, Prefeitura da cidade/ IPLANRIO.
- Maricato, Ermínia (1995). *Habitação e a s políticas fundiária, urbana e ambiental - diagnóstico e recomendações*. Rio de Janeiro, II Seminário Nacional Preparat-rio para o Habitat II, xerox.
- Ribeiro, Ana Clara T. (1996). *Urbanidade e vida metropolitana*. Rio de Janeiro, Jobran Livraria e editora.
- Ribeiro, LC e Cardoso, A (1996). *Dualização e reestruturação urbana - o caso do Rio de Janeiro*. Rio de Janeiro, IPPUR/FASE.
- Veja Rio (1996). *Cidade fantasma*. Rio de Janeiro, 30/10/1996.
- Veja (1996). *Dinheiro no bolso do pobre*. São Paulo 18/12/1996.
- Vaz, Lillian Fessler (1995). *Uma história da habitação coletiva na cidade do Rio de Janeiro: estudo da modernidade através da moradia*. Tese de doutorado apresentada FAU/USP, 300 p.
- (1986). *Notas sobre o Cabeça de Porco*. In: *Revista Rio de Janeiro*, n. 2.
- Vaz, L. F. e Silveira, C.B. (1997). *O papel da habitação na revalorização das áreas centrais*. In: Zanchetti, S., Marinho, G. e Millet, V. *Estratégias de intervenção em áreas históricas*. Recife, MDU, UFPE.

LILIAN FESSLER VAZ

doctor, professor of the Post-Graduate Program in Urbanism, PROURB and researcher of CNPq, FAU/URJ, Rio de Janeiro, Brazil.

doctora, profesora del programa de posgrado en urbanismo, PROURB e investigadora del CNPq, FAU/URJ; Rio de Janeiro, Brasil.

Palmas, neue Hauptstadt von Tocantins, Brasilien. Palmas, nueva capital de Tocantins, Brasil.

JULIA KRAKAU / KAREN STRACK

Palmas, new capital of Tocantins, Brazil

In 1988, Tocantins, the northern part of Goiás, became a state within the Republic of Brazil. Since none of the existing towns seemed to be appropriate to be the capital, in 1989 it was decided to build a new one - Palmas. A few months later, an Master Plan was published. Palmas was to be an ecological town and a capital of great beauty. It was inaugurated in 1990 and already had 87,000 inhabitants at the end of 1996. However, none of the principles formulated by the planners (urban density, slow growth, diversity, no segregation, efficient public transport, etc.) have been realized, for various reasons. Land speculation led to dispersed urbanisation extending up to 20 km. With the intention of avoiding squatting in the centre, the local governor opted for segregation of the poor by creating satellite towns outside the planned area with cost-free plots for migrants, who mostly came from northeastern regions. However, dynamic migration and even professional squatters meant that

Knapp 100 Jahre ist es her, daß in Brasilien mit Belo Horizonte, Bundesstaat Minas Gerais, eine erste regionale Hauptstadt neugeplant und realisiert wurde. Ihr folgte ab 1933 Goiânia, Hauptstadt des Bundesstaats Goiás. Mit der Verwirklichung Brasílias wurde Ende der 50er Jahre ein nationales Symbol geschaffen. Anfang der 90er Jahre, drei Jahrzehnte nach dem Bau Brasílias, entstand am Rio Tocantins eine weitere Hauptstadt.

Tocantins, der nördliche Teil des Staates Goiás, war mit der brasilianischen Verfassung von 1988 zum selbständigen Bundesstaat geworden. Eine Hauptstadt mußte her! Nachdem man sich auf keine der bestehenden Städte einigen konnte, fiel Anfang 1989 die Entscheidung für ein ehrgeiziges Stadtprojekt: Palmas sollte die neue Stadt heißen, nach den Worten des ersten Gouverneurs Siqueira Campos ein Profil allergrößter Schönheit aufweisen und die erste ökologische Hauptstadt Brasiliens werden.

Mit der Planung wurde die aus Goiânia stammende Planungsgruppe GrupoQuatro beauftragt. Angelehnt an den Wahlspruch Juscelino Kubitscheks „50 anos em 5“ („50 Jahre in der Zeit von 5“) beim Bau Brasílias sollte auch Palmas unter dem Motto „20 anos em 2“ („20 Jahre in der Zeit von 2“) innerhalb kürzester Zeit aus dem zentralbrasilianischen Cerrado erwachsen. Bereits wenige Wochen nach der Entscheidung für den Hauptstadtbaulegte GrupoQuatro im Frühjahr 1989 ein Konzept vor. Die Grundsteinlegung folgte im Mai des gleichen Jahres; ein Jahr später wurde Palmas eingeweiht. Ende 1996 hatte Palmas nach Angaben des statistischen Bundesamts IBGE bereits knapp 87 000 Einwohner.

Das Ideal der neuen Hauptstadt

Vom Rio Tocantins im Westen und dem Gebirgszug der Serra do Lajeado im Osten begrenzt, bot sich für die Planer ein nord-südlich ausgerichteter Stadtgrundriß an, der in

Hace escasos 100 años que en Brasil con Belo Horizonte, Estado Federal de Minas Gerais, se planificó y se realizó una primera capital regional. La siguió en 1933 Goiânia, capital del Estado Federal Goiás. Con la realización de Brasília se logró a fines de los años 50 un símbolo nacional. A comienzos de los años 90, tres décadas después de la construcción de Brasília, surgió a orillas del río Tocantins una capital más.

Tocantins, ubicada en la parte norte del Estado Goiás, fue declarada por la Constitución brasileña de 1988 como Estado Federal autónomo. Una capital debería venir! Después de no poder ponerse de acuerdo sobre ninguna de las ciudades existentes, se optó a principios de 1989 por un proyecto ambicioso de ciudad: Palmas debería llamarse la nueva ciudad, según las palabras del primer gobernador Siqueira Campos, debía tener un perfil de una belleza inmensurable y ser la primera capital ecológica de Brasil.

La planificación le fue encargada al GrupoQuatro, un taller de planificación proveniente de Goiânia. Inspirados en el lema de Juscelino Kubitschek *50 anos em 5* (50 años en 5) utilizado en la construcción de Brasília, también Palmas debería crecer bajo la consigna *20 anos em 2* en el menor tiempo posible en el Cerrado en la zona central de Brasil. A las pocas semanas después de la decisión de la construcción de la capital, a principios de 1989, el GrupoQuatro presentó el proyecto. La primera piedra se puso en mayo del mismo año; un año después fue inaugurada Palmas. A fines de 1996 Palmas tenía casi 87 000 habitantes según los datos del Instituto Brasileiro de Geografía y Estadística (IBGE).

Lo ideal de la nueva capital

Limitado por el Rio Tocantins en el oeste y por la Cordillera de la Serra do Lajeado en el este, se les presentaba a los proyectistas un plano de ciudad con orientación norte-sur, el

2

Die Entwicklungsgesellschaft CODETINS vergab die Grundstücke je nach Lage zu Quadratmeterpreisen von 2 bis über 10 US Dollar. Auf dem freien Markt wurden sie später um mehrere 100% teurer gehandelt.

La urbanizadora CODETINS otorgaba los terrenos por precios entre 2 y 10 dólares por m² de acuerdo a su ubicación, esto fue luego comercializado en el libre mercado en varios 100% más del precio original.

Die verantwortlichen Architekten von GrupoQuatro, Luis Fernando Cruvinel Teixeira und Walfredo Antunes de Oliveira Filho, weisen beabsichtigte Ähnlichkeiten mit Brasília energisch zurück. Für sie sind Straße und *Quadra* mit individuellen Wohnhäusern eine entscheidende Grundlage städtischen Lebens. Das Wachsen der Stadt soll in Etappen erfolgen, um zum einen die Infrastruktur optimal ausnützen zu können und zum anderen städtische Dichte in den bereits bestehenden *Quadras* zu erreichen. Die Parzellierung jeder *Quadra* soll unterschiedlich sein, um keine Monotonie zu erzeugen. Soziale Durchmischung in allen Teilen der Stadt ist ebenfalls ein wichtiges Ziel. In Palmas soll die Entstehung von Satellitenstädten vermieden werden. Jedem sei die Möglichkeit gegeben, sein individuelles Wohnhaus im Stadtteil seiner Wahl zu errichten.

Besonderen Wert legen die Planer auf innerstädtisches Leben und die Berücksichtigung des Fußgängerverkehrs. So soll das Geschäftszentrum der Stadt von zahlreichen Fußgängerzonen und kleinen arkadenumrahmten Plätzen durchzogen sein. Auch ein effizienter Öffentlicher Nahverkehr und Fahrradwege sind vorgesehen; der motorisierte Individualverkehr soll keinen Vorrang mehr haben.

Die Realisierung des Plans

Leider sind die Vorgaben dieses *Plano Diretor* acht Jahre nach der Einweihung von Palmas entweder kaum realisiert oder durch andere Faktoren außer Kraft gesetzt worden. Schon gleich zu Beginn kam es durch die Ansiedlungspolitik von Bundesstaat und Stadtverwaltung nicht zum geplanten langsamen und etappenweisen Wachstum der Stadtfläche. Statt bereits erschlossene *Quadras* im Zentrum mit neu hinzukommenden Migranten „aufzufüllen“, wurden die zukünftig wertvolleren zentralen Flächen zurückgehalten und Grundstücke in entlegeneren Teilen der Stadt per schriftlichem Gebot versteigert.² Einzelnen an der Erschließung beteiligten Baufirmen wurden ganze *Quadras* als Bezahlung überlassen und gingen dadurch in den Immobilienmarkt ein. So erreichte die nord-südliche Ausdehnung der besiedelten Fläche bald mehr als 20 km.

Los arquitectos responsables del Grupo-Quatro, Luis Fernando Cruvinel Teixeira y Walfredo Antunes de Oliveira Filho, rechazaron enérgicamente los parecidos premeditados con Brasília. Para ellos las calles y las *Quadras* con viviendas individuales son la base determinante de la vida urbana. El crecimiento de la ciudad debe realizarse en etapas para poder aprovechar la infraestructura de una manera óptima y para alcanzar otras densidades urbanas en las ya existentes *Quadras*. La parcelización de cada *Quadra* debe ser diferente para no producir una monotonía. Asimismo es un objetivo importante la mezcla social en todas las partes de la ciudad. En Palmas debe evitarse la génesis de ciudades satélites. A cada individuo se le da la posibilidad de levantar su propia casa en el barrio de su elección.

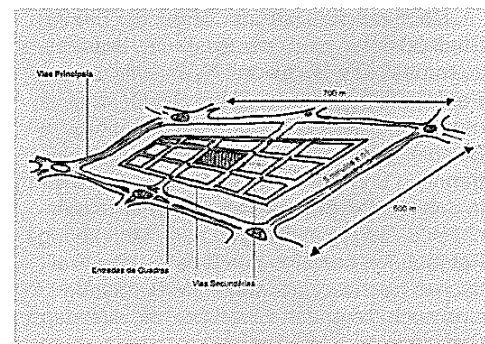
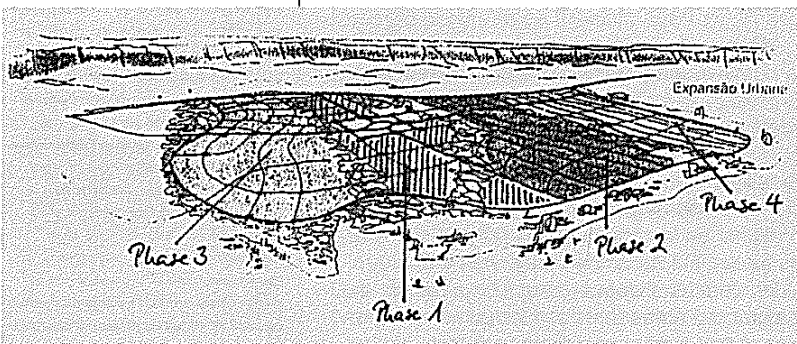
Especial importancia le dieron los proyectistas a la vida interna de la ciudad y a la consideración del tránsito de los peatones. De esta manera el centro comercial de la ciudad debe ser atravesado por numerosas zonas peatonales y plazas enmarcadas por arcadas. También fue previsto un eficiente sistema de transporte público y de ciclovías, por consiguiente el transporte individual motorizado ya no deberá tener más la preferencia.

La realización del Plan

Lamentablemente, ocho años después de la inauguración de Palmas, las metas de este *Plano Diretor* o apenas se realizaron o bien fueron anuladas por otros factores. Desde los inicios y debido a las políticas de asentamiento del Estado Federal y de la Administración Municipal, no se pudo llevar a cabo el crecimiento de la ciudad de acuerdo a lo planeado, es decir lentamente y por etapas. En vez de „llenar“ las ya construidas *Quadras* en el centro con nuevos emigrantes, fueron reservadas las áreas centrales que serían valiosas en el futuro y en cambio fueron rematadas (por orden escrita) los terrenos en las partes retiradas de la ciudad.² *Quadras* completas fueron cedidas como pago a las empresas de construcción involucradas en la urbanización y entraron por este medio al mercado inmobiliario.

linke Seite / izquierda
Palmas: Etappen der
Stadtentwicklung / Palmas:
etapas de desarrollo urbano.
Abb. / fig.: GrupoQuatro

rechte Seite / derecha
Palmas: Aufbau einer *Quadra* /
estructura de una *Quadra*.
Abb. / fig.: GrupoQuatro



Auf den Zustrom vieler mittelloser Migranten vor allem aus dem Nordosten des Landes reagierend setzte sich der erste Gouverneur Siqueira Campos noch deutlicher über die von GrupoQuatro formulierten Planungsprinzipien „Dichte“, „Ausdehnung der Stadt in Etappen“ oder „Soziale Durchmischung“ hinweg und gründete 12 km südlich der Stadtgrenze die erste von heute vier Satellitenstädten. Hier, in den sogenannten *Vilas Aurenys* - benannt nach der damaligen Ehefrau des Gouverneurs - wurde Zuwanderern kostenlos je ein Grundstück pro Familie zur Verfügung gestellt. Hierdurch sollten Landbesetzungen im Inneren der Stadt verhindert werden. Neuankömmlinge, die - etwa aus dem Nordosten des Landes - mit der Absicht gekommen waren, ein Grundstück im Zentrum zu erwerben, wurden oft aufgrund ihrer Herkunft an den Stadtrand in die *Vilas Aurenys* verwiesen.

Auch die Bebauung der Wohnviertel im Bereich des *Plano Diretor* erfolgte nicht streng nach den Vorstellungen der Planer. Um zuziehenden Abgeordneten und Angestellten der bundesstaatlichen Regierung sofort Wohnraum bieten zu können, wurden in den ersten Monaten der Stadtentwicklung zwei *Quadras* mit einheitlicher, also nicht sukzessiver und individueller Bebauung gefüllt.³

Landbesetzungen und Wohnungsbauprogramme

Trotz der *Vilas Aurenys* kam es zu Landbesetzungen innerhalb des Stadtgebiets, vor allem in den zunächst noch nicht erschlossenen aber zentrumsnahen nordwestlichen *Quadras* von Palmas (*Areas Residenciais Noroeste*). Nach der illegalen Landnahme wurden diese Wohnviertel kleinteiliger parzelliert (etwa 240 qm/ Grundstück, etwa 1.000 Grundstücke/ *Quadra*). Zur Konsolidierung dieser Quartiere laufen vier verschiedene Programme des Sozialen Wohnungsbaus⁴. Das Problem der Landbesetzungen wird dadurch kaum eingedämmt. Am Rande von Palmas werden weiterhin Flächen okkupiert - nicht nur durch Neuankömmlinge, sondern auch durch Leute, die bereits ein Grundstück erhalten haben und Besetzungen als Mittel des Gelderwerbs nutzen. Ein regelrechtes „Landbesetzungsgewerbe“ hat sich entwickelt. Vor dieser Realität spontaner und kommerzieller Landnahmen, die eine plunkonforme Erschließung der Stadt unmöglich machen, haben die Behörden mittlerweile kapituliert. Die Anstrengungen der Stadtverwaltung sind jetzt darauf konzentriert, die Lebensqualität für die Bewohner dieser peripheren Quartiere zu verbessern.

Verkehr

Auch im Brasilien der 90er Jahre scheint der Pkw das allesbestimmende Element des

liario. Así, la expansión norte-sur del área poblada pronto alcanzó más de 20 km.

Respondiendo a la llegada de muchos emigrantes sin recursos, sobre todo del nordeste del país, el primer gobernador Siqueira Campos se impuso de una forma rotunda y no hizo caso a los principios de planificación formulados por el GrupoQuatro de „densidad“, „extensión de la ciudad en etapas“ y „mezcla social“ y fundó a 12 km en la frontera sur de la ciudad la primera de las cuatro ciudades satélites existentes hoy en día. Ahí, en las llamadas *Vilas Aurenys*, nombrada así en honor de la en aquel entonces esposa del gobernador, donde se les otorgó a los inmigrantes gratuitamente un terreno por familia. Con esto se buscó impedir las invasiones en el interior de la ciudad. Recién llegados provenientes del nordeste del país que venían con la intención de adquirir un terreno en el centro, fueron remitidos, por causa de su procedencia, al margen de la ciudad en las *Vilas Aurenys*.

Tampoco se realizó la construcción de las zonas residenciales ubicadas en el área del *Plano Diretor* de manera rigurosa según los conceptos de los planificadores, con el fin de ofrecer inmediatamente vivienda a los diputados y empleados estatales del gobierno, en los primeros meses del desarrollo se construyeron dos *Quadras* de manera unitaria y no como estaba planeado, de manera sucesiva e individual.³

Invasión de terrenos y programas de construcción de viviendas

A pesar de la existencia de las *Vilas Aurenys* se realizaron invasiones dentro del área de la ciudad, sobretudo en la zona Noroeste cercana al centro y en las aún no habitadas *Quadras* de Palma (*Areas Residenciais Noroeste*). Después de la toma de tierras en estas zonas se parcelaron los terrenos en unidades menores (cerca de 240 m² por terreno / aproximadamente 1000 terrenos por *Quadra*). Para la consolidación de estas zonas existen cuatro programas diferentes de vivienda⁴. Con eso, apenas se puede contener el proceso de las invasiones de terrenos. En los límites de Palmas se ocupan aún áreas libres y no sólo por los recién llegados sino también por aquellos que incluso ya poseen un terreno, estos invaden sólo por fines lucrativos. Así se ha desarrollado una verdadera industria de invasión de tierras. Las autoridades entre tanto han capitulado ante esta realidad de invasiones espontáneas y comerciales, que hace casi imposible habilitar la ciudad como estaba planeada. Los esfuerzos de la administración de la ciudad se concentran ahora en proporcionar un mejor nivel de vida a los pobladores de dichas zonas periféricas.

3

Im Zentrum der Stadt entstand das im Volksmund *Vila dos Deputados* genannte Quartier mit großzügigen Grundstücks- und Gebäudezuschnitten für die Politiker (*Area Residencial Sudeste 14 = ARSE 14*) Weit abgelegen im Süden (*ARSE 72*) wurde die *Vila dos Funcionários* gebaut mit kleineren Häusern für die einfachen Angestellten, die jetzt täglich mehrere Kilometer zum Zentrum zurücklegen müssen. Mittlerweile haben die Bewohner dieser Quartiere ihre Häuser umgebaut und erweitert, so daß der uniforme Charakter der Bebauung nicht mehr zu stark hervortritt.

En el centro de la ciudad se encuentra ubicada la denominada *Vila dos deputados*, zona con terrenos muy espaciosos y edificios a la medida para los políticos (*Area Residencial Sudeste 14 = ARSE 14*) lejos al sur de la ciudad se construyó la *Vila dos Funcionários* pequeñas viviendas para los empleados menores, los cuales deben recorrer muchos kilómetros para llegar al centro. Entre tanto los pobladores de esta zona han transformado y ampliado sus viviendas de manera que ya no es tan visible el carácter uniforme que tenían.

4

1. *Site-and-Service*, d.h. Grundstück und teilweise Zugang zu Wasser und Strom gegen Bearbeitungsgebühr, 2. das *Cesta básica*-Programm mit Bereitstellung von Baumaterialien, 3. das *Tijolito*-Programm, ein core housing -Programm mit 27 qm kleinen Basiseinheiten, die bei Verwendung von vor Ort hergestellten Ziegeln errichtet werden (hierzu existiert eine Ziegelei in der *Quadra ARNO 41*) und 4. das etwas teurere *Casas Populares*-Programm, ebenfalls core housing mit 30 qm kleinen Einheiten und herkömmlichem Ziegelbau.

1. *Site and Service*, es decir terrenos con acceso parcial a Agua y electricidad contra pago de una cuota, 2. la *Cesta básica* es un programa de otorgamiento de materiales de construcción, 3. el programa *Tijolito*, un programa de vivienda básica de 27 m², la cual debería construirse con los ladrillos producidos en el lugar (existe una ladrillera en la *Quadra ARNO 41*) y 4. las algo más caras *Casa Populares*, también un programa de viviendas básicas con 30m² construidas en ladrillo.

Neben den in Brasilien üblichen Defiziten in den Bereichen Bildung und Gesundheit sind es grundlegende Dinge wie die Strom- und Wasserversorgung, die noch nicht ausreichend funktionieren. A parte de los típicos déficits en las áreas de educación y salud en Brasil, existen en Palmas servicios fundamentales como los de electricidad y de provisión de agua que aún no alcanzan a funcionar bien.

Städtebaus zu sein. Die Avenidas Teotônio Segurado und Juscelino Kubitschek sind acht- bzw. sechsspurig ausgebaut, Fußgängerwege und separate Radwege wurden bisher nicht verwirklicht, und die sich an allen Kreuzungen größerer Avenidas befindlichen Kreisverkehre machen das Überqueren der Fahrbahnen zu einem lebensbedrohlichen Unterfangen. Selbst an der derzeitigen Haupteinkaufsstraße, der Avenida Juscelino Kubitschek, gibt es nicht einen einzigen Fußgängerüberweg. Stattdessen wird der optische Eindruck der breiten Achse noch dadurch vergrößert, daß zwischen Fahrbahnen und Bebauung auf beiden Seiten der Straße breite Parkplätze liegen.

Der Öffentliche Nahverkehr von Palmas, der das vielgepriesene Nahverkehrssystem der südbrasilianischen Stadt Curitiba zum Vorbild haben sollte, ist genauso unattraktiv wie in den meisten Städten des Landes. Mit schlechtem Service, überalterten Bussen und langen Wartezeiten ist er offensichtlich allein auf untere Einkommensgruppen ausgerichtet. Für alle, die ihn vermeiden können, stellt er keine Alternative dar. Wer ein Auto besitzt, genießt die (noch) staufreien und großzügigen Straßenachsen der Stadt.

Palmas als ökologische Stadt?

In den ersten Jahren der Stadtentwicklung war in allen Informationsbroschüren der bundesstaatlichen Regierung von Palmas als der ökologischen Hauptstadt des Jahres 2000 die Rede, und noch immer ist dieser Slogan in aller Munde. Hinterfragt wird er jedoch nicht. Weder das Verkehrssystem noch die städtische Infrastruktur zeichnen sich bisher durch nachhaltige, zukunftsweisende Technologien aus. Im *Plano Diretor* wird unter dem Stichwort „ökologischer Bezug“ lediglich formuliert, daß ein harmonisches Zusammenleben zwischen Stadt und Natur angestrebt werde. Der Gebirgszug der *Serra do Lajeado* sowie die Ufervegetation entlang der die Stadt durchziehenden Flußläufe wurden mittlerweile zu ökologischen Schutz zonen erklärt. Im Gegenzug wurde die restliche natürliche Vegetation im Bereich des Stadtgebietes großflächig abgeholzt.

Vialidad

También en el Brasil de los noventa parece que el auto es el elemento determinante del urbanismo. Las Avenidas Teotônio Segurado y Juscelino Kubitschek han sido construídas con seis y ocho vías, caminos peatonales y ciclovías aún no han sido realizadas, por ello el cruzar estas grandes avenidas en cualquiera de los puntos de las mismas se convierte en un riesgo mortal. Incluso en la actual calle principal de compras, la avenida Juscelino Kubitschek no existe un solo cruce peatonal, más bien por lo contrario, la existencia de zonas de estacionamiento a ambos lados de la avenida dan la impresión de una ampliación de dicha avenida.

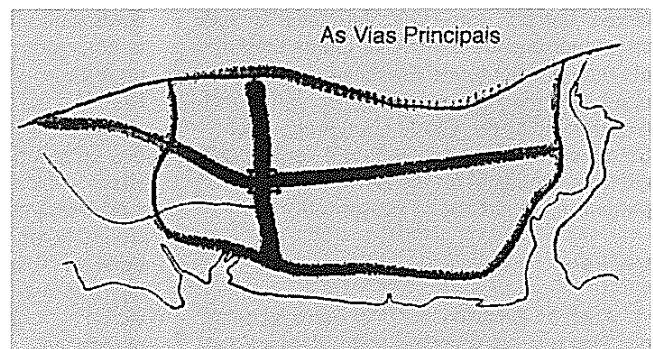
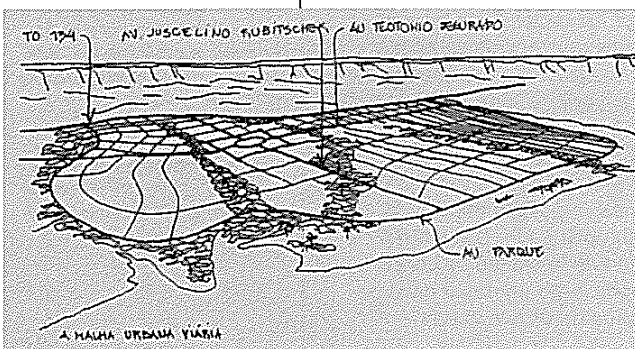
El transporte público de Palmas tomó como ejemplo el tan prestigioso sistema de transporte de la ciudad de Curitiba ubicada al sur de Brasil, y a pesar de ello es tan inatractivo como en la mayoría de las ciudades del país. Este servicio pésimo con buses viejísimos y largas esperas es evidentemente dirigido a los grupos sociales de bajos ingresos, y para aquellos que pueden evitarlo no representa ninguna alternativa. Quien posee un auto puede gozar de las amplias vías de la ciudad aún sin embotellamientos.

Palmas ciudad ecológica?

En los primeros años del desarrollo de la ciudad el gobierno del estado había publicado en todos los folletos informativos, que Palmas sería la ciudad ecológica del año 2000 y aún ahora es este Slogan *vox populi* sin que nadie lo cuestione. Ni el sistema de transporte ni la infraestructura de la ciudad muestran hasta el momento tecnologías futuras sustentables, Formulado solamente bajo el término "referencia ecológica" en el *Plano Diretor* que aspira a una vida armónica entre la naturaleza y la ciudad. La cordillera de la Serra do Lajeado así como la vegetación en las orillas de los ríos a lo largo de la ciudad han sido declarados como áreas de protección ecológica. Contrariamente a ello se podó toda la vegetación restante en la ciudad.

linke Seite
Palmas: Straßennetz und
schützenswerte Grünzonen /
red vial y áreas verdes prote-
gidas. Abb. / fig.: GrupoQuatro

rechte Seite
Palmas: Hauptachsen /
Palmas: las vías principales.
Abb. / fig.: GrupoQuatro



Auch eine Einbeziehung der Bevölkerung in die weitere Planung der Stadt ist bislang nicht erfolgt, obwohl auch dieser Aspekt nach Angaben von GrupoQuatro ausdrücklich Teil des Konzepts für die neue Stadt war. Gerade das (nicht realisierte) etappenweise Wachstum der Stadt sollte es ermöglichen, Schwachstellen der Konzeption aufzudecken, um hierauf in folgenden Bauphasen reagieren zu können.

Die meisten Einwohner fühlen sich Palmas zwar in hohem Maße verbunden - schließlich bezeichnen sich auch die meisten von ihnen als „pioneiros“. Dennoch gibt es in der jungen Stadt viele Probleme, von denen die Bevölkerung direkt betroffen ist⁵. Teilweise haben sich die Bewohner der *Quadras* organisiert und eine *Quadravertretung* gewählt, die versucht, Forderungen der Bevölkerung bei der Stadtverwaltung durchzusetzen. In umgekehrter Richtung wird aber dieses Potential von der Kommune für die weiteren Schritte der Stadtentwicklung nicht weiter genutzt, und der Planungsprozeß bleibt für das Gros der Einwohner undurchsichtig.

Insgesamt bleibt nicht nur festzustellen, daß wie bei allen *ex nihilo* geplanten Städten erhebliche Unterschiede zwischen Ideal und Wirklichkeit bestehen. Im Falle Palmas scheint die Ursache dieser Differenzen in politischen Entscheidungen zu liegen, die willkürlich die Vorgaben des *Plano Diretor* ignorierten und scheinbar pragmatischere Lösungen bevorzugten. Oft scheinen gar persönliche Präferenzen die entscheidende Rolle gespielt zu haben, wie etwa im Falle des Gouverneurs, der die Satellitenstädte und die Funktionsviertel durchsetzte. Dahinter schimmert jedoch die soziale und politische Realität des Landes durch, die sich in Migrantenströmen, in spontanen und professionellen Landbesetzungen, in der Vorliebe der Reichen für Distanz zu den Armen und in der Logik des Immobilienmarkts ausdrückt und sich diesem Idealstadt-Konzept widersetzt - Aspekte, die in der Planung und im Durchführungskonzept nicht in ausreichendem Maße berücksichtigt wurden. Gerade was diese Aspekte betrifft, hätte man aus Brasília lernen können.

Tampoco se ha incluido la participación de la población en la planificación de la ciudad, a pesar que este aspecto fue formulado específicamente por el GrupoQuatro como parte del concepto de la nueva ciudad. Precisamente el crecimiento por etapas de la ciudad (no realizado) debería permitir descubrir los puntos débiles de la concepción y así poder reaccionar en las siguientes fases de la construcción.

La mayoría de los pobladores de Palmas se sienten en gran medida identificados, incluso la gran mayoría de ellos se auto-mencionan como *pioneiros*. Sin embargo existen muchos problemas que afectan a sus pobladores en esta nueva ciudad⁵. Los pobladores de las *Quadras* se han organizado parcialmente y han elegido a sus representantes, los cuales tratan de conseguir que sus pedidos sean atendidos por la administración de la ciudad. En la dirección opuesta este potencial no es utilizado por la comunidad para la prosecución de los pasos siguientes del desarrollo de la ciudad, quedando así no muy claro el proceso de planificación para la mayoría de los pobladores.

En resumen queda afirmar no simplemente, que para todas aquellas ciudades planificadas *ex nihilo* la diferencia entre Ideal y realidad existe. En el caso de Palmas parece que la causa de estas diferencias se encuentra también en las decisiones políticas, que ignoraron arbitrariamente las premisas del *Plano Diretor* y aparentemente prefirieron soluciones pragmáticas. A menudo parece que incluso preferencias personales jugaron un rol importante en la toma de decisiones, como en el caso de las ciudades satélites y el barrio de los funcionarios decididos por el gobernador. Sin embargo tras de ello se trasluce la realidad política del país, las corrientes migratorias que en forma espontánea y profesional ocupan tierras, las preferencias de los ricos por distanciarse de los pobres y la lógica del mercado inmobiliario que se imponen sobre el concepto de la ciudad ideal. Aspectos que no fueron suficientemente observados en la planificación y en la realización del concepto. Precisamente este es un aspecto que se hubiera podido aprender de Brasília.

Literatur / Bibliografía:

Governo do Estado do Tocantins (Hrsg.)(1991): A capital do ano 2000. Palmas

GrupoQuatro / Governo do Estado do Tocantins (Hrsg.)(1989): Projeto da capital do Estado do Tocantins. Palmas

GrupoQuatro (Hrsg.)(1989): Plano Diretor de Palmas. Memorial Descritivo. Palmas

GrupoQuatro (Hrsg.)(1991): A concepção da nova capital. In: Revista Projeto Design 146, S. 95-102

GrupoQuatro / Prefeitura de Palmas (Hrsg.)(ohne Jahr.): Palmas, Memoria da concepção. Plano Basico/Memoria. Palmas

Segawa, Hugo (1991): Palmas, cidade nova ou apenas uma nova cidade? In: Revista Projeto Design 146, S.94

Segawa, Hugo (1991b): O ideal e o real. Entrevista de Luiz Fernando Teixeira e Walfrado Antunes de Oliveira Filho a Hugo Segawa. In: Revista Projeto Design 146, S.103- 109

Übersetzung / traducción:
Marco de la Torre

JULIA KRAKAU

Dipl.-Geographin / geografa, Bonn; empirica, Struktur- und Stadtforschungs GmbH Bonn

KAREN STRACK

Dipl.-Geographin / geografa, Berlin; empirica, Struktur- und Stadtforschungs GmbH Berlin

Dieser Beitrag entstand auf Grundlage der Diplomarbeit der Autorinnen. (Univ. Bonn 1997) mit einem Forschungsaufenthalt in Palmas (September 1996 - Januar 1997). Este artículo está basado en la tesis de diploma de las autoras (Univ. Bonn 1997) con una estancia de investigación en Palmas (septiembre de 1996 - enero de 1997).

Veröffentlichungs-Hinweis

Von Rio über Istanbul nach Sustainable City? Nachhaltige Stadt- und Regionalentwicklung und die Lokale Agenda 21 in Deutschland

mit Beiträgen von

Dr. Ulrike Welland: Zukunftsfähige Entwicklung von Stadtregionen zwischen Anspruch und Realität / Ingo Neumann: Nachhaltige Regionalentwicklung in Deutschland / Knut Unger: Wohnungswunderland - Auf dem Weg zu einer nachhaltigen Wohnungspolitik in Deutschland / Dr. Adrian Reinert: Bürger(Innen)beteiligung für eine nachhaltige Stadtentwicklung- Modelle und Möglichkeiten / Veit Hannemann: Es ist noch viel zu tun... - Einige Beobachtungen zum Agenda-Prozeß in Deutschland / Dr. Jürgen Oestereich: Von der Agenda 21 zu Nord- Süd-Partnerschaften - Für einen Austausch von Denk- und Handlungskonzepten / Kerstin Zillmann: Frauenbelange in einer sich verstärkenden Welt.

Herausgeber: Forum Umwelt & Entwicklung, Bonn. Redaktion: Stefan Thimmel, ca. 120 S., erscheint im Juli 1998. Für 8,00 DM zzgl. 1,50 DM Porto erhältlich bei: Forum Umwelt & Entwicklung, Am Michaelshof 8-10, 53117 Bonn Tel. 0228-359704, Fax 0228-359096, Email: forum.ue@bonn.comlink.apc.org

Neue Bilder von den Metropolen Lateinamerikas. Nuevas imágenes en las metrópolis Latinoamericanas.

MARCO DE LA TORRE

New images of the Latin American metropolis

Over the last decades, the big cities of Latin America have undergone fundamental changes. This article explores the impact of this transformation on the image and on the perception of these cities by their citizens. New transport and communication technologies have increasingly fragmented the perception of urban reality. Global uniformity dominates architectural production while highly protected shopping or residential areas combine sophisticated high-tech and cyber systems with mediaeval wall and fortification pattern. Latin American cities have suffered a loss in public space quality; specific urban landmarks, which had been important for orientation and identification, have disappeared. Surrounded by stereotyped objects of corporate identity design, and losing time in transport systems, without opportunities to explore really the growing metropolis, it becomes more and more difficult for the citizens to identify with their city.

Die großen Städte Lateinamerika haben in den letzten Jahrzehnten tiefgreifende Umwandlungen erlitten. Dies blieb nicht ohne Einfluß auf die Wahrnehmung dieser Städte durch ihre Bewohner, auf ihr Stadtbild, ihre öffentlichen Räume, ihre Merkmale und ihre Bedeutung als Identitätsraum. Diese fünf Aspekte sollen hier thesenhaft umrissen werden.



Polanco, México D.F. Foto: M. de la Torre

Kommunikations- und Transporttechnologien haben die Wahrnehmung der Städte fragmentiert.

Die Kommunikationsmöglichkeiten nahmen in den letzten Jahrzehnten nicht nur in den hochindustrialisierten Ländern sondern auch in den Städten Lateinamerikas enorm zu. Dabei sind Telefon, Fernsehen, Auto und andere Kommunikations- und Transportmittel heute bereits Akteure einer vergangenen Epoche. Der Gebrauch dieser Systeme führte jedoch zu tiefgreifenden Umwandlungen der Stadt. Sie haben die räumliche Dispersion gefördert und damit die Herausbildung der postindustriellen Stadt geprägt, sie haben räumliche Beziehungen und die Bedeutung von Distanzen fundamental verändert.

Schon seit einigen Jahrzehnten ist bekannt daß die Stadt fast nicht mehr aus der Fußwegperspektive heraus erfahren wird.

Las grandes ciudades Latinoamericanas han sufrido fuertes transformaciones en las últimas décadas. Esto ha influenciado la percepción de sus pobladores hacia sus ciudades, sus imágenes de la ciudad, sus espacios públicos, sus hitos y la identificación con ella misma. Estos cinco aspectos serán tratados a manera de tesis en el texto.

Las tecnologías del transporte y la comunicación han fragmentado fuertemente la percepción de la ciudad.

Las posibilidades de comunicación han aumentado enormemente casi en todas partes del mundo y no sólo en los países altamente industrializados, sino también en las ciudades latinoamericanas. El Teléfono, la televisión el auto y otros tipos de transporte y comunicación, son

hoy los actores de una época del pasado. Sin embargo el uso de estos sistemas condujo a transformaciones profundas en la ciudad y su aplicación impulsó a la dispersión y a la formación de las ciudades posindustriales. Estos sistemas de comunicación produjeron cambios fundamentales en las relaciones espaciales y en el significado de las distancias en las ciudades.

Desde hace ya algunas décadas se sabe que las ciudades no son más percibidas o vividas a nivel peatonal. Las calles, avenidas y anillos periféricos están repletas de autos tanto privados como públicos, de buses y sus pasajeros sólo pueden percibir pequeños pedazos de la ciudad, ello siempre y cuando no se encuentren profundamente imbuidos en sus propios pensamientos.¹ Bajo estas condiciones no podemos esperar que los habitantes perciban su ciudad, que se la incorporen, o que una gran mayoría de ellos la conozca.

Straßen, Autobahnringe und Alleen sind voll privater und öffentlicher Pkw oder Busse, deren Passagiere lediglich bruchstückhaft Teile der Stadt wahrnehmen, wenn sie nicht sowieso ganz in Gedanken vertieft sind.¹ Unter solchen Voraussetzungen können wir nicht erwarten, daß die Bewohner ihre Stadt umfassend wahrnehmen und sich aneignen und daß ein Großteil der Bewohner seine Stadt kennt.

Vor allem gilt dies für die Stadtriesen Lateinamerikas. Die Komplexität der Städte und die Vielfalt ihrer Lebensräume wachsen in rasantem Tempo. Die Menschen bewegen sich in diesen Räumen mit immer mehr Zeitaufwand zwischen für sie bedeutenden Orten. Dabei kann die moderne Kommunikationstechnologie es inzwischen gerade erübrigen, einen Ort auch real aufzusuchen. Es ist daher nicht verwunderlich, daß Stadtbewohner immer wenig Interesse zeigen, für sie fremde Teile ihrer Stadt selbst zu „entdecken“. Deswegen besteht ihr subjektives Bild der Stadt zunehmend aus Fragmenten verschiedener Größe, wie bei einem großen Puzzle, aus dem viele Teile fehlen.

Die Architektur der Städte wird überschwemmt von globalisierter Uniformität.

Überall wird heute von Globalisierung geredet - was bedeutet das? Saskia Sassen, eine, bzw. die Initiatorin dieses Begriffs, stellt fest, daß „die Globalisierung und die neuen Technologien die räumlichen Koordinaten grundlegend verändert haben.“² Globalisierung spiegelt eine neue übernationale Macht von Handels- und Informationsnetzen, die sich wiederum eine eigene Zentralität schaffen.

Die neue Zentralität, von der Saskia Sassen spricht und die entsprechende Architektur in den sogenannten „Global Cities“ (sowie in den Städten, die zu solchen werden wollen), zeigen eine neue Uniform, die diese besonderen Bedürfnisse anspricht: „intelligente Gebäude“.³ Etwas ist jedenfalls unübersehbar: die Homogenität und die Uniformität dieses Phänomens auf dem gesamten Kontinent.

Private Investoren setzen ihre Akzente überall, wo sie sich ansiedeln und sorgen dafür, daß „Corporate Identity“ Bauten stets wiedererkennbar sind. In den großen Metropolen Lateinamerikas sind dies keine vereinzeltten Erscheinungen mehr. Banken, Versicherungen, Hotels oder Restaurantketten unterscheiden sich nicht mehr voneinander, egal ob in Mexiko, Santiago de Chile oder São Paulo. Führt dies zu einer vertrauten Umgebung oder zu einer Sterilität des Raumes?

Esto es válido sobre todo para las grandes ciudades de América Latina. La complejidad de las ciudades y la multiplicidad de sus espacios crece a un ritmo impetuoso y sus pobladores necesitan cada vez más tiempo para movilizarse de un lugar a otro. Con las modernas tecnologías de comunicación se puede incluso ahorrar la presencia real en los lugares. Por estos motivos no es ninguna sorpresa constatar que los habitantes conozcan cada vez menos su propia ciudad e incluso muestren muy poco interés en descubrirla. Debido a ello la imagen de la ciudad que ellos tienen, está conformada de pedazos aislados de diferentes tamaños, de la misma manera que un gran rompecabezas, que al final le faltan piezas

La arquitectura de la ciudad se inunda de la uniformidad de la Globalización.

Hoy se habla en todas partes de la Globalización, qué es lo que realmente significa? Saskia Sassen una o la iniciadora de este término señala “la Globalización y las nuevas tecnologías han cambiado fundamentalmente



las coordenadas espaciales”². La Globalización muestra una nueva Fuerza transnacional de intercambio y de redes de información, que a su vez crea su propia centralidad.

La nueva centralidad de la que habla Saskia Sassen y la arquitectura que se produce en las denominadas “Global Cities” (o en aquellas que desean serlo) presentan un nuevo uniforme el cual corresponde a las necesidades específicas de los nuevos requisitos “edificios inteligentes”.³ Sin embargo hay algo que no se puede obviar: la homogeneidad y la uniformidad de este fenómeno en todo el continente.

¹ Ein für uns heute gewohntes Bild sind Benutzer von Funktelefonen, die während der Dauer ihrer Funkgespräche von den Orten, an denen sie sich physisch aufhalten oder die sie physisch durchqueren, total ausgeklinkt sind.

Una imagen muy común hoy en día es ver a los habitantes con sus teléfonos celulares siendo aislados totalmente del lugar donde se encuentran durante la conversación telefónica, de tal manera que en realidad su presencia es sólo física ya que su mente se encuentra en otro lugar.

² Sassen S.: Die neue Zentralität - Auswirkung von Teletechnik und Globalisierung. in: *Virtual Cities*, Hrsg. von Christa Maar und Florian Rötzer. Boston/ Basel / Berlin 1997 S. 117

³ Natürlich kann man über diesen Begriff streiten, aber was in den Städten Lateinamerikas an Gebäuden entsteht, sollte man durchaus öfters einem “Intelligenztest” unterziehen. Im Prinzip sind es konventionelle Gebäude, die nur eine andere Haut zeigen und eine spezielle Werbung einsetzen, um bessere Verkaufsmöglichkeiten zu erzielen. Naturalmente se puede discutir sobre ese término, sin embargo debería aplicársele un “examen de inteligencia” a los edificios que actualmente se están erigiendo en Latinoamérica. En principio son edificios convencionales que utilizan una piel diferente y utilizan una publicidad especial para aumentar y mejorar sus posibilidades de venta.

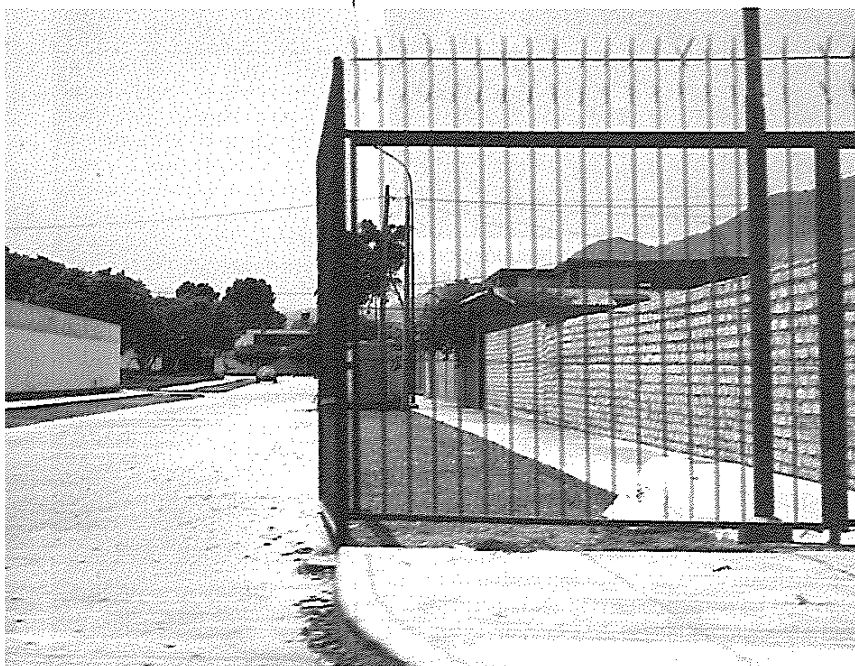
Der öffentliche Raum wird von Cyber-Festungen zerstückelt.

Exklusive "Megaprojekte" wachsen überall in Lateinamerika aus dem Boden. Riesige Einkaufszentren mit Vernügnungsstätten à la Miami oder Dallas transportieren die Bewohner dieser Städte in die realen und virtuellen Welten des reinen Konsums. Selbstverständlich braucht man, um diese Welten zu genießen, etwas Geld und eine gewisse Ruhe, und das ist in einigen Städten Lateinamerikas eng verbunden mit aufwendigsten Sicherheitsmaßnahmen und Kontrollen. So wie sich die Zeiten verändert haben, haben sich auch die Sicherheitsvorkehrungen gewandelt. Den Rittern, Festungen und Turmwächtern des Mittelalters entsprechen heute private Sicherheitsdienste, Mauern und elektronische Systeme.

Dieses Festungdenken setzt sich immer mehr auch in Wohnvierteln durch, die der Stadt mit all ihren Problemen den Rücken zukehren und in ihr abgeschirmte Inseln bilden. Dies betrifft nicht nur exklusive Reichtumsviertel am Stadtrand sondern immer öfters zentralere Mittelschicht-Viertel, in denen jetzt Straßen privatisiert und für die Öffentlichkeit gesperrt werden. Florian Rötzer nennt dieses Phänomen die "Stadt als Gefängnis"⁴.

Der öffentliche Raum wird abgesperrt und überwacht, gleichzeitig herrschen in den Gebäuden - seien es Wohngebäude oder Konsum- und Freizeitzentren - optimale interne Kommunikation und weltweite Vernetzung. Kabel oder Parabolantennen empfangen Informationen aus der ganzen Welt - eine Kombination aus Cyber-City und mittelalterlicher Stadt.

Monterrico, Lima. Foto: M. de la Torre



Inversionistas privados colocan su sello en todas las partes en que se asientan y se preocupan de que tales edificios de "identidad corporativa" sean reconocidos en todas partes. En las grandes metrópolis latinoamericanas ya no aparecen estas manifestaciones como casos aislados. Edificios bancarios, de seguros, hoteles o cadenas de restaurantes no se diferencian más los unos de los otros, sea que se encuentren en México, Santiago de Chile o en Sao Paulo. ¿A donde nos conduce todo esto? ¿A espacios conocidos o a la esterilización total de los espacios?.

El espacio público es despedazado por las fortificaciones-cibernéticas.

Exclusivos mega-proyectos brotan del suelo en todas partes de Latinoamérica. Inmensos centros comerciales con lugares de recreación tipo Miami o Dallas, que transportan a los habitantes de estas ciudades a los mundos reales y virtuales del consumo puro. Naturalmente para gozar de este nuevo mundo se necesita algo de dinero y de la tranquilidad adecuada, lo cual sólo es obtenible en algunas ciudades latinoamericanas a través de grandes medidas de seguridad y de control. Así como los tiempos han cambiado, así también se han cambiado las medidas de seguridad. En la Edad Media existían los vigías de las torres, los caballeros y los castillos, hoy existe el personal de seguridad, los muros y los sistemas electrónicos.

Estos pensamientos de fortificación se imponen cada vez más también en las zonas residenciales, dándole así la espalda a los problemas de la ciudad y construyendo sus propias islas. Esto no sólo se produce en los barrios ricos de las periferias de la ciudad sino también en barrios de clase media en donde se han privatizado los espacios públicos. Florian Rötzer señala este fenómeno como "la ciudad cárcel"⁴.

El espacio público está restringido y vigilado, y al mismo tiempo predominan sean edificios de vivienda, centros comerciales o de recreación con unas redes de comunicación óptima a nivel mundial. A través del cable o antenas parabólicas reciben la información del mundo entero, es una combinación de ciudad medioeval con *Cyber-City*.

Los Hitos y las imágenes de la ciudad se vuelven estereotipadas, cambiables y banales.

La televisión nos envía imágenes "de ciudades desmaterializadas" (Boyer 1997), a través de representaciones iconográficas se reducen las ciudades: una vista panorámica desde un helicóptero sobre los rascacielos, una pareja de enamorados en los Campos

Stadtbilder und Merkzeichen werden stereotyp, austauschbar und banal.

Das Fernsehen sendet uns Bilder "entmaterialisierter Städte" (Boyer 1997). Durch ikonographische Darstellungen sind die Städte auf ein Abziehbild reduziert: ein Blick aus dem Hubschrauber über die Wolkenkratzer, Liebespaare auf den Champs Elysees, eine Gondel unter der Seufzerbrücke, eine spontane Siedlung am Rande der Stadt, eine Kriminalgeschichte in den Strassen von..., solche stereotypisierten Bilder engen die Wahrnehmung ein und führen zu vorgefertigten Urteilen über eigene und fremde Städte. Eine zunehmende Gesichtslosigkeit und Eigenschaftslosigkeit der Städte findet ihren Gegenpol in diesen Charaktermasken von stereotyp reproduzierten Fernsehbildern.

Aber trotzdem werden solche Bilder in "realen Räumen" gedreht. Wenn jemand schon einmal an diesem Ort war, kann er seine Eindrücke und Erinnerungen ergänzen, ausbauen, ihnen eine Bedeutung geben oder sie ändern. Unser Bild einer Stadt, der Plan, den wir von allen Städten, die wir kennen, als ikonographisches Symbol im Gedächtnis speichern, dieser „virtuelle gedankliche Rundgang“ wird ständig verfeinert und verbessert. Aber dies geschieht nur durch reale Raumwahrnehmung und reale Raumerlebnisse.

Wir wissen, wie schwierig es ist, anderen unseren „eigenen Stadtplan“ zu vermitteln und als Orientierungshilfe weiterzugeben. Jeder von uns hat sein eigenes System, um diese Daten zu speichern: manche können sich gut anhand von Merkzeichen orientieren, andere mit Hilfe von Metro- oder Bus-Stationen, wieder andere orientieren sich mit Straßenführungen oder Himmelsrichtungen. Eine besondere Bedeutung spielen jedoch stets die gebauten Merkzeichen. Geschichte, Tradition, besondere Schönheit, Häßlichkeit oder Größe geben einem Gebäude oder einem Ort diese besondere „Konnotation“ eines Merkzeichens.

Heute haben viele einstige Merkzeichen diese Konnotation und damit ihren Wert verloren. Nur noch die „berühmtesten“ Objekte behalten ihre Bedeutung. Gleichzeitig sind die unbeschreiblich uniformen und leicht erkennbaren Fastfood-Merkzeichen multinationaler Schnellimbibketten wie Mac Donalds, Burger King, Lynni's etc zu neuen Orientierungspunkten in den Städten unseres Kontinents geworden.

Die Identifikation mit der Stadt wird für ihre Bewohner immer schwieriger.

Jeder von uns hat seinen eigenen Stadtplan und seine Stadtbilder, die mit persönlichen

Eliseos, una gondola bajo el puente de los suspiros, un asentamiento espontáneo en las afueras de la ciudad, o una serie de detectives en las calles de... Este tipo de imágenes estereotipadas empobrecen la percepción de los habitantes y desarrollan juicios manipulados en sus propias ciudades como en ciudades ajenas. El aumento de la falta de carácter y rostro de la ciudad encuentra su polo contrario en estas máscaras de carácter estereotipado reproducidas por las cámaras de televisión.

A pesar de ello, estas imágenes fueron grabadas en "espacios reales" y si alguien alguna vez estuvo en uno de esos lugares, puede él sus recuerdos e impresiones modificarlos, aumentarlos, darles un significado o cambiarlos. Esta imagen de la ciudad, este plan de la ciudad que nosotros tenemos de todas aquellas ciudades que conocemos y que esta grabado en nuestra memoria como símbolos iconográficos - este recorrido virtual en nuestra memoria- se encuentra en un proceso continuo de afinamiento y mejoramiento. Proceso que sólo se realiza a través de la percepción y experimentación en lugares "reales".

Nosotros sabemos lo difícil que resulta comunicar a otros "nuestros propios planos de la ciudad" y servirle de ayuda de orientación. Cada uno de nosotros tiene su propio sistema de almacenamiento de datos; algunos pueden orientarse muy bien a través de hitos, otros a través de la ayuda de estaciones de buses o de metro, otros se orientan con calles y avenidas y algunos a través del compás. Sin embargo aquí tienen un significado especial los hitos construídos. Diferentes factores como historia, tradición, una belleza o fealdad especial o monumentalidad, juegan un papel importante para que un edificio o lugar reciba la connotación de hito.

Hoy muchos de esos lugares o edificios han perdido la connotación de hitos y solamente aquellos de gran renombre conserva aún su significado. Al mismo tiempo los indescriptibles uniformes y fácil reconocibles *fast-food-hitos* de empresas transnacionales como Mac Donalds, Burger King, Lynni's se han convertido en los nuevos puntos de orientación de las ciudades de nuestro continente.

La identificación con su ciudad se hace cada vez más difícil para sus pobladores.

Cada uno de nosotros tiene sus planos mentales de la ciudad o sus imágenes de la misma que se encuentran asociadas a sus experiencias o recuerdos personales. Lamentablemente este tipo de experiencias son cada vez más raras, la agitación de las ciudades, los tiempos de transporte y otros factores

5

Dies wird deutlich sichtbar im neuen Verwaltungs-, Freizeit- und Einkaufskomplex Santa Fé am Westrand von México-Stadt. Esto se puede apreciar claramente en los edificios de administración, recreación y centros comerciales de Santa Fé en la zona Oeste de la ciudad de México.

6

In seiner Studie über das Stadtzentrum Limas aus dem Jahre 1996 (vor den großen Sanierungs- und Renovierungsmaßnahmen des Zentrums) stellt Walter Twanama fest, daß Jugendliche aus mittleren und oberen Einkommensgruppen in Lima die Altstadt für schmutzig, häßlich und unsicher hielten. Diese Altstadt war damals jedoch für sie tabu. Es ist sehr wahrscheinlich, daß dieselben Jugendlichen heute eine andere Meinung äußern würden. Nicht nur, weil das Zentrum (teilweise) renoviert wurde, sondern weil sie durch eigene Anschauung Vorurteile abbauen konnten.

Un estudio realizado en el año 1996 por Walter Twanama sobre el Centro de Lima (antes de los trabajos de saneamiento y renovación del centro histórico) mostraron que los jóvenes pobladores de Lima pertenecientes a los estratos medios y altos califican el centro como sucio, feo e inseguro. El centro histórico era entonces para ellos un tabú. Es muy posible que si hoy se realizaría la misma encuesta a estos mismos jóvenes seguramente nos proporcionarían otra opinión. No solamente porque el centro histórico ha sido parcialmente renovado sino porque ellos podrían a través de su propia experiencia formar sus juicios de valor.

MARCO DE LA TORRE

M.A., lehrte und forschte seit 1995 als Wissenschaftlicher Mitarbeiter im Fachbereich Architektur an der Habitat Unit der TU Berlin.

M.A., arquitecto y urbanista, desde 1995 docente e investigador de la Habitat Unit, Universidad Técnica de Berlín.

Erlebnissen und Erinnerungen assoziiert sind. Leider werden solche Erlebnisse immer seltener, die Hektik in den Städten, die Transportzeit und andere Faktoren beeinflussen sehr stark die Wahrnehmungsfähigkeiten der Bewohner. Die Stadt wird heute von ihren Einwohnern "schnell konsumiert", ohne groß über sie nachzudenken. Ohne Zeit, die Stadt in Ruhe zu betrachten entsteht auch kein Interesse und keine Beteiligung an dem, was in der Stadt geschieht.

Der neoliberale Diskurs und seine Umsetzung in fast allen Ländern des Kontinents hat das Erscheinungsbild der Städte Lateinamerikas in kürzester Zeit stark verändert. Dies ist gekoppelt mit der Tendenz einiger lateinamerikanischer Architekten zu einer immer sterileren und formalen, glatten Architektur, die jede Beziehung zum Kontext, in dem gebaut wird, leugnet.⁵ Es handelt sich bei diesen Implantaten um eine Reinterpretation der Sprache der Moderne, natürlich mit anderer ideologischer Färbung. Ihr Minimalismus ist kein Ausdruck der Maxime „less is more“, sondern, wie Venturi schrieb: „less is bore“.

In den *pueblos jóvenes* von Lima oder den *colonias populares* von Mexiko-Stadt läßt sich beobachten, wie intensiv Bewohner sich damit auseinandersetzen, die Gestaltung ihrer Straßen zu verbessern, um sie sich auf diese Weise „anzueignen“. Dabei geht es ganz entscheidend um die Möglichkeit zur Identifikation mit dem eigenen Quartier und mit der Stadt. Auf gesamtstädtischer Ebene ist dies immer schwieriger und scheitert meist schon am Mangel persönlicher Anschauung und Kenntnisse über wesentliche Zonen der Stadt.

Was führt uns dazu, uns mit einer Stadt zu identifizieren, uns eine Stadt oder Stadtteile als „unsere“ anzueignen? Sind das Orte, an denen wir uns wohlfühlen, an denen wir eine Qualität schätzen oder die uns mit Stolz erfüllen? Bestimmt gibt es diese und auch weitere Kriterien. Wann jedoch geschieht diese Beurteilung? Welche Prozesse laufen in unserem Kopf ab, bevor wir solche Attribute verleihen? Einige Kriterien haben wir durch unsere Erziehung, unsere Familie oder die Ausbildung mitbekommen, andere später gelernt. Die prägendsten jedoch sind durch eigene Erfahrung entstanden, durch Kennenlernen und Nutzen der Stadt, d.h. durch subjektive Raumwahrnehmung.⁶

Heute müssen Bewohner ihrer Stadt immer mehr Aufmerksamkeit widmen, um sie trotz der Beschleunigung des Alltags überhaupt erst kennenzulernen und mit dem Rhythmus ihrer Veränderungen Schritt zu halten. Die Identifikation mit der Stadt ist in diesem Sinne immer schwieriger geworden.

influenzieren fuertemente nuestra capacidad de percepción, además de ello las ciudades son "consumidas rápidamente" por sus pobladores, es decir sin pensar mucho en ellas mismas. Ya no se tiene ni la tranquilidad ni el tiempo para apreciar la ciudad, lo que luego se manifiesta en la falta de interés y participación en los sucesos de la ciudad.

El discurso neoliberal y su aplicación en casi todos los países del continente ha cambiado fuertemente en muy corto tiempo las imágenes de las ciudades en América Latina, a esto debe aunarse la tendencia de algunos arquitectos latinoamericanos de diseñar arquitecturas neutrales y estériles que niegan cualquier compromiso con el contexto en el que son construidas.⁵ Estas implantaciones tratan de reinterpretar el idioma de la modernidad, por supuesto con otros matices ideológicos. Su minimalismo no es una expresión de la máxima *less is more* sino como escribió Venturi „*less is bore*“.

En los pueblos jóvenes en Lima o en las colonias populares en ciudad de México se puede observar como los pobladores de estos asentamientos se preocupan por mejorar el ornato de sus calles y de esta manera incorporarlas, se trata pues, de identificarse con su barrio y con la ciudad. A nivel de toda la ciudad es siempre muy difícil ello y fracasa casi siempre por la falta de observaciones personales y de conocimiento de las diferentes zonas de la ciudad.

¿Existe una identificación con la ciudad? Si es así, la primera pregunta que nos haríamos es: ¿Que nos conduce a nosotros a sentirnos identificados con una ciudad? ¿Son los lugares en donde nos sentimos bien? ¿Son los lugares en los cuales reconocemos valores especiales o son lugares que representamos con orgullo? Con seguridad son estas características y tal vez otras. Pero ¿Cómo y cuándo se produce este juicio de valores y qué tipo de procesos se realizan en nuestra mente antes de otorgar este tipo de atributos? Algunos lo hemos recibido seguro a través de nuestra educación, otros a través de la familia, otros en la escuela y algunos quizás los hemos aprendido después. Sin embargo es seguro que los más pregnantes se han dado a través de nuestras experiencias personales, de nuestro conocimiento y utilización de la ciudad, es decir a través de nuestra percepción subjetiva de la misma.⁶

Hoy deben dedicar los habitantes cada vez una mayor atención a sus ciudades, a pesar de la vida acelerada en las mismas para mantenerse al ritmo de los cambios en la ciudad y poder conocerla. Por estos motivos, es cada vez más difícil que los pobladores se identifiquen con su ciudad.

Shelter and Revitalization of Old and Historic Urban Centres

Havanna / Cuba 30.3.- 3.4.1998

KLAUS TESCHNER / ANTJE WEHÖNER

Havanna ist sicherlich einer der geeigneten Orte für einen Kongreß zum Thema „Wohnungssituation und Revitalisierung von alten und historischen Stadtzentren“. Die Bemühungen zur Wiederbelebung und Erneuerung der Altstadt von Havanna, dazu noch vor dem Hintergrund sich wandelnder Rahmenbedingungen, hätten allein schon eine Veranstaltung füllen können. Daher wurde es allgemein sehr begrüßt, daß das Thema „Havanna“ im Programm und in den Workshops dieser Konferenz großen Raum einnahm.

Vier kubanische und drei europäische Organisationen hatten eingeladen (ISPJAE, CENCREM, Habitat Cuba, La Oficina del Historiador de la Ciudad, Goethe-Institute, European Network of Housing Research und TRIALOG). Vor Ort war Ruben Bancroft verantwortlich, die Hauptlast lag jedoch auf den Schultern von Kosta Mathéy in Berlin.

Das überaus dichte Programm sah 21 Hauptredner und Plenumsveranstaltungen vor. Dazwischen lagen die Vorträge und Diskussionen in den Arbeitsgruppen. Das von den allein über 140 Vortragenden Kongreßteilnehmern verkörperte Erfahrungsspektrum aus aller Welt zum Thema Altstadterneuerung war thematischen Workshops zugeordnet und füllte von Montag bis Freitag lückenlos deren Programm: „Ökonomie und Finanzierung“, „Bauerhaltung und öffentlicher Raum“, „Urban Management und Entwicklungskooperation“, etc.. Ständig fanden etwa fünf bis acht Veranstaltungen gleichzeitig statt. Einige Vorträge wurden kurzfristig verlegt, vertagt oder gestrichen, so daß die zielgerichtete Wahl im Programmheft durch eine spontane vor Ort ersetzt werden mußte. Es ließ sich dabei kaum vermeiden, immer gerade etwas Interessantes zu verpassen. Die ständig aktualisierte Anzeigetafel im Innenhof versammelte all die Verwirrten, Suchenden und Unschlüssigen.

Der wunderschöne Konferenzort, der Konvent *Santa Clara* inmitten der Altstadt von Havanna bot eine äußerst angenehme (Arbeits-) Atmosphäre, mit zwei großen patios, guten Sälen und Arbeitsräumen, dem hellen Kirchenschiff für die Plena und einem eigenen Restaurant im Zentrum einer der Höfe. Abends gab es im Patio eigens für diesen Kongreß organisierte, hervorragende Konzerte - zum Gleichgewicht von rechter und linker Hirnhälfte, wie erklärt wurde: Samba, New Jazz, moderne Klassik aus Cuba (*Camerata Romeu*) und natürlich kubanischer Son.

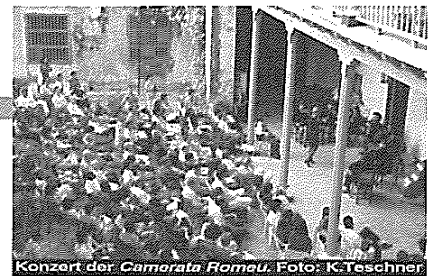
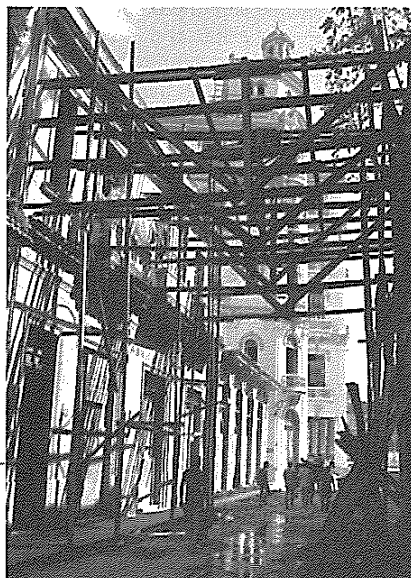
Insgesamt waren fast 300 Personen aus insgesamt 54 Ländern und aus allen Kontinenten gekommen, weit mehr als erwartet. Am stärksten vertreten neben den Cubanern

waren die Gäste aus USA und aus Deutschland mit jeweils über 50 TeilnehmerInnen. Vermutlich lag es nicht zuletzt an der Attraktivität des Ortes, daß die Teilnehmer nicht auf den üblichen „Insiderkreis“ beschränkt blieben, sondern auch Fachleute angereist waren, die nicht direkt mit dem Thema zu tun haben, dadurch manches hinterfragten und einfach neuen Wind hereinbrachten. Jeder Beitrag hatte eine volle Stunde im Programm reserviert. Nach 30 Minuten Vortrag und den Bemerkungen des Kommentators gab es so meist noch ausreichend Zeit zur Diskussion.

Aus der Fülle interessanter Analysen und Erfahrungsberichte seien hier nur die brillanten Beiträge von Dr. Selma Al-Radi, Fernando Carrion und Peter Marcuse hervorgehoben.

Dr. Selma Al-Radi (Baghdad / New York) präsentierte die Erfahrung der Revitalisierungsprogramme für Buchara (Usbekistan) und Sanaa (Jemen), durch die Handwerk, Märkte oder etwa Gartenbau mittels kleiner Anreize erfolgreich belebt werden konnten - mit weit gewaltigerer Wirkung als die manchen riesigen Weltbankprojekte. Fernando Carrion (Ecuador) sprach über „Mythos und Realität der Altstadterneuerung“ auf Grundlage seiner Erfahrungen in Quito und warnte vor verbreitetem Ordnungswahn der Konservatoren und Planer, der oft vielfältige, lebendige Ordnunggefüge zerstört. Peter Marcuse (New York) stellte pointiert und geistreich „Dilemmas der Altstadterneuerung“ anhand einfacher und grundlegender Fragen dar: „Was erhalten?“, „Für wen erhalten?“, „Wie erhalten?“, etc.

Der Mittwoch war für Havanna reserviert. Einführungsvorträge, Besuche bei den Planungsbüros und sehr informative Rundgänge gaben einen Einblick in die Planungen in Havannas Altstadt und in die Funktion der dafür zuständigen *Oficina del Historiador de la Ciudad*. Die Maßnahmen umfassen ein erstaunlich



Konzert der *Camerata Romeu*. Foto: K.Teschner

großes Spektrum, von der Rekonstruktion historisch wertvoller Gebäude mit Umnutzung zu Museen, Hotels, Geschäftshäusern, etc. bis hin zur Revitalisierung des Stadtviertels San Isidro unter Einbeziehung der Bevölkerung, die auch nach Abschluß der Maßnahmen dort wohnen bleiben soll. Derzeit leben etwa 70.000 Menschen in *Habana La Vieja*. Fast in jeder Straße wird es offensichtlich, daß noch ein Vielfaches an Maßnahmen und Investitionen notwendig wäre, um die allmählich zerfallende Bausubstanz zu erhalten.

Konferenzsprachen waren Englisch und Spanisch. Vorträge und Arbeitsgruppen fanden in der Regel jedoch in nur einer der Sprachen und ohne Übersetzung statt, was für zahlreiche Teilnehmer zum Auswahl- und auch Ausschlußkriterium wurde. Etlichen Interessierten blieben dadurch ganze Themenkomplexe verschlossen. Das ist wohl generell ein Problem bei der Organisation internationaler Veranstaltungen mit begrenztem Budget.

Eine Bilanz ist schwer zu formulieren. Es gab keine „Ergebnisse“, kein Manifest. In seiner Abschlußrede beklagte Han Verschure das Fehlen der Wut der 60er und 70er Jahre. „Unkomfortable“ Themen wie Gewalt, Rassismus oder Kriminalität werden heute absolut unzureichend behandelt. Aber in den präsentierten Ansätzen könne doch der Keim liegen für praktische Utopien zur Schaffung „guter Städte“.

Kleine technische Pannen, wie etwa eine ausgefallene Mikrofonanlage bei der Eröffnungsveranstaltung, der ständig defekte einzige Kopierer, fehlende Overhead-Projektoren, ein in die Grube gestürzter Kongreßteilnehmer, eine in der Altstadt verlorengegangene Exkursionsgruppe, etc. wurden meisterhaft mit Improvisation und Gelassenheit bewältigt. Insgesamt funktionierte die Organisation erstklassig und zur vollen Zufriedenheit der Teilnehmenden, was angesichts der unerwartet hohen Teilnehmerzahl und der besonderen logistischen Bedingungen in Kuba gar nicht hoch genug einzuschätzen ist. Abschließend ein dickes Lob an Kosta Mathéy, an Ruben Bancroft und an all die am Ablauf Beteiligten. An diesen Kongreß werden wohl viele der Teilnehmer gerne zurückdenken, nicht nur wegen des liebevoll zusammengestellten Rahmenprogramms, auch in der Hoffnung, in Kürze die interessantesten Beiträge noch in gedruckter Form präsentiert zu bekommen.

A New Museum for Islamic Arts

The international architectural competition of Doha, Qatar

THE AGA KHAN TRUST FOR CULTURE



Architect: Rasam Badran /
Computer Rendering of the
Interior

The hereditary leaders of the modern State of Qatar, the al-Thani family, have a long tradition of patronage in the field of Islamic arts. Over many generations, family members have assembled and refined individual collections of paintings, weaponry/glassware, numismatics, and books and manuscripts. In order to house these collections, the al-Thani family decided, in 1995, to erect a representative structure of the highest level of standards in all three areas of the project components, museology, education, and architectural excellence.

Recognising the complexity of this challenge, the al-Thani family charged the Qatar Special Projects Office with the planning, which in turn sought the advice of the Aga Khan Trust for Culture whose specialised programmes to encourage architectural excellence, to promote the revitalisation of historical cities, and to support educational endeavours are internationally acclaimed. Early discussions with the Aga Khan Trust for Culture resulted in a shared commitment to the project, and parameters were established for the principal areas of concern. The Special Projects Office and the client responded very enthusiastically and, together with the Aga Khan Trust for Culture, outlined a collaborative effort for the competition project.

The task

The site for the new museum is at a significant location in Doha, the capital of Qatar,

facing the National Museum as well as the popular Corniche promenade. The triangular site area measures approximately 11 hectares and slopes gently from six to two metres towards the north-eastern corner. It is an important site in the Doha cityscape, bordering the pedestrian walkway known as the Corniche, the harbour to the east and the National Museum to the north. Al Muthaf Street which fronts the National Museum, binds the site to the north, while Al Corniche Street borders it to the east; these two important vehicular arteries converge at a large roundabout. Along the west and south-western border of the site are small mixed-use neighbourhoods comprised of two- to five-storey buildings; smaller local roads demarcate the south-west and north-west limits of the site. The site

is almost vacant, but currently encompasses a small mosque and a parking strip along the south-eastern border.

Scattered trees which punctuate the sandy desert soil endure an extreme climate with temperatures varying from 7°C in January to 46°C at the height of summer. The average yearly rainfall is no more than 70 mm. The predominant wind direction is from the north-west.

The competition brief

The Museum of Islamic Arts is intended for the use and benefit of the people of Qatar while striving to become a renowned cultural, educational, and research institute that will attract international visitors. Given the current high calibre of the collections and their expected enhancement during the future, it is anticipated that the museum will become an important destination of „cultural tourism“, an aspect which is encouraged by the client. Furthermore, as the client aspires for the new facility to become one of the world's finest museums, advisors have been assembled and funds committed to assure the growth and quality of the collections. Emphasis has also been committed to the most advanced methods of display, museology, conservation, analysis, research, and repair. It asked for six functional activities of the museum which include: (i) public reception services; (ii) Islamic arts exhibition galleries; (iii) paintings exhibition galle-

ries; (iv) education centre and public facilities; (v) directorate of the museums of Qatar and curatorial services; and (vi) support services.

Care for the unique natural environment of and the architectural heritage and contemporary urban fabric of the city of Doha, is an ongoing commitment of the modern state of Qatar, and complemented the formulation of an initial brief for a new „Museum of Islamic Arts“

The outcome of the competition

Six internationally renowned architects Rasem Badran (Jordan), Oriol Bohigas (Spain), Charles Correa (India), Zaha Hadid (Iraq/United Kingdom), Richard Rogers (United Kingdom), and James Wines (United States of America) - accepted the invitation to submit entries for the competition .

The competition jury, composed of Ricardo Legorreta (Mexico), Fumihiko Maki (Japan), Luis Monreal (Spain), Domenico Negri (Italy/Qatar), and Ali Shuaibi (Saudi Arabia) gathered in Doha in July 1997. They selected the submissions of Charles Correa (unanimously) and Rasem Badran (by majority vote) as winners, commenting them as follows:

„The main façade,“ of the proposal by Charles Correa, „an undulating wall, has a symbolic quality that will give the building a strong identity viewed from the Corniche. The proposed design provides a mature solution to the project brief and makes it easy to find the important elements by naturally guiding the visitor through the museum spaces. In addition, it is well articulated, but not complicated, responding to the brief's requirements. Mr. Correa has made tactful use of indoor and enclosed outdoor spaces, the central element being a courtyard, and provided a clearly defined reception space. This courtyard, the heart of the building, allows the visitor to identify the various functions, all of which have distinctly defined character. The project recognises and treats the treasure room with the attention such a special collection deserves. The use and accentuation of the entrances (public and VIP) and their relations to other functions have been skilfully treated and are maintained in connection with other spaces. The compactness of the building, due to its construction in two levels, provides a more urban outlook and

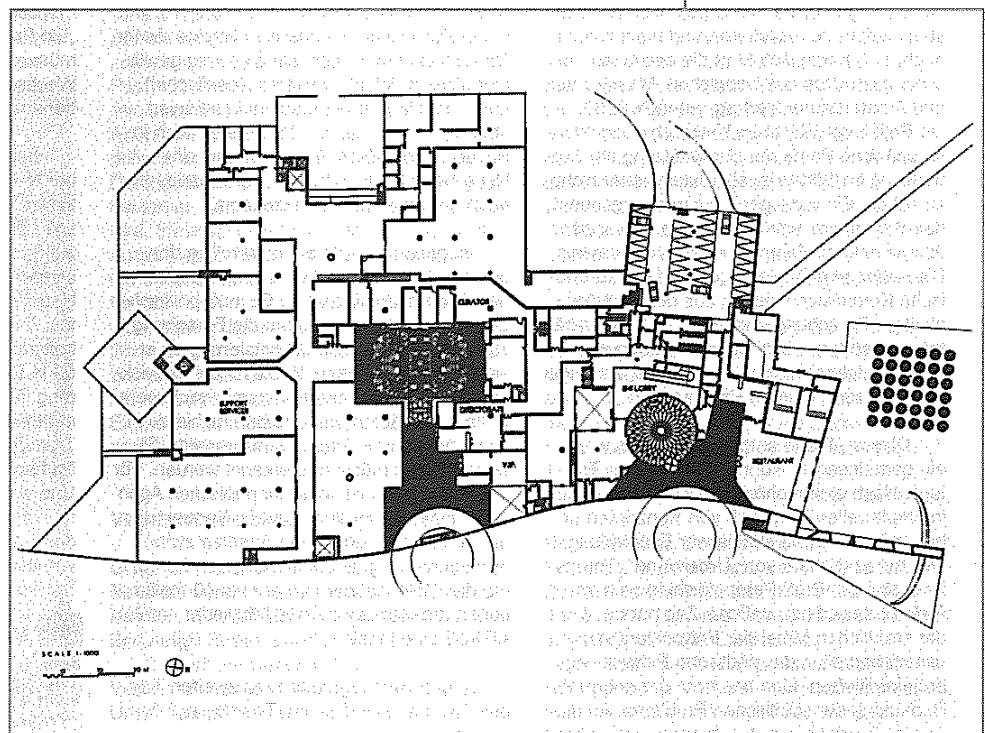
also leaves more space for future expansion. Further development of the project must be done on the articulation of the exhibition spaces and the central courtyard.“

Rasem Badran's proposal was praised for being „based on the history and development of Doha, (it) incorporates principles of Gulf architecture ... as well as the urban history of Doha. Badran's project emulates the organic growth of the urban landscape, and creates a dialogue between the public, the museum, and the city.“ The Jury „... recognises and appreciates the amount of research on the local built environment conducted by Mr. Badran as a point of departure for this project. It results in a favourable architectural expression which has its roots in Muslim heritage. It also provides an urban image which reflects the city's history ... While using contemporary architectural language it has succeeded in creating an urban image ... (of its own). The fragmentation of volumes and multiple accesses from the existing city's fabric has produced an interesting humane environment both in the inside and outside spaces. The project, however, substantially exceeds the area specification outlined in the project brief.“

Both designs were presented to the client, the State of Qatar, who selected the proposal of Rasem Badran, hoping that Badran's project will provide a symbol of pride and national identity for Qatar. Inauguration of the first phase of the museum is scheduled for the year 2000.

The full documentation of the competition may be requested from the organizers of the venture.
The Aga Khan Trust for Culture
 P.O.Box 1049
 CH 1211 Geneva 2
 Tel. (41 22) 909 7200, Fax 7292

Architect: Charles Correa / Ground Floor Plan



Urbanisation Observed N-AERUS-Workshop an der TU Berlin

STEFAN THIMMEL

N-AERUS (Network-Association of European Researchers on Urbanisation in the South) - eine etwas holprige Abkürzung, aber zumindest haben phantasievolle Menschen überhaupt ein sinnvolles Kürzel für dieses 1996 gegründete Netzwerk gefunden. Das gemeinsame Thema der in ihm vereinten europäischen ForscherInnen und PlanerInnen ist die Urbanisierung in Entwicklungsländern. N-AERUS soll die Zusammenarbeit länderübergreifend verbessern und den Beitrag der Forschung zu den national, international und EU-finanzierten Entwicklungshilfeprogrammen und -projekten erhöhen.

Das dritte Treffen des Netzwerks nach Brüssel 1996 und London 1997 fand in diesem Jahr vom 12. bis 14. Februar in Berlin statt, unter Federführung des französischen Soziologen Alain Durand-Lasserve und des Stadtforschers Jürgen Oestereich, unterstützt von Prof. Peter Herrle und Klaus Teschner, die als Gastgeber an der Technischen Universität Berlin (Habitat Unit) fungierten. Neben ca. 80 TeilnehmerInnen aus elf Mitgliedsstaaten der EU konnten nur wenige Gäste aus außereuropäischen Ländern (z.B. aus Vietnam und Peru) teilnehmen - aus den bekannten finanziellen Gründen.

Hauptziel des diesjährigen Treffens war es, die Prioritäten und Schwerpunkte der zukünftigen gemeinsamen Arbeit und der nächsten Treffen zu diskutieren und nicht zuletzt auch, sich persönlich über die einzelnen Forschungsansätze auszutauschen. Maastrichter und Amsterdamer Vertrag, Agenda 2000, die Politik der EU ist im Umbruch. Eine neue europäische Politik der Unterstützung der Entwicklung im Süden ist allerdings bisher nicht zu sehen. Ein wichtiger Tagesordnungspunkt des Workshops war deshalb die Diskussion über verstärkte Kontakte zur EU-Kommission. Die nationalen Regierungen und die Europäische Kommission ziehen aus der multidisziplinären Forschung und Lehre an Universitäten und anderen Institutionen bislang wenig Nutzen, vielmehr reduzieren sie die bisherige Unterstützung in ihren Programmen.

Diesem Trend entgegenzuwirken war ein gemeinsamer Nenner des Berliner Treffens. Nach einem philosophisch ausholenden interkulturellen Vergleich von Konzepten urbanen Lebens und städtischer Entwicklung des Herausgebers von „Urbanisme“, Thierry Paquot, wies Prof. Peter Herrle in seinem Referat darauf hin, daß zur Zeit nur ca. 6% der staatlichen Mittel der Entwicklungszusammenarbeit in die städtische Entwicklungsprojekte fließen. Und das trotz der enormen Bedeutung der städtischen Probleme. An diesem Mißverhältnis hat sich auch zwei Jahre

nach der Habitat II-Konferenz in Istanbul nur wenig geändert. Eine Einschätzung, die bestätigt wurde durch den von Marie-Therèse Manchotte, Consultant aus Brüssel, vorgebrachten Überblick über die Maßnahmen und Programme der Europäischen Union,

Han Verschure, Professor an der Universität Löwen verbreitete Hoffnung auf einen „turning point“. Genau der richtige Zeitpunkt also für ein starkes, internationales und unabhängiges Netzwerk innerhalb der EU. Bisher hat der „Urban Sector“ wenig Bedeutung in der europäischen Entwicklungszusammenarbeit. Elemente einer zukünftigen Schwerpunktpolitik sollten nach Meinung Han Verschures die Beschäftigung mit der Lokalen Agenda 21, mit Umweltstandards und mit Strategien zur Vermeidung von Problemen wie Wohnungsnot, infrastruktureller Unterversorgung und städtischen Managementdefiziten sein. Besser gerecht werden muß man seiner Meinung nach auch der Diversität der Probleme. Das Hauptproblem in der Zukunft liege darin, die lokale Kreativität in ein System zu binden, ohne dieses Potential zu zerstören.

Stichworte, die Jürgen Oestereich von TRIALOG in seinem Beitrag aufgreifen konnte: für ihn ist die Bedeutung der lokalen Ökonomie ein wichtiges, aber auch heute noch vernachlässigtes Feld. Besonders, weil in der Diskussion die positiven Effekte dieser Ökonomie immer noch viel zu wenig gewürdigt werden. Was in unserer Gesellschaft auch nicht immer reibungslos funktioniert, aber immerhin existiert, forderte er auch in Bezug auf die Entwicklungsländer: eine Neue Demokratie, d.h. eine Demokratie, die auch die Unterschiede akzeptiert.

Insgesamt wurde am ersten Tag dringender Handlungsbedarf in zwei Hauptarbeitsfeldern identifiziert: 1. Es muß politischer Druck gemacht werden, um die Forschung zum Themenkomplex Urbanisierung zu erweitern und zu stärken. 2. Die für die Entwicklung einer Zivilgesellschaft immer wichtigere Rolle von Städten und das bereits hierzu in jahrzehntelanger Arbeit angesammelte Expertenwissen müssen anerkannt werden. Für eine effektive Arbeit an dieser politischen Agenda ist eine Überprüfung und Bewertung der durch die EU praktizierten Ansätze zwingend notwendig. Ein weiterer guter Grund, um das Potential der in mehr als 40 Institutionen arbeitenden ca. 100 Mitglieder von N-AERUS zu bündeln.

In den Arbeitsgruppen am zweiten Tag des Treffens standen drei Themen auf der Tagesordnung:

1. Die kulturelle Dimension der Zusammenarbeit im städtischen Sektor, u.a. mit Prof. Marcello Balbo aus Venedig,
2. Neue Akteure und die sich verändernde Praxis u.a. mit Geoffrey Payne aus London und
3. Der Umgang mit der städtischen Vielfalt und die Förderung eines multisektoralen Zugangs, u.a. mit Prof. Alan Gilbert aus London und Forbes Davidson vom IHS in Rotterdam.

In der ersten Arbeitsgruppe wurde der mögliche Beitrag der europäischen Kultur hinterfragt: was können spezifisch europäische Inputs sein, die vermittelt werden sollen? Welche gemeinsame Sprache, auch im übertragenen Sinne kann gesprochen werden? Einig waren sich die TeilnehmerInnen darin, daß das Wesentliche, was die europäische Kultur „verkaufen“ kann, ihre Heterogenität ist. In der zweiten Arbeitsgruppe wurden die unterschiedlichen Haltungen gegenüber der Relevanz der neuen Akteure, wie z.B. den Nichtregierungsorganisationen und den Kommunen deutlich. So wird mittlerweile eine formale Beteiligung der Zivilgesellschaft eingefordert. Die gleichberechtigte Partizipation dieser Akteure an den Entscheidungsprozessen ist aber sicher - im Süden wie auch im Norden - immer noch nicht die Regel. Schließlich wurde in der dritten Arbeitsgruppe versucht, Antworten auf die veränderten Rahmenbedingungen zu finden. Es sollte keine „Ein-Punkt-Projekte“ mehr geben, vielmehr müssen auch in der Projektgestaltung die Wechselbeziehungen zwischen den verschiedenen Akteuren schon mitgedacht werden.

Beim anschließenden internen Treffen der N-AERUS Mitglieder wurden dann praktische Fragen des *networkings* erörtert. So soll z.B. die Öffentlichkeitsarbeit verbessert werden. Zur Mitgliedschaft bei N-AERUS wurde beschlossen, daß Mitglieder ihren Hauptforschungssitz in Europa haben sollten. Ein erster Erfolg der Öffentlichkeitsarbeit zeichnet sich bereits ab. Beim Europarat in Straßburg hat ein Antrag auf Finanzierung jährlicher Fachtreffen gute Aussichten auf Bewilligung. Das nächste N-AERUS-Treffen soll im Zusammenhang damit im Frühsommer 1999 in Venedig stattfinden. Und vielleicht gelingt es ja so auch, den Austausch mit ForscherInnen aus den Ländern des Südens zu stärken und möglichst viele von ihnen in die Lagenstadt einzuladen: Venedig kann sehr schön sein.

Weitere Informationen zu N-AERUS:

Email: Naerus@araxp.polito.it
www: <http://cbalix.polito.it/forum/n-aerus>
Kontakt: Prof. Alan Gilbert, Department of Geography, University College London, 26 Bedford Way, London WC1H 0AP

Neue Bücher / Book reviews

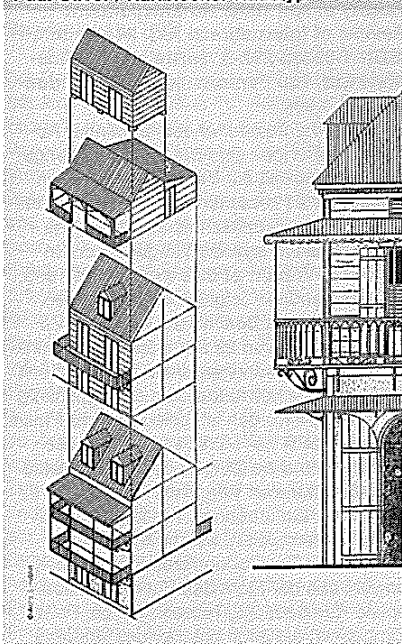
Architektur

Paul Oliver. Encyclopedia of Vernacular Architecture of the World. 2384 Seiten, ISBN 0 52156422 0 (3 Bände), 1997, £ 695,-, Cambridge University Press.

Der Name Paul Oliver ist schon seit Jahrzehnten Synonym für die Erforschung und soziokulturelle Deutung anonymer Architekturen in nahen und fernen Regionen. Bereits sein 1961 erschienenes Werk 'Shelter and Society' mauserte sich schnell zur Standardliteratur, ebenso wie die diversen Folgebände. Mit dem jetzt erschienen dreibändigen Handbuch der anonymen Architekturen dürfte das ultimative Referenzwerk des Jahrhunderts (wenn nicht für noch länger) vorliegen - eine der wenigen Publikationen der heutigen Zeit, die einem noch den Mund offenstehen lassen.

Der erste Band des Handbuchs ist länderübergreifenden Themen gewidmet: Deutungskonzepte, kulturelle Variablen, Natureinflüsse, Baustoffe, Herstellungstechniken, technischer Ausbau, Symbolismus und Dekoration, Entwurfstypologien, Nutzungsformen. Die beiden anderen Bände enthalten länder- und regionspezifische Architekturen und

Paul Oliver / Karibischer Haustyp



die für ein solch umfangreiches Werk unerläßlichen Indizes (Kulturen/ Regionen/ genereller Index, jedoch nicht zu den über 750 Mit-Autoren) und die über 100-seitige Bibliographie. Selbstverständlich wäre ein solches Werk nicht ohne die unzähligen Illustrationen denkbar, was sogar eine Doppelfunktion als Bilderbuch für die Kleinen mit sich bringt. Eine Architekturbibliothek, die dieses Werk nicht erwirbt, verdient ihren Namen nicht!

Kosta Mathéy

Neil Leach (ed.). Rethinking Architecture. A Reader on Cultural Theory. 409 S., ISBN 0-415-12826-9, 1997, £17, Routledge, London.

Parallel mit der Aufweichung wenn nicht Auflösung des Architekturberufs melden sich immer mehr Vertreter anderer Disziplinen zu Wort, die Theorien zu Stadt und Architektur, aus Ihrer jeweiligen Sicht beitragen. Diese Interdisziplinierung ist gedanklich ausgesprochen anregend und bringt die Architektur zu ihren Wurzeln zurück. Der Herausgeber dieses Sammelbandes hat primär für die Lehre richtunggebende Texte (z.T. in Auszügen) zusammengestellt und folgenden Rubriken zugeordnet: Modernismus, Strukturalismus, Postmodernismus, Poststrukturalismus. Zu den berücksichtigten Autoren gehören:

Adorno, Bachelard, Barthes, Bataille, Baudrillard, Benjamin, Bloch, Cixous, Deleuze, Derrida, Eco, Foucault, Habermas, Heidegger, Gadamer, Jameson, Kracauer, Lefebvre, Lyotard, Simmel, Vattimo und Virilio - also nicht ausschließlich Berühmtheiten, doch durch die Bank Urheber neuer Denkanstöße. Es versteht sich von selbst, daß diese Stimmen nicht notwendigerweise als Vertreter den ihnen zugeordneten Architekturkonzepten zuzuordnen sind: es reicht, daß sie sich kritisch mit denselben auseinandergesetzt haben. Eine sehr nützliche Grundlage für die Beschäftigung mit Architekturtheorie.

Kosta Mathéy

Wohnungsversorgung

Ortiz, E.: FONHAPO: The Experience of the National Fund for Low Income Housing in Mexico, IIED, 54 S., US\$ 5 (Bezug: IIED, 3 Endsleigh Street, London WC1H)dd, UK).

Dies ist ein weiterer Beitrag in der Veröffentlichungsreihe "Poverty Reduction in Urban Areas", verfasst von dem Executive Secretary der Habitat International Coalition

(HIC) in Mexico, der selber etliche Jahre bei FONHAPO gearbeitet hat. Der Autor stellt in seiner Einführung fest, dass FONHAPO, der Nationale Wohnungsbaufonds, sich im Zeichen der ökonomischen Liberalisierung erheblich verändert hat. Heute sind sämtliche staatlichen Institutionen geschwächt, und die Rechte der "kleinen Leute" erheblich reduziert. Die erheblichen Kostenanstiege für Bauland, Wasser, Baumaterialien etc. beeinflussen auch negativ die Realisierung von Wohnvorhaben des sozialen Wohnungsbaus, und die Projekte der Selbsthilfe können nicht mehr im gleichen Maße wie früher durchgeführt werden. Die Rolle von FONHAPO als Wohnungsbauträger wie auch als technische Hilfsagentur hat sich allgemein reduziert, ist mehr dem Wettbewerb eines marktorientierten Wohnungsbaus ausgesetzt.

Ortiz beschreibt die Entstehung von FONHAPO, ihrer operationalen Politik wie ihrer Strategie, die auf soziale Gleichheit, Dezentralisierung und Institutionalisierung von partizipativen Prozessen ausgerichtet ist. FONHAPO hat seit ihrem Bestehen subventionierte Kredite vergeben; im Rahmen einer mehr von Austerität bestimmten Politik des Staates wird dies in Zukunft jedoch immer weniger möglich sein.

Ortiz beschließt sein Dokument mit dem Plädoyer, die organisierte soziale Produktion von Wohnungsbau (=Selbsthilfe) wieder verstärkt anzuerkennen, und den Wohnungssektor durch die Einrichtung neuer legaler, finanzieller, administrativer und anderer Instrumente der Förderung zu demokratisieren.

Ein wichtiges Dokument, das eine wohnungspolitische Position der Verteidigung von (leider) fast verlorenen Bedingungen analysiert. HIC selbst hätte sich früher darum kümmern sollen, statt sich nur weitgehend internationalen Kampagnen zu sehr selektiven Themen zu widmen...

Florian Steinberg

Robert Potter, Dennis Convey. Self-Help Housing, the Poor and the State in the Caribbean. 300 Seiten, ISBN 976-640-024-5. US\$ 15,-, 1997. The Press University of West Indies, Jamaica.

Selbsthilfe-Wohnungsbau ist als Forschungsthema in den Hintergrund getreten, nachdem mit dem Wegfall des staatlichen Sektors die Dialektik 'Staat oder Nutzer' hin-

fällig wurde. Natürlich bleibt der Gegensatz zwischen Markt oder Selbstversorgung, doch wegen der vorherrschenden Mischformen beider Ansätze in der Praxis erübrigt sich die politische Polemik. Umso bemerkenswerter präsentiert sich das Erscheinen dieses neuen Buches über Selbsthilfe-Wohnungsbau in der Karibik - welche neuen Aspekte tauchen in der Diskussion der letzten Jahre zu dem Thema auf?

Auffallend sind zwei thematische Schwerpunkte, die gegenüber der früheren Diskussion in den Vordergrund treten. Zum einen sind das die Auswirkungen der global angewendeten Strukturanpassungsprogramme zu nennen, die infolge der Einkommenseinbußen selbst große Teile der früheren Mittelschicht zu Selbsthilfe-Lösungen zwingen. Diese Entwicklung kollidiert mit den sich wieder ausweitenden Räumungen von Squattersiedlungen, nachdem sich die internationale Fachöffentlichkeit anderen Themen und Regionen zugewendet hat. Zum anderen werden ausgiebig die Qualitäten von traditionellen Bau- und Wohnformen diskutiert, die dem Klima und den Lebensgewohnheiten der Bevölkerung besser entsprechen als die zwischenzeitlich propagierten 'modernen' Lösungen. Unabhängig von der generellen Selbsthilfe-Debatte ist diese Publikation aber auch bemerkenswert, als sie sich einer geografischen Region widmet, über die relativ wenig gedruckte Information zum Wohnungswesen erhältlich ist.

Kosta Mathéy

Stadtentwicklung

Sönke Widderich. Möglichkeiten und Grenzen der Sanierung des historischen Zentrums von Havanna, Cuba. Kieler Arbeitspapiere zur Landeskunde und Raumordnung 36, 123 Seiten, 1997. Geographisches Institut der CAU, Ludewig-Meyn Straße 14, 24098 Kiel.

Diese überarbeitete Diplomarbeit basiert auf einem dreimonatigen Studienaufenthalt des Autors in Havanna, dem eine eingehende Litaraturanalyse zu den lokalen Rahmenbedingungen und Sanierungspolitiken vorangegangen ist. Ziel der Arbeit waren konkrete und umsetzbare Vorschläge zur Sanierung der Altstadt von Havanna, wofür zunächst einmal die wichtigsten Grunddaten, da vor Ort nicht mit der sinnvoll erscheinenden Präzision vorhanden, erhoben werden mußten: zum einen stellte der Autor einen Plan des kompletten Altstadt-kerns mit Zustand der Gebäude (nach äußerem Augenschein) her, die man als z.Z. beste frei zugängliche Karte dieses Gebietes bezeichnen kann. Zweitens wurden mehrere kleinere Teilgebiete ausgewählt, in denen exemplarisch weitere Daten wie Nutzung der Räumlichkeiten, von außen nicht sichtbare Bauschäden, bereits vorgenommene Sanierungsmaßnahmen etc. festgestellt und eine Bewohnerbefragung durchgeführt wurde. Auf dieser Grundlage werden schließlich relativ detailliert Sanierungsstrategien entworfen, die - da realistisch eingeschätzt - in den dreieinhalb Jahren seit der Untersuchung z.T. auch tatsächlich in der Praxis begonnen wurden. Planungstheore-

tisch wäre hier zu kritisieren, daß keine Überlegung zu alternativen Konzepten erkennbar ist. Unklar bleibt am Ende, inwieweit der Autor bei seinen Gesprächen in der Diskussion stehende Maßnahmen verinnerlicht hat, die Cubaner von eigenen Ideen überzeugen konnte, oder sich die Strategien parallel und unabhängig voneinander entwickelten. Diese Schrift ist allen zu empfehlen, die sich für das Thema der Altstadt von Havanna interessieren. Sie enthält meines Wissens u.a. die aktuellsten und ausführlichsten Informationen zur organisatorischen und sozialen Struktur dieses Stadtteils in deutscher Sprache.

Kosta Mathéy

Uwe Rada. Die Hauptstadt der Verdrängung. Berliner Zukunft zwischen Kiez und Metropole. 240 Seiten, ISBN 3-924737-39-8. 1997, 32.- DM, Verlag Schwarze Risse, Gneisenaustraße 2a, 10961 Berlin.

Der Autor, unter anderem Redakteur bei der TAZ, porträtiert die Hauptstadtwerdung Berlins aus einer Gegenposition zur politisch-offiziellen und hochglanz-architektonischen Sicht. Er entlarvt die baulichen Fehlinvestitionen, die Selbstaufgabe der Stadtplanung, den Verlust der Öffentlichkeit im städtischen Raum, den Aufbau des Mythos einer multi-kulturellen Stadt und ähnliches mehr. Das gerade sind die für den Bereich der Stadtplanung wichtigen Aspekte, die auf Plänen und Modellen unsichtbar bleiben, aber das Leben und die Kultur einer Metropole ausmachen und über die eine Identifizierung durch ihre Bewohner geschieht. Daß sich die Publikation auf eine einzige Stadt - nämlich Berlin - bezieht, macht deutlich, daß es sich hier nicht um graue Theorie, sondern aktuelle Fakten handelt. Dennoch vollziehen sich die gleichen Mechanismen natürlich auch in anderen Großstädten, was dem Buch eine gewisse Allgemeingültigkeit beschert.

Kosta Mathéy

Mengers, H. A., Urban Development in the State Karnataka, India: Policies, Actors and Outcome, Saarbrücken 1997, Verlag für Entwicklungspolitik.

Über Indien zu publizieren ist vielleicht in Mode, aber wenige schaffen es tief in die Materie einzudringen, und ein Verständnis der lokalen Bedingungen zu entwickeln, das die Vielschichtigkeit dieser multi-kulturellen, multi-ethnischen, stark sozial und ökonomisch diversifizierten Gesellschaft auf der Basis ihrer eigenen Aussagen und Beobachtungen kritisch zu hinterfragen. Mengers hat dies mit seiner Doktorarbeit versucht, und es ist ihm gut gelungen, ein komplexes Bild der verschiedensten Faktoren, die auf städtische Entwicklung Einfluß nehmen, zu erstellen. Die Komplexität seiner Betrachtungen und Analysen führt uns zu Erkenntnissen, die normalerweise bei Analysen von Stadtentwicklung nicht getroffen werden. Er beginnt mit einem Bild der tatsächlichen Produktion von Wohnungs- und Infrastrukturprojekten, sowie den verschiedensten sozialen Begleitprogrammen der Armutsbeseitigung etc., und zeigt auf, welche Schwierigkeiten die diversen Programme effektiv hatten, welche Erfolge und Mißerfolge zu verzeichnen

waren. Hier wird eine sehr umfangreiche Datenmenge präsentiert. In den folgenden Kapiteln werden verschiedene Erklärungsmuster angeboten: Es werden eine Vielzahl von Faktoren angeführt wie die illegalen Geldmittel, die im Wohnungssektor investiert werden, die verschiedensten politischen Ansichten über die erwartete Rolle des Staates als Regulator - hier aber eher ohne Kopf und Fuß, der Einfluß der nationalen Regierung auf die Landesregierung, die ideologische Rolle der nationalen Wohnungspolitik mit ihren egalitären Ansprüchen, die Belanglosigkeit der Stadtentwicklungsplanung, die politisch motivierte Auswahl von Projektstandorten, das Fehlen einer angemessenen Beziehung von Nachfrage und Versorgung durch den Markt oder durch Staatseingriffe, sowie das Mismanagement staatlicher Versorgung. Desweiteren hebt er hervor, wie Elitedenken und die zentralistischen Ansichten der administrativen Führung, ihre politischen Gerangel und ihre Korruption das Bild weiter beeinflussen, und wie diese Faktoren erheblichen Vorrang erhalten vor Sachfragen einer rationalen Stadtentwicklungspolitik und deren Umsetzung.

Mengers kommt zu dem Schluß, daß wenig Hoffnung auf Veränderung besteht, solange sich die gegenwärtige Machtkonstellation nicht mehr zu einer repräsentativen basis-orientierten Demokratie hin entwickelt, mehr Transparenz und soziale wie politische Verantwortung geschaffen wird. Letztendlich kann die Lösung nur durch einen auf dem Konsensus der Bürger beruhenden Wandel erreicht werden ...

Eine interessante Studie, die allen empfohlen ist, die sich mit Indien beschäftigen, sowie denen, die an komplexen Erklärungsmustern interessiert sind.

Florian Steinberg

Gesellschaft und Politik

Judith Rendel, Tony German (eds.). The Reality of Aid 1996. An Independent Review of International Aid. 244 Seiten, ISBN 1-85383-292-8, Earthscan Publications Ltd, 120 Pentonville Road, London N1 9JN, 1996.

Trotz zahlreicher anders lautender Absichtserklärungen sind die für Entwicklungszusammenarbeit zur Verfügung gestellten Gelder der 21 reichsten OECD-Nationen im Jahr 1994 im Durchschnitt auf knapp 3% des Bruttoinlandsproduktes gesunken. In absoluten Werten ist dies weniger als 1990, und die Tendenz zeigt weiter nach unten. Der vorliegende Bericht, der aus einer Zusammenarbeit von 22 europäischen Nichtregierungsorganisationen entstanden und seit 1993 in jährlicher Aktualisierung regelmäßig veröffentlicht worden ist, beleuchtet die Praxis und die Politik der Mittelvergabe, ebenso ihre wesentlichen Zielgruppen und Projekte im internationalen Vergleich. Einem eher allgemeinen, einführenden Teil folgen detaillierte Länderstudien, welche die Art und Weisen der Entwicklungszusammenarbeit sowohl aus der Sicht des Südens (Fallbeispiele Kambodscha, Fidschi, Indien, Peru, Zimbabwe) als auch aus der des Nordens

(Betrachtung von 21 OECD-Ländern) umfassend darstellen. Das Buch ist mit vielen vergleichenden Graphiken und Diagrammen in einer gut verständlichen Form bebildert.

Michael Peterek

Jo Beall, ed.; A City For All: Valuing difference and working with diversity, Zed Books Ltd., London & New Jersey 1997, (1 85649 478 0, pb); 288 S. + 10 S. Index; £ 13,95 (paperback), £ 39,95 (hardcover)

Nach zwei langen Einführungen ist das Thema abgesteckt und abgehandelt: nämlich die (groß-)städtische Vielfalt bzw. Mitgestaltung der Bewohner weitgehend aus Frauensicht, was ja legitim, wenn auch nicht mehr besonders originell ist. Für die anderen insgesamt 23 Beiträge der 28 Autorinnen und 5 Autoren - Studenten von Jo Beall an der London School of Economics - bleiben im Buch jeweils drei bis fünf Seiten: im wesentlichen Illustrationen ohne eigene neue Botschaft. Die dekorativen (unübersetzbaren) Titel der fünf Abteilungen „Sustainable Homes and Livelihoods“, „Building a Liveable City“, „Creating the Inclusive City“, „Sustaining Urban Environments, Health and Well-Being“, „Organising the City for Equitable Partnerships“ und Überschriften der Studentenarbeiten wie „Urban Management through Decentralisation“, „The Single Regeneration Budget and Urban Planning in Oxford“, „Women in Solidarity in Mexico“ und „Urban Grassroots Organisation in Nicaragua“ umschreiben das Themenfeld. Das Ganze stellt sich als clevere Vermarktung eines Studentenprojektes heraus, präsentiert in der sich stolz „post-modern“ nennenden Manier kurzatmiger CNN-Berichterstattung. - Für den, der's mag. Jürgen Oestereich

Anja Bestmann, Reinhild Schumacher, Susanne Wunsch (Hrsg.). Aids - weltweit und dichtdran. asa-Studien Bd. 32, 316 Seiten, DM 48,00, ISBN 3-88156-694-5, Verlag für Entwicklungspolitik Saarbrücken GmbH, Auf der Adt 14, 66130 Saarbrücken, 1997

Was hat Kultur mit Aids zu tun? - Was hat Geld mit Aids zu tun? - Was hat Tradition mit Aids zu tun? - Was hat Armut mit Aids zu tun? In Beiträgen aus Mexiko, Brasilien, Venezuela, Mali, Tansania, den Philippinen, Vietnam, Thailand und China sowie länderübergreifenden Berichten gehen die Autoren und Autorinnen diesen und anderen Fragen nach. Sie dokumentieren ihre Eindrücke und Erfahrungen aus Studienaufenthalten und Arbeitszusammenhängen im HIV/Aids-Bereich. Sowohl im eigenen Land als auch in den Gastländern werden im Zusammenhang mit Aids Stigmatisierungen, Ausgrenzungen, Diskriminierung, Schuldzuweisungen, Fragen nach Opfer und Täter usw. als stereotype Zuordnungen genannt. Das Anliegen der vorliegenden Beitragssammlung ist es, diese Zuordnungen und Vorurteile zu überwinden und ein Interesse innerhalb und außerhalb der eigenen Ländergrenzen zu wecken. Dabei geht es weniger um wissenschaftliche Analyse als vielmehr um Schilderung des Erlebten, der Erfahrung und persönlichen Einschätzung. Mit seiner breitangelegten

Themenvielfalt richtet sich der Band sowohl an Neueinsteiger in die Materie als auch an Leser und Leserinnen, die schon vorhandenes Wissen um spezifische Teilaspekte und Regionen erweitern möchten. In schon gewohnter, vorbildlicher Manier der asa-Studien sind alle Beiträge durch Zusammenfassungen in englischer Sprache sowie ausführliche Literaturangaben ergänzt.

Michael Peterek

Hartmut Häusermann, Walter Siebel. Soziologie des Wohnens. 352 S. ISBN 3-7799-0395-4, 1996. DM 40,-. Juventa Verlag, Weinheim.

Ein fast vorbildliches Lehrbuch ('fast' weil bei über 300 Seiten Fließtext die Bilder fehlen) zum Thema des Wohnens im deutschsprachigen Raum. Die 17 Kapitel beleuchten so ziemlich alle relevanten Aspekte wie die Entstehung der heutigen Wohnkultur, kapitalistische und sozialistische Wohnformen, Wohnungspolitik in der BRD und der DDR, Wohnbedingungen und Bedürfnisse von Ausländern oder Frauen, Methoden zur Feststellung von Wohnbedürfnissen, eine Analyse der 'Eigenheimideologie', ökologische Anforderungen, Implikationen des Arbeitsmarktes usw. Anders als bei klassischen Soziologietexten werden hier im hinteren Teil des Buches auch Anforderungen an eine künftige Wohnungspolitik formuliert, was der Akzeptanz dieses Wissensgebietes nur förderlich sein kann.

Kosta Mathéy

Ayşe Öncü / Petra Weyland, eds. (1997) Space, Culture and Power: New identities in globalizing cities; Zed Books Ltd., London & New Jersey (1 85649 504 30, pb) 288 S. + 8 S. Index. £ 13,95 (paperback), £ 39,95 (hardcover)

Es handelt sich um die Dokumentation eines in Ankara von der Thyssen-Stiftung finanzierten Seminars. Die insgesamt zehn Beiträge aus Städten wie Singapur, Beirut, Istanbul, Manila, Kairo, Ankara und mehrfach Istanbul behandeln Visionen von Globalität und Machtausübung, Symbolwertsetzung von und Kampf um Lebensraum sowie die Revitalisierung des Islam durch die neue globalisierende Perspektive. Die Autoren teilen die Problemsicht und die Grundthese, daß nämlich in den Metropolen kulturell definierte Gemeinden existieren und sich - trotz des globalen Infotainments - in Zukunft sogar noch schärfer gegeneinander abgrenzen werden, nicht zuletzt mittels ökonomisch bedingter, kulturell überhöhter, räumlich petrifizierter Symbolsysteme. Insoweit die globalen Kapital- und Güterströme, die Image- und Bilderfluten Schmelztiegelprozesse in Gang bringen, bleiben sie an der Oberfläche, während sich im Innern dieser „Ethnien“ Kulturmuster alter und Rituale neuer Gemeinschaften (die „neo-tribes“ der Feministinnen, Schwulen, Öko-Fundis etc.) verstärken. Geschichtsblinde Marktkräfte und staatsgetragene Kulturalismen brechen sich an den sozial verschweissten Orts- und Familientraditionen. Sie unterlaufen, ja, stärken sie nach dem Muster: was mich nicht umbringt, macht mich stark. Der Motor dafür ist die Identifikation, die über Symbole vermittelte

TRIALOG

Zeitschrift für das Planen und Bauen in der Dritten Welt

- Ein Journal für Architekten, Stadtplaner, Ökologen und Entwicklungsplaner.
- Ein Journal zum Austausch beruflicher Erfahrungen im Bereich städtischer und ländlicher Entwicklung der Dritten Welt.
- Ein Journal zur Aufarbeitung neuer Forschungsergebnisse und zur Diskussion entwicklungspolitischer Konzepte für die räumliche Planung.
- Ein Journal der freien Diskussion, der Arbeitsberichte und der Dokumentation richtungsweisender Ansätze.

Die thematische Bandbreite von TRIALOG umfaßt u.a.: Verstärkung und Wohnungspolitik / Architektur und regionale Kulturen / Ökologie, Technologietransfer und Angepaßte Technologien / Ländliche Entwicklungsstrategien.

Die Beiträge in TRIALOG sind in Deutsch oder Englisch mit einer Zusammenfassung in der anderen Sprache.

Themen der letzten vier Jahrgänge:

- | | |
|-----------|---|
| 40 (1/94) | Islamische Altstädte |
| 41 (2/94) | Positionsbestimmungen |
| 42 (3/94) | Lokale Architektur |
| 43 (4/94) | Urban India |
| 44 (1/95) | Frauen - Planung - Entwicklung |
| 45 (2/95) | Kommunale Selbstbestimmung / Local Government |
| 46 (3/95) | Brasilien - Brazil |
| 47 (4/95) | Community-Based Housing Finance |
| 48 (1/96) | Infrastructure for Sustainable Development |
| 49 (2/96) | Istanbul Habitat |
| 50 (3/96) | Habitat II Crowding and Health |
| 51 (4/96) | Tailor-made? Maßgeschneidert? |
| 52 (1/97) | Gebaut in Lateinamerika |
| 53 (2/97) | Hof-Häuser |
| 54 (3/97) | Wiederaufbau in Kriegsregionen |
| 55 (4/97) | Planung Kommunal |
| 56 (1/98) | Altstadterneuerung in Südostasien |

Einzelhefte bis 1995 12,- DM zzgl. Porto, Einzelhefte (ab Nr. 48) 15,- DM zzgl. Porto, Abonnementpreise (4 Hefte/Jahr): Normalabo: DM 75,- incl. Versand Abo für Privatbezieher: DM 50,- (incl.) Studentenabo: DM 37,50 (mit Bescheinigung)

Mitgliedschaft im Herausgeberverein: 100,- DM im Jahr (beinhaltet das TRIALOG-Abo)

Abo und Antrag auf Mitgliedschaft: TRIALOG, Gielind Budnick, Heselacher Wand 35 A, D-70199 Stuttgart, Tel. 0711-6071965

Einzelhefte zu beziehen über: Magazin-Verlag, Schwefelstraße 6, D-24118 Kiel, Tel. 0431-56 58 99

TRIALOG

A Journal for
Planning and Building
in the Third World

- A journal for architects, planners, sociologists, geographers, economists and development planners.
- A journal for the exchange of professional experience in the field of urban development in the Third World.
- A journal for the presentation and discussion of new research results and for the discussion of recent concepts of development policies for urban change.
- A journal of free discussions, of work reports and of documentation of alternative approaches.

The thematic range of TRIALOG includes among other related topics: Urbanization and housing policy / architecture and regional cultures / ecology, technological transfer and appropriate technologies / rural development strategies.

Contributions in TRIALOG are written in German or English, with a summary in the respective other language.

Available TRIALOG-numbers in English:

- 18 Self-help Housing
- 20 Housing and Planning Research
- 22 NGOs & CBOs
- 23/24 Public-Private Initiatives
- 28 Urban Ecology
- 30 Nigeria
- 32 Urban Indonesia: New Developments
- 34 Plan and Reality
- 36 Informal Settlers in the First World
- 38 District Planning in Action
- 39 Planning Methods
- 43 Urban India
- 46 Brasilien - Brazil
- 47 Community-Based Housing Finance
- 48 Infrastructure for Sustainable Development
- 49 Istanbul Habitat
- 50 Habitat II, Crowding and Health
- 51 Tailor-made?
- 55 Planning Local Government

Subscription of TRIALOG (4 issues/year) DM 75,- / reduced subscription price: DM 50,- for personal orders and DM 37,50 for students; single issues DM 15,- (plus postage)

Membership in the association: DM 100,- (annual fee, including the subscription of TRIALOG)

Orders for subscription / Application for membership should be addressed to:
TRIALOG, Gislind Budnick, Heslacher Wand 35 A, D-70199 Stuttgart, GERMANY

Orders for single issues directly to the distributor:
Magazin-Verlag, Schweffelstraße 6, D-24118 Kiel, GERMANY

Gruppenzurechnung. Die schneidende Kritik an der Wiederaufbauplanung von Beirut faßt zusammen, dass Stadtplanung nicht ein Gesellschaftsspiel ist, sondern eine Form des Machtkampfes. Eine für das Verstehen kultureller und ökonomischer Gruppenbildungsprozesse und die Rolle der Identifikation höchst bedeutsame Aufsatzsammlung!

Jürgen Oestereich

Klaus Bodemer, Heinrich-W. Krumwiede, Detlef Nolte, Hartmut Sangmeister. *Lateinamerika-Jahrbuch 1997*. 352 Seiten, ISBN 3-89354-425-9, 1997. Vervuert Verlag, Frankfurt.

Das seit 1992 regelmäßig erscheinende Lateinamerika-Jahrbuch ist auf den ersten Blick leicht mit der seit Jahren bewährten Reihe 'Lateinamerika - Analysen und Berichte' zu verwechseln, doch ein zweiter Blick macht die Unterschiede deutlich: der (proportional dünnere) erste Teil enthält qualifizierte Aufsätze von geographisch übergeordneter Bedeutung, während der zweite Teil reinen Länderberichten gewidmet ist. Allerdings ist kein gemeinsames Rahmenthema für den ersten Teil erkennbar; konsequenterweise wurde auch auf den einführenden 'Leitartikel' verzichtet. Dem ist eine Übersicht über regionale Integrationsbündnisse zusammengestellt. Der Band besteht im übrigen aus Jahreschronologien wichtiger politischer und sozialer Ereignisse in den jeweils aufgelisteten Ländern im Jahre 1996. Der Zweck der Reihe liegt somit primär in der Bereitstellung aktueller Wirtschafts- und Demographie-Daten, und das jeweils vorausgehende Jahrbuch wird bei Erscheinen des Folgebandes zu 80% obsolet. Also eher ein Nachschlagewerk als Hintergrundlektüre.

Kosta Mathéy

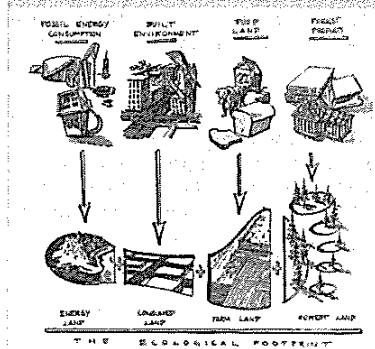
Ökologie

Mathias Wackernagel, William E. Rees: *Our Ecological Footprint. Reducing Human Impact on the Earth*. 160 Seiten, ISBN 1-55092-251-3, 1996, Can \$ 15,00. New Society Publishers, P.O.Box 189, Gabriola Island BC, VOR 1X0, Canada.

Die seit gut fünf Jahren diskutierte Theorie der 'Urban Footprints' wird in diesem Band detailliert erklärt und es werden Hinweise zu dessen mathematischer Berechnung gegeben. Danach verbraucht die Menschheit zur Zeit ca. 130% der Ressourcen, die auf der Oberfläche der Erde in einem gegebenen Zeitraum nachwachsen können. Schlüssel der Berechnung ist jeweils die zur Regeneration der verbrauchten Ressourcen (Lebensmittel, Energie und Materiellen) notwendige Fläche. Die plakativen Zeichnungen von Phil Testemale erleichtern das Verständnis der Theorie und lassen sich auch zu Folien für den Unterricht verwenden. Gegenüber den früheren Publikationen der Autoren werden in diesem Band auch die notwendigen Strategien zur Veränderung des Konsumverhaltens und der politischen Entscheidungen thematisiert, und die Wissenschaft so von ihrem Elfenbeinturm heruntergezerrt. Eine in jeder Hinsicht wichtige Publikation.

Kosta Mathéy

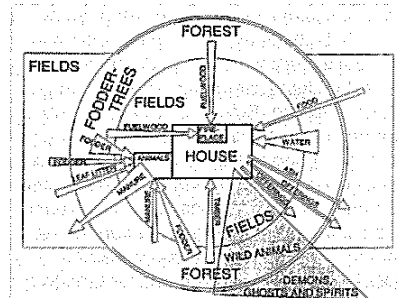
Wackernagel / Rees / Fig. Converting Consumption Into Land Area



Klaus Seeland (Ed). *Nature is Culture. Indigeneous Knowledge and Socio-Cultural Aspects of Trees and Forests in Non-European Cultures*. 152 S., ISBN 1-85339-410-6, 1997, £ 16,-. IT Publications, GB-103 Southampton Row, London WC1B 4HH.

Die Grundthese dieser Textsammlung lehnt die Vorstellung ab, daß die Natur eine von der Gesellschaft losgelöste Einheit sei, die es einfach nur zu konservieren gilt. Stattdessen wird die traditionelle Durchwebung beider Bereiche in verschiedenen außereuropäischen Kulturen aufgezeigt und als anstrebendes Prinzip ins Gespräch gebracht. Obwohl das eine Gegenposition zum konventionellen Naturschutz und zu radikalökologischen Ideen darstellt, ist dieses Konzept natürlich weder neu noch revolutionär. Spannend sind dagegen die Spezifitäten der verschiedenen vorgestellten Fallstudien aus Guinea-Bissau, Sierra Leone, Nepal, Indien, Ecuador und Japan. Wir lesen z.B. über die Sitte der Vermählung von jungen Frauen mit Bäumen in Indien, die vielfältige Verwendung einzelner Pflanzen in einer einzigen Kultur (z.B. als Brennholz, Stallstroh, Tierfutter, haus- und landwirtschaftliche Geräte, Zaun, Kultgegenstand, Seil, Lebensmittel, Schattenspendler, Dachdeckungsmaterial, Dünger, Medizin, Farbstoff, Erosionskontrolle, Gift und Seife im Falle von Mewahang in Ost-Nepal), den Umgang mit den Baum- und Waldgeistern in Japan usw. Auch die Erkenntnis, daß sich die Artenvielfalt eines nach Rodung neu angelegten Sekundärwaldes bei bestimmten Kulturen maßgeblich erhöht, dürfte viele Leser erstaunen. Wie man sieht, ein ausgesprochen spannendes Buch.

Kosta Mathéy



Seeland / Fig. Extended view of the ecosystem's forest-agriculture-settlements

Brigitte Vogl. Hausgärten der Mayas zwischen Tradition und Moderne. 171 S. ISBN 3-86099-277-5, 1998. Brandes und Apsel, Frankfurt.

Die Autorin dieser überarbeiteten Diplomarbeit hat 30 Hausgärten in zwei Dörfern in Chiapas/Mexico untersucht, deren Bewirtschafter/innen befragt und die Ergebnisse mit den Ergebnissen einer vorausgegangenen Literaturrecherche verglichen. Dabei läßt sich beim Gartenbau in verschiedenen (4) Etagen und bei 241 vorgefundenen Arten eine ausgeprägte Mischkultur nachweisen. Interessant ist, daß nur 44% dieser Spezies aus der Region stammen und alle anderen also durch den Menschen eingeführt wurden. Deutliche Unterschiede bei den Gärten der zwei Dörfer deuten darauf hin, daß die Bewirtschaftungsformen einem dynamischen Transformationsprozeß unterworfen sind, der sich in Zukunft vermutlich beschleunigt fortsetzen wird. Eine vollständige Pflanzenliste rundet die Veröffentlichung ab.

Die von der Anlage her in erster Linie deskriptive Arbeit folgt in ihrem Aufbau dem einer typischen Dissertation und ist auch in der Tiefe der Bearbeitung und der Qualität der Ergebnisse nicht weit von einer solchen entfernt. Allerdings fehlt eine klare Darstellung der eigentlichen Forschungsfrage und der Ausgangshypothesen - erahnen lassen sie sich immerhin mit Hilfe der nachgestellten Zusammenfassung. Ein Detail, über das man angesichts der reichen empirischen Funde gerne hinwegsieht.

Kosta Mathéy

Jahrbuch Ökologie 1997 (Günter Altner et al., eds.); C.H.Beck'sche Verlagsbuchhandlung, München 1996, (ISBN 3 406 392784); 336 S., Gesamtregister 1992-97; DM 19,80 und Jahrbuch Ökologie 1998; (Günter Altner et al., eds.); C.H.Beck'sche Verlagsbuchhandlung, München 1997 (ISBN 3 406 420281); 280 S., Gesamtregister 1992-98; DM 19,80

Auch die vorliegenden Nummern 6 und 7 in der Reihe der Jahrbücher Ökologie ordnen ihre jeweils an die 40 Beiträge in die Rubriken „Perspektiven“ (= Blick voraus), „Schwerpunkte“, „Disput“ (= aktuelle Inhalte) und „Umweltpolitikgeschichte“, „Exempel und Erfahrungen“ und „Spurensicherung“ (= sich vergewissernder Blick zurück). Und auch diesmal liegen die Sachthemen breit gefächert quer zu dieser Einteilung. 1997 beispielsweise findet sich ein engagiertes Plädoyer für die Sonnenenergie unter „Perspektiven“, 1998 ein informativer Abriss der Windenergienutzung unter „Disput“, eine Diskussion des „Faktor vier“ oder der Begriffe „Natur“ und „Umwelt“ unter „Exempel, Erfahrungen, Ermutigungen“, 1997 werden „Kinder und Umwelt“ unter „Schwerpunkte“ thematisiert, 1998 entdecken Kinder die Sonnenenergie unter „Exempel“. Aus dem Themenstrauß der Bände seien (unter Schwerpunkte 1998) die Komplexe „Biologische Vielfalt“ (Biodiversität bis hin zu genetischen Überlegungen) und „Umweltmedizin“ hervorgehoben zusammen mit dem Kiew-Memorandum zur Tschernobyl-Kata-

strophe und dem Fulda-Memorandum zum Nexus Landwirtschaft und Gesundheit der Internationalen Gesellschaft für Umweltmedizin (Spurensicherung 1997). Die Texte - für TRIALOG-Leser seien noch die über ökologischen Mietwohnungsbau (1997) und Handels- und Entwicklungspolitik im Dienste des Umweltschutzes (1998) erwähnt - informieren und verweisen auf Literatur und Quellen. Kabinetstücke journalistischer Arbeit sind die Darstellungen der Einbringung bestimmter Umweltprobleme in die öffentliche Debatte („Umweltpolitikgeschichte“ in Jahrbuch 1997). Die FCKW-Effekte z. B. wurden durch Sherwood F.Rowland aufgedeckt und gegen viel Widerstand in die Diskussion gebracht. Dramatischer verlief die Geschichte der Aufdeckung der Wirkung von DDT und anderen Sprenggiften. Nach einigen Jahren privat finanzierter Forschungsklausur hatte Rachel Carson noch einige weitere Jahre gegen Verleumdungen, Unterstellungen und Prozessdrohungen anzukämpfen, ehe sie ihr epochales Buch „Der stürmische Frühling“ veröffentlichen konnte - kurz vor ihrem eigenen Krebsstod.

Jürgen Oestereich

Bernd Seiffert. Der Staudamm nützt nur der Regierung - nicht uns! Geschichte und Auswirkungen des Lesotho Hochland Wasserbauprojektes. asa-Texte Bd. 8, 230 Seiten, DM 9,80, ISBN 3-923020-20-1, FDCL (Forschungs- und Dokumentationszentrum Chile-Lateinamerika), Gneisenaustraße 2a, 10961 Berlin, 1997

Der Bau von großen Stauseen besitzt in der Entwicklungsplanung zahlreicher Länder einen hohen Stellenwert und wird vielerorts seit Jahrzehnten als Patentrezept für einen nachzuholenden Entwicklungsweg angesehen. Allein für das Südliche Afrika sind neben dem in dieser Arbeit behandelten Großprojekt mindestens sechs weitere große Wasserbauvorhaben geplant. Weltweit halten Kritiker dem entgegen, Staudämme seien oft wenig mehr als ein bloßer Entwicklungsgigantismus mit enormen und unüberschaubaren, nicht zuletzt auch sozialen und kulturellen Folgekosten. Am Beispiel des Lesotho Highlands Water Project (LHWP), einem international finanzierten Gemeinschaftsprojekt von Lesotho und der Republik Südafrika, versucht der Autor der vorliegenden Studie eine differenzierte Analyse der komplexen Zusammenhänge eines derartigen Großvorhabens von den Voraussetzungen der Planung, über deren Implementierung bis hin zu den mittelbaren und unmittelbaren Folgewirkungen vorzunehmen. Im Mittelpunkt der Betrachtungen stehen insbesondere die Ergebnisse einer in der Projektregion selbst durchgeführten Feldforschung, welche u.a. den zentralen Konflikt zwischen dem für die Projektumsetzung erforderlichen enormen Landbedarf und den Interessen der bisherigen Nutzer dieses Landes aufzeigt, für die das Projekt eine weitgehende Zerstörung ihrer bisherigen (landwirtschaftlichen) Existenzgrundlage bedeutet. Die Arbeit wird ergänzt durch umfassende Literaturangaben zum Thema.

Michael Peterek

Impressum

Herausgeber von TRIALOG ist die Vereinigung zur wissenschaftlichen Erforschung des Planen und Bauens in Entwicklungsländern e.V. (gemeinnützig).

Postadresse für Redaktion und Verein
TRIALOG, c/o Lehrstuhl für Städtebau und Entwerfen
Universität Karlsruhe, Postfach, D-76128 Karlsruhe
e-mail: trialog@usa.net

Verlag und Vertrieb: Magazin Verlag, Schwefelstraße 6,
D-24118 Kiel, ☎ 0431-565899, FAX 0431-577056

ISSN Nr.: 0724-6234

v.i.S.d.P: Klaus Teschner
Redaktion: Hans Harms, Klaus Teschner,
Marco de la Torre
Mitarbeit / Übersetzung / Korrektur: Azucena Arango,
Peter Carrier, Pablo Gandara, Eric Sarvan, Antje
Wemhöner
Titel: Chimalhuacán, México. Foto: K. Teschner
Satz / Layout: Ulrike Schäfer
Druck: Concept-Verlag, Berlin

Die in TRIALOG veröffentlichten Artikel repräsentieren nicht zwingend die Meinung der Herausgeber/innen und der Redaktion. Nachdruck ist mit Angabe der Quelle und Zusendung eines Belegexemplars gestattet. Artikel, Anmerkungen und Informationen bitten wir an die Adresse des Vereins oder an die regionalen Kontaktpersonen zu richten:

- Kosta Mathéy (TRIALOG-Geschäftsstelle Berlin, Buchrezensionen, Austauschabos), Winterfeldstr. 45, D-10781 Berlin, ☎ & FAX 030-2167281, e-mail: KMathey@aol.com
- Jürgen Oestereich (Internationale Kooperation) Am Dickelsbach 10, D-40883 Ratingen ☎ & FAX 02102-60740, e-mail: JOestereich@aol.com
- Gisli Budnick (Mitgliederverwaltung, Finanzen) Hesiacher Wand 35 A, D-70199 Stuttgart ☎ 0711-607 19 65; FAX 0711-640 0354 e-mail: gb@trialog.de.eu.org
- Michael Peterek (TRIALOG-Geschäftsstelle) Lehrstuhl für Städtebau und Entwerfen, Universität Karlsruhe, D-76128 Karlsruhe, ☎ 0721-608 3050 / 0721 -37 87 85, FAX: 0721-608 3734 e-mail: MPeterek@aol.com
- Klaus Teschner (Veranstaltungen, Anzeigen) Grunewaldstr. 14, D-10823 Berlin ☎ 030-215 1305, FAX 030 - 314 21907 e-mail: tesc0831@mailszrz.zrz.lu-berlin.de
- Joanna Kotowski-Ziss, Dambachtal 9, D-65193 Wiesbaden, ☎ 0611-526162; FAX 59211
- Antje Wemhöner, Sybelstr. 57, D-10629 Berlin ☎ & FAX 030-323 58 87
- Hassan Ghaemi, Bessunger Str. 88d D-64285 Darmstadt, ☎ 06151-537755; FAX 963709
- Hans Harms, 29 South Hill Park, London NW3 2ST UK, ☎ & FAX -44- 171- 435 39 53
- Florian Steinberg, c/o PEGUP, Foro Ciudades para la Vida- EcoCiudad, Vargas Machuca 408, San Antonio, Miraflores, Lima 18, PERU, ☎ & FAX -51- 1- 4468560, -2411488, e-mail: ihspegup@ciudad.org.pe

TRIALOG 57 kostet DM 15,- zzgl. Versand
Abopreise für 4 Ausgaben (1 Jahrgang):
Normalabo: DM 75,- incl. Versand
Erm. Abo für Privatbezieher: DM 50,- (incl.)
Studentenabo (mit Nachweis) DM 37,50
Luftpostzuschlag nach Übersee: DM 12,-

Abo und Antrag auf Mitgliedschaft im Herausgeberverein:
TRIALOG, Gisli Budnick, Hesiacher Wand 35 A,
D-70199 Stuttgart, Tel: 0711-607 1965

Die Kündigung eines Abos ist dem Verein spätestens zwei Wochen nach Erhalt des letzten berechneten Heftes mitzuteilen.

Ankündigung

30. Oktober 1998 in Berlin
TRIALOG- Fachtagung zum Thema:
"Wer produziert die Stadt? Formelle und informelle Prozesse der Stadtentwicklung"

Info: Klaus Teschner, FAX 030-314 21907
e-mail: tesc0831@mailszrz.zrz.lu-berlin.de

Veranstaltungen / Forthcoming Events

July 14 - 18, 1998 in Sydney, Australia
International Planning History Conference. Challenges of urban and regional planning in the 20th century. Organized by the Univ. of New South Wales. Contact: Dr. Robert Freestone, School of Planning & Urban Development, University of New South Wales, Sydney NSW 2052, Australia, ☎ (*61 2) 9385 4836, fax (*61 2) 9385 4531, e-mail: R.Freestone@unsw.edu.au

July 26 - Aug. 1, 1998 in Montreal, Canada
14th World Congress of Sociology. Organized by: The Research Committee of Housing and the Built Environment (RC 43) of the International Sociological Association (ISA) Contact: Co-ordinator Edward Goetz, Housing Program, University of Minnesota, 240 Mc Neal Hall, St. Paul, Minnesota 55108, USA ☎ (*1 612) 624 2281. Fax: (*1 612) 624 2750. e-mail: egoetz@che2.umn.edu

August 24 - 27, 1998 in Witzenhausen, Germany
Seminar: GIS in der TZ - Kritischer Überblick und Praxis. Organisation: DITSL und Internationales Bildungszentrum Witzenhausen. Seminargebühren: 900 DM, erm. 550 DM. Anmeldung: bis 14.08.1998 bei DITSL, Postfach 1652, D-37206 Witzenhausen. ☎ (+49 5542) 607-0, Fax: (+49 5542) 607-39, e-mail: ebaum@wiz.uni-kassel.de

August 26 - 29, 1998 in Taipei, Taiwan
Third Annual Conference of ARES. Organized by: Asian Real Estate Society (ARES), The Chinese Society of Housing Studies, Information: <http://www.bp.ntu.edu.tw/~chj/> Contact: Prof. Chien-Yuan Lin, Taipei Conference Organiser, Institute of Building and Planning, National Taiwan University, Taipei, Taiwan. ☎ (*886 2) 363 1809. Fax: (*886 2) 363 8127. e-mail: cylin@ccms.ntu.edu.tw

August 31 - Sept. 4, 1998 in Islamabad, Pakistan
24th WEDC Conference: „Sanitation and Water for All.“ Organized by: Loughborough University. Fee: 250£. Contact: Julie Allen / John Pickford, WEDC, Loughborough University, LE11 3TU, UK. ☎ (*44 0) 1509 222885, fax (*44 0) 1509 211075, e-mail: j.a.pickford@lboro.ac.uk / or: Dr. Ishfaq A Qazi, Institute of Environmental Sciences and Engineering, NUST Rawalpindi, Pakistan, ☎ (*92 51) 566 332, fax (*92 51) 580 030, e-mail: qazi@nist.sdnpk.undp.org

September 7 - 11, 1998, in Cardiff, UK
ENHR (European Network of Housing Research) Conference: „Housing Futures: Renewal, Sustainability and Innovation.“ Organized by: The Univ. of Wales and ENHR. Contact: Prof. David Clapham and Bridget Franklin, Centre for Housing Management and Development, Univ. of Wales, Cardiff, PO Box 906, GB-Cardiff CF1 3YN, GB, ☎ (*44 1222) 87 44 62, fax: (*44 1222) 87 44 60, e-mail: Franklinbj@cardiff.ac.uk / Conference@Cardiff.ac.uk

Sept. 14 - 15, 1998 in Stockholm, Sweden
International Conference on Historical Towns - A Heritage for the Future. Organized by: ICOMOS and the Swedish Central Board of National Antiquities. Contact: Conference Secretary Mrs. Nanna Cnattingius, Central Board of National Antiquities, PO Box 5405, S-11484 Stockholm, Sweden. ☎ (*46 8) 783 9103. Fax: (*46 8) 783 9083. e-mail: ncs@rashm.se

Sept. 14 - 18, 1998 in Freiburg, Germany
Kongress für Soziologie 1998 „Grenzenlose Gesellschaft“ - Zu Migration und globaler Kommunikation. Organisation: Gesellschaften für Soziologie der Schweiz, Österreichs und Deutschlands. Kontakt: Prof. Dr. Schwengel, Universität Freiburg, Institut für Soziologie, Kongress für Soziologie 1998, Sedanstr. 6, D-79085 Freiburg. oder: Stefan Eck ☎ (*49 761) 203 9321, Fax: (*49 761) 203 3464, e-mail: eck@uni-freiburg.de

Sept. 14 - 20, 1998 in Toronto, Canada
DiverseCity - Sustaining and Governing a Multicultural City. 8th annual meeting of INURA. (International Network for Urban Research and Action). Contact: Roger Keil, INURA Toronto, York University, Faculty of Environment Studies, 4700 Keele Street, Toronto, Ontario, M3J 1P3, Canada, ☎ (*416) 736 2100 ext. 22604, Fax: (*416) 736 5679, e-mail: rkeil@vorku.ca

September 17 - 20, 1998 in Durham, UK
2nd European Urban and Regional Studies Conference „Culture, Place and Space in Contemporary Europe“. Organized by: University of Durham. Fee: £245. Contact: Kathy Wood, Department of Geography, University of Durham, South Road, Durham DH1 3LE, UK. ☎ (*44 191) 374 7062, Fax: (*44 191) 374 2456, e-mail: kathy.wood@durham.ac.uk

Sept. 21 - 25, 1998 in Cape Town, Africa
8th Conference of the „Cooperation for the Continuing Development of Urban and Suburban Transportation“. Contact: CODATU VIII, PO Box 2603, 8000 Cape Town, RSA. ☎ (*27 21) 23 96 54, Fax: (*27 21) 24 01 47, e-mail: codatu@entpe.fr

Oct. 5, 1998 in Dubai, Unit. Arab Emirates
World Habitat Day 1998. Safer Cities. Organized by: UNCHS (Habitat) and the Municipality of Dubai. Information: <http://habitat.unchs.org/home.htm> Contact: Christina Engfeldt, Chief, Division of Information and External Relations, UNCHS (Habitat). ☎ (*254 2) 623067. Fax: (*254 2) 624060. e-mail: habitat.press@unchs.org

Oct. 5 - 9, 1998 in Witzenhausen, Germany
Seminar: Projektmanagement in der EZ - Grundlagen und Tendenzen. Organisation: DITSL / Intern. Bildungszentrum Witzenhausen. Kosten: 1.000 DM / 650 DM. Contact: DITSL, Postfach 1652, D-37206 Witzenhausen, Germany ☎ (*49 5542) 607-0, Fax: (*49 5542) 607-39, e-mail: ebaum@wiz.uni-kassel.de

October 20 - 23, 1998 in La Habana, Cuba
Comunidad 98. 3er Congreso Iberoamericano y Caribeño de Agentes del Desarrollo Sociocultural Comunitario. Organización: CNCC / la Oficina del Historiador de La Habana. Contact: Waldo Leyva Portal, Director Cultura Comunitaria, Centro Nacional, Calle 8 No 469 esq. 21 El Vedado, Cuid. de La Habana, Cuba. ☎ (*537) 39796 / 37251. Fax: (*537) 308066 / 303885. e-mail: comun@art.soft.cult.cu

Nov. 23 - 27, 1998 in La Habana, Cuba
Conferencia Internacional: Ecomateriales y Habitat Sostenible. Organizado por CECAT / ISPJAE, Contact: CECAT -ISPJAE, CP 19390 Marianao 15, La Habana, Cuba. ☎ (*537) 201729, 206997, 206903. Fax: (*537) 277129, 272964, 271574. e-mail: acevedo@cecat.ispjae.edu.cu

Dec. 14 - 16, 1998 in New Delhi, India
International Seminar on „Urban Infrastructure: Financing and Pricing“. Organized by the Human Settlements Management Institute (HSMI / DTUDP). Contact: HUDCO Bhawan, India Habitat Centre, Lodhi Road, New Delhi 110 003, India. ☎ (*9111) 469 1834 / 649 3970, Fax: (*9111) 4641292, e-mail: SUPVSR@02HUD.5.icnet.ems.vsnl.net.in